

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 5 maggio 2020

Aoste, le 5 mai 2020

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione – Affari legislativi e aiuti di Stato
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA
Tel. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it
PEC: legislativo_legale@pec.regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Roberta Quattrocchio
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région – Affaires législatives et aides d'État
Bulletin Officiel, 1 place Deffeyes – 11100 AOSTE
Tél. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it
PEC: legislativo_legale@pec.regione.vda.it
Directeur responsable : M.me Roberta Quattrocchio
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1946 a pag. 1948

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme di attuazione —
Leggi e regolamenti —
Corte costituzionale —
Atti relativi ai referendum —

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione 1949
Atti degli Assessori regionali —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti regionali 1965
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale..... 1971
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 1994

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi 2041
Bandi e avvisi di gara —

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1946 a pag. 1948

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Cour constitutionnelle —
Actes relatifs aux référendums —

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région 1949
Actes des Assesseurs régionaux..... —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des dirigeants de la Région 1965
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional.. 1971
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 1994

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 2041
Avis d'appel d'offres —

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Ordinanza 24 aprile 2020, n. 181.

Ulteriori misure per la prevenzione e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-2019. Ordinanza ai sensi dell'art. 32, comma 3, della legge 23 dicembre 1978, n. 833 in materia di igiene e sanità pubblica. Disposizioni per il conferimento di rifiuti derivanti da attività agricole per autoconsumo, rifiuti derivanti dalla cura e manutenzione di parchi, giardini e aree verdi e rifiuti urbani ingombranti.

pag. 1949

Ordinanza 25 aprile 2020, n. 182.

Ulteriori misure per la prevenzione e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-2019. Ordinanza ai sensi dell'art. 32, comma 3, della legge 23 dicembre 1978, in materia di igiene e sanità pubblica. Disposizioni relative al Comune di PONTEY. Modifiche all'Ordinanza n. 117 del 22 marzo 2020.

pag. 1954

Ordinanza 27 aprile 2020, n. 183.

Ulteriori misure per la prevenzione e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID -2019. Ordinanza ai sensi dell'art. 32, comma 3, della legge 23 dicembre 1978, n. 833 in materia di igiene e sanità pubblica. Disposizioni per la vendita di cibo d'asporto.

pag. 1960

ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

ASSESSORATO DELLE FINANZE, ATTIVITÀ PRODUTTIVE E ARTIGIANATO

Provvedimento dirigenziale 15 aprile 2020, n. 1599.

Prelievo di somme dal fondo di riserva di cassa e modifica al bilancio di previsione della Regione e al bilancio finanziario gestionale per il triennio 2020/2022.

pag. 1965

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Ordonnance n° 181 du 24 avril 2020,

portant nouvelles mesures de prévention et de gestion de l'urgence épidémiologique liée à la COVID-19, au sens du troisième alinéa de l'art. 32 de la loi n° 833 du 23 décembre 1978 en matière d'hygiène et de santé publique, et concernant la collecte des déchets dérivant des activités agricoles pour la production de denrées destinées à l'autoconsommation, des déchets dérivant de l'entretien et de la maintenance des parcs, des jardins et des espaces verts et des déchets encombrants.

page 1949

Ordonnance n° 182 du 25 avril 2020,

portant nouvelles mesures de prévention et de gestion de l'urgence épidémiologique liée à la COVID-19, au sens du troisième alinéa de l'art. 32 de la loi n° 833 du 23 décembre 1978 en matière d'hygiène et de santé publique, concernant la commune de PONTEY, et modification de l'ordonnance n° 117 du 22 mars 2020.

page 1954

Ordonnance n° 183 du 27 avril 2020,

portant nouvelles mesures de prévention et de gestion de l'urgence épidémiologique liée à la COVID-19, au sens du troisième alinéa de l'art. 32 de la loi n° 833 du 23 décembre 1978 en matière d'hygiène et de santé publique, concernant la vente de plats à emporter.

page 1960

ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

ASSESSORAT DES FINANCES, DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DE L'ARTISANAT

Acte n° 1599 du 15 avril 2020,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse et modification du budget prévisionnel et du budget de gestion 2020/2022 de la Région.

page 1965

**DELIBERAZIONI
DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 10 aprile 2020, n. 254.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2020/2022, per prelievo dal Fondo di riserva spese impreviste.

pag. 1971

Deliberazione 10 aprile 2020, n. 255.

Variazioni al bilancio di previsione, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2020/2022, per spostamenti tra le dotazioni di missioni e programmi riguardanti le spese per il personale.

pag. 1977

Deliberazione 10 aprile 2020, n. 256 .

Variazioni al bilancio di previsione finanziario della Regione, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2020/2022, per utilizzo delle quote accantonate del risultato di amministrazione 2018 per il Fondo contenzioso.

pag. 1985

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di AVISE. Deliberazione 30 marzo 2020, n. 9.

Approvazione definitiva della variante sostanziale al PRGC ai sensi della legge regionale 11/A998 e successive modifiche ed integrazioni. Accoglimento delle proposte di modificazione da parte della Giunta regionale.

pag. 1994

Comune di CHAMBAVE.

Adeguamento dello Statuto Comunale alle disposizioni introdotte dalla legge regionale 6 dicembre 2019 n. 18, recante "Modificazioni alle leggi regionali 9 febbraio 1995, n. 4 (Disposizioni in materia di elezioni comunali), 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), 30 marzo 2015, n. 4 (Nuove disposizioni in materia di indennità di funzione e gettoni di presenza degli amministratori dei Comuni e delle Unités des Communes valdôtaines della Valle d'Aosta) e ad altre leggi regionali in materia di enti locali";

pag. 1995

**DÉLIBÉRATIONS
DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 254 du 10 avril 2020,

rectifiant le budget prévisionnel, le document technique d'accompagnement de celui-ci et le budget de gestion de la Région relatifs à la période 2020/2022 du fait du prélèvement de crédits du Fonds de réserve pour les dépenses imprévues.

page 1971

Délibération n° 255 du 10 avril 2020,

rectifiant le budget prévisionnel, le document technique d'accompagnement de celui-ci et le budget de gestion de la Région relatifs à la période 2020/2022 du fait du virement de crédits entre les chapitres relatifs aux missions et aux programmes concernant les dépenses de personnel.

page 1977

Délibération n° 256 du 10 avril 2020,

rectifiant le budget prévisionnel, le document technique d'accompagnement de celui-ci et le budget de gestion de la Région relatifs à la période 2020/2022 du fait de l'utilisation des parts de l'excédent budgétaire 2018 mises en provision pour le Fonds du contentieux.

page 1985

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'AVISE. Délibération n° 9 du 30 mars 2020,

portant acceptation des modifications proposées au sujet de la variante substantielle du plan régulateur général communal par le Gouvernement régional au sens de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 et approbation définitive de celle-ci.

page 1994

Commune de CHAMBAVE.

Statuts Adaptés aux dispositions introduites par la loi régionale n° 18 du 6 décembre 2019, portant modification des lois régionales n° 4 du 9 février 1995 (Dispositions en matière d'élections communales), n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste) et n° 4 du 30 mars 2015 (Nouvelles dispositions en matière d'indemnité de fonctions et de jetons de présence dus aux élus des Communes de la Vallée d'Aoste et des Unités des Communes valdôtaines), ainsi que d'autres lois régionales en matière de collectivités locales.

page 1995

Comune di COURMAYEUR. Deliberazione 6 aprile 2020, n. 15.

Variante non sostanziale n. 11 alle NTA del PRG vigente, inerenti la modifica della sottozona BD01. Esame osservazioni - approvazione definitiva -

pag. 2008

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Statuto.

Approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 9 del 2 aprile 2020 pubblicato all'albo pretorio, ai sensi dell'articolo 33 comma 3 della legge regionale 54/1998 in data 06.04.2020.

pag. 2008

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Ente Parco Naturale MONT AVIC.

Bando di concorso interno, per titoli ed esami, per l'assunzione di un capo guardaparco (categoria C – posizione C1) nell'ambito dell'Ente Parco Naturale MONT AVIC.

pag. 2041

Azienda USL Valle d'Aosta.

Pubblicazione ai sensi di quanto disposto dall'articolo 17, comma 10 dell'Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con gli specialisti ambulatoriali interni, veterinari ed altre professionalità ambulatoriali (biologi, chimici e psicologi) reso esecutivo con intesa Stato, Regioni e Province autonome di Trento e Bolzano n 227/CSR del 17 dicembre 2015 della graduatoria definitiva di psicologia a valere per l'anno 2020 approvata con deliberazione del Commissario n 117 del 10 aprile 2020.

pag. 2043

Commune de COURMAYEUR. Délibération n° 15 du 6 avril 2020,

portant examen des observations formulées au sujet de la variante non substantielle n° 11 du PRGC en vigueur, relative à la modification des NTA et notamment de la sous-zone BD01, et approbation définitive de ladite variante.

page 2008

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. Statuts.

Approuvés par la délibération du Conseil communal n° 9 du 2 avril 2020 et publiés au tableau d'affichage de la Commune le 6 avril 2020, au sens du troisième alinéa de l'art. 33 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998.

page 2008

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Parc naturel du MONT-AVIC.

Extrait d'un avis de concours interne, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un chef des gardes du parc (catégorie C – position C1), à affecter à un poste relevant de l'organigramme du Parc naturel du MONT-AVIC.

page 2041

Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Publication du classement définitif 2020 des psychologues, approuvé par la délibération du commissaire n° 117 du 10 avril 2020, aux termes du dixième alinéa de l'art. 17 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les spécialistes des dispensaires, les vétérinaires et les autres professionnels sanitaires (biologistes, psychologues, chimistes) rendu applicable par l'entente passée le 17 décembre 2015 entre l'État, les Régions et les Provinces autonomes de Trento et de Bolzano, réf. n° 227/CSR.

page 2043

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Ordinanza 24 aprile 2020, n. 181.

Ulteriori misure per la prevenzione e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-2019. Ordinanza ai sensi dell'art. 32, comma 3, della legge 23 dicembre 1978, n. 833 in materia di igiene e sanità pubblica. Disposizioni per il conferimento di rifiuti derivanti da attività agricole per autoconsumo, rifiuti derivanti dalla cura e manutenzione di parchi, giardini e aree verdi e rifiuti urbani ingombranti.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 32 della Costituzione;

Visto lo Statuto speciale per la Valle d'Aosta approvato con Legge Costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Vista la legge regionale 13 marzo 2008, n. 4 "Disciplina del sistema regionale di emergenza-urgenza sanitaria";

Vista la legge regionale 18 gennaio 2001, n. 5 "Organizzazione delle attività regionali di protezione civile";

Vista la legge 23 dicembre 1978, n. 833, recante "Istituzione del servizio sanitario nazionale" e, in particolare, l'art. 32 che dispone " il Ministro della sanità può emettere ordinanze di carattere contingibile e urgente, in materia di igiene e sanità pubblica e di polizia veterinaria, con efficacia estesa all'intero territorio nazionale o a parte di esso comprendente più regioni ", nonché " nelle medesime materie sono emesse dal presidente della giunta regionale e dal sindaco ordinanze di carattere contingibile ed urgente, con efficacia estesa rispettivamente alla regione o a parte del suo territorio comprendente più comuni e al territorio comunale " ;

Vista la delibera del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020, con la quale è stato dichiarato, per sei mesi, lo stato di emergenza sul territorio nazionale relativo al rischio sanitario connesso all'insorgenza di patologie derivanti da agenti virali trasmissibili;

DEUXIÈME PARTIE

ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Ordonnance n° 181 du 24 avril 2020,

portant nouvelles mesures de prévention et de gestion de l'urgence épidémiologique liée à la COVID-19, au sens du troisième alinéa de l'art. 32 de la loi n° 833 du 23 décembre 1978 en matière d'hygiène et de santé publique, et concernant la collecte des déchets dérivant des activités agricoles pour la production de denrées destinées à l'autoconsommation, des déchets dérivant de l'entretien et de la maintenance des parcs, des jardins et des espaces verts et des déchets encombrants.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 32 de la Constitution ;

Vu le Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la loi régionale n° 4 du 13 mars 2008 (Réglementation du système régional des urgences médicales) ;

Vu la loi régionale n° 5 du 18 janvier 2001 (Mesures en matière d'organisation des activités régionales de protection civile) ;

Vu la loi n° 833 du 23 décembre 1978 (Institution du service sanitaire national), et notamment son art. 32, qui statue que le ministre de la santé peut prendre des ordonnances extraordinaires et urgentes en matière d'hygiène, de santé publique et de police vétérinaire qui sont applicables sur l'ensemble du territoire national ou sur une partie de celui-ci comprenant plusieurs régions, et que le président de la Région et les syndicats peuvent prendre des ordonnances extraordinaires et urgentes dans lesdits domaines qui sont applicables, respectivement, sur le territoire de la région, ou sur une partie de celui-ci comprenant plusieurs communes, et sur le territoire communal ;

Vu la délibération du Conseil des ministres du 31 janvier 2020 déclarant, pour l'ensemble du territoire national, l'état d'urgence du fait du risque sanitaire lié à l'apparition de pathologies dérivant d'agents viraux transmissibles, pour une durée de six mois ;

Richiamati i seguenti atti e provvedimenti:

- decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 25 febbraio 2020 “ *Ulteriori disposizioni attuative del decreto-legge 23 febbraio 2020, n. 6, recante misure urgenti in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19* ” ;
- decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 1 marzo 2020 “ *Ulteriori disposizioni attuative del decreto-legge 23 febbraio 2020, n. 6, recante misure urgenti in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19* ” ;
- decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 4 marzo 2020 “ *Ulteriori disposizioni attuative del decreto-legge 23 febbraio 2020, n. 6, recante misure urgenti in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19, applicabili sull'intero territorio nazionale* ” ;
- decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri dell'8 marzo 2020 “ *Ulteriori disposizioni attuative del decreto-legge 23 febbraio 2020, n. 6, recante misure urgenti in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19* ” ;
- decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 9 marzo 2020 “ *Ulteriori disposizioni attuative del decreto-legge 23 febbraio 2020, n. 6, recante misure urgenti in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19, applicabili sull'intero territorio nazionale* ” ;
- decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 11 marzo 2020 “ *Ulteriori disposizioni attuative del decreto-legge 23 febbraio 2020, n. 6, recante misure urgenti in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19, applicabili sull'intero territorio nazionale* ” ;
- l'ordinanza del Ministero della salute 20 marzo 2020 “ *Ulteriori misure urgenti in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19, applicabili sull'intero territorio nazionale* ” ;
- decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 22 marzo 2020 “ *Ulteriori disposizioni attuative del decreto-legge 23 febbraio 2020, n. 6, recante misure urgenti in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19, applicabili sull'intero territorio nazionale* ” ;
- ordinanza del Ministero della salute 22 marzo 2020 “ *Ulteriori misure urgenti in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19, applicabili sull'intero territorio nazionale* ” ;

Rappelant :

- le décret du président du Conseil des ministres du 25 février 2020 (Nouvelles dispositions d'application du décret-loi n° 6 du 23 février 2020, portant mesures urgentes en matière de limitation et de gestion de l'épidémie de COVID-19) ;
- le décret du président du Conseil des ministres du 1^{er} mars 2020 (Nouvelles dispositions d'application du décret-loi n° 6 du 23 février 2020, portant mesures urgentes en matière de limitation et de gestion de l'épidémie de COVID-19) ;
- le décret du président du Conseil des ministres du 4 mars 2020 (Nouvelles dispositions d'application du décret-loi n° 6 du 23 février 2020, portant mesures urgentes en matière de limitation et de gestion de l'épidémie de COVID-19, applicables sur l'ensemble du territoire national) ;
- le décret du président du Conseil des ministres du 8 mars 2020 (Nouvelles dispositions d'application du décret-loi n° 6 du 23 février 2020, portant mesures urgentes en matière de limitation et de gestion de l'épidémie de COVID-19) ;
- le décret du président du Conseil des ministres du 9 mars 2020 (Nouvelles dispositions d'application du décret-loi n° 6 du 23 février 2020, portant mesures urgentes en matière de limitation et de gestion de l'épidémie de COVID-19, applicables sur l'ensemble du territoire national) ;
- le décret du président du Conseil des ministres du 11 mars 2020 (Nouvelles dispositions d'application du décret-loi n° 6 du 23 février 2020, portant mesures urgentes en matière de limitation et de gestion de l'épidémie de COVID-19, applicables sur l'ensemble du territoire national) ;
- l'ordonnance du ministre de la santé du 20 mars 2020 (Nouvelles mesures urgentes en matière de limitation et de gestion de l'épidémie de COVID-19 applicables sur l'ensemble du territoire national) ;
- le décret du président du Conseil des ministres du 22 mars 2020 (Nouvelles dispositions d'application du décret-loi n° 6 du 23 février 2020, portant mesures urgentes en matière de limitation et de gestion de l'épidémie de COVID-19, applicables sur l'ensemble du territoire national) ;
- l'ordonnance du ministre de la santé, prise de concert avec la ministre de l'intérieur, du 22 mars 2020 (Nouvelles mesures urgentes en matière de limitation et de gestion de l'épidémie de COVID-19 applicables sur l'ensemble du territoire national) ;

- decreto del Ministero dello Sviluppo Economico 25 marzo 2020 “ *Modifica dell’elenco dei codici di cui all’allegato 1 del decreto del Presidente del Consiglio dei ministri 22 marzo 2020*”;
- decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 1° aprile 2020 “ *Disposizioni attuative del decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, recante misure urgenti per fronteggiare l'emergenza epidemiologica da COVID-19, applicabili sull'intero territorio nazionale*”;

Visto il decreto-legge 17 marzo 2020, n. 18, pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale del 17 marzo 2020, n. 70;

Visto il decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, recante “ *Misure urgenti per fronteggiare l'emergenza epidemiologica da COVID-19* ” pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale del 25 marzo 2020, n. 79 che, nell’abrogare le disposizioni di cui al decreto-legge 23 febbraio 2020, n. 6, fa salvi gli effetti prodotti e gli atti adottati sulla base dei decreti e delle ordinanze emanati ai sensi del decreto-legge 23 febbraio 2020, n. 6, convertito, con modificazioni, dalla legge 5 marzo 2020, n. 13, ovvero ai sensi dell’articolo 32 della legge 23 dicembre 1978, n. 833 e dispone che continuano ad applicarsi nei termini originariamente previsti le misure già adottate con i decreti del Presidente del Consiglio dei Ministri adottati in data 8 marzo 2020, 9 marzo 2020, 11 marzo 2020 e 22 marzo 2020 per come ancora vigenti alla data di entrata in vigore del presente decreto;

Visto il decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 10 aprile 2020 “ *Ulteriori disposizioni attuative del decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, recante misure urgenti per fronteggiare l'emergenza epidemiologica da COVID-19, applicabili sull'intero territorio nazionale*”;

Rilevato che l’Organizzazione mondiale e della sanità l’11 marzo 2020 ha dichiarato il COVID-19 come pandemia e un’emergenza pubblica di rilevanza internazionale;

Richiamate le seguenti proprie ordinanze:

- n. 111 del 15 marzo 2020, con la quale sono stati regolamentati gli spostamenti delle persone in entrata e uscita dal territorio regionale ed è stato disposto il divieto di ogni forma di assembramento di persone in luoghi pubblici o aperti al pubblico sull’intero territorio regionale;
- n. 116 del 19 marzo 2020, con la quale è stata disposta la chiusura dei cantieri e sono state previste ulteriori misure di limitazione degli spostamenti e di contrasto di forme di assembramenti di persone;

- le décret du ministre du développement économique du 25 mars 2020 (Modification de la liste des codes visés à l’annexe 1 du décret du président du Conseil des ministres du 22 mars 2020) ;
- le décret du président du Conseil des ministres du 1^{er} avril 2020 (Dispositions d’application du décret-loi n° 19 du 25 mars 2020, portant mesures urgentes pour contrer l’épidémie de COVID-19, applicables sur l’ensemble du territoire national) ;

Vu le décret-loi n° 18 du 17 mars 2020 (Mesures pour renforcer le Service sanitaire national et pour soutenir économiquement les familles, les travailleurs et les entreprises du fait de l’épidémie de COVID-19), publié au journal officiel de la République italienne n° 70 du 17 mars 2020 ;

Vu le décret-loi n° 19 du 25 mars 2020 (Mesures urgentes pour contrer l’épidémie de COVID-19), publié au journal officiel de la République italienne n° 79 du 25 mars 2020, au sens duquel les dispositions du décret-loi n° 6 du 23 février 2020, converti, avec modifications, par la loi n° 13 du 5 mars 2020, sont abrogées, sans préjudice des effets produits et des actes pris aux termes des décrets et des ordonnances adoptés en application dudit décret-loi ou de l’art. 32 de la loi n° 833/1978, alors que les mesures adoptées par les décrets du président du Conseil des ministres des 8, 9, 11 et 22 mars 2020 demeurent applicables dans les délais initialement prévus et dans la mesure où elles sont encore en vigueur ;

Vu le décret du président du Conseil des ministres du 10 avril 2020 (Nouvelles dispositions d’application du décret-loi n° 19 du 25 mars 2020, portant mesures urgentes en matière de limitation et de gestion de l’épidémie de COVID-19, applicables sur l’ensemble du territoire national) ;

Considérant que l’Organisation mondiale de la santé a déclaré, le 11 mars dernier, que la flambée de COVID-19 constitue une pandémie et, donc, une urgence publique d’envergure internationale ;

Rappelant les ordonnances du Président de la Région :

- n° 111 du 15 mars 2020 réglementant les déplacements des personnes souhaitant se rendre sur le territoire de la Vallée d’Aoste ou quitter celui-ci et interdisant toute forme de rassemblement de personnes dans des lieux publics ou ouverts au public sur l’ensemble du territoire régional ;
- n° 116 du 19 mars 2020 portant fermeture des chantiers et nouvelles mesures de limitation des déplacements et des rassemblements de personnes ;

- n. 139 del 4 aprile 2020, con la quale sono state previste ulteriori disposizioni per evitare l'assembramento di persone;
- n. 161 del 19 aprile 2020, con la quale sono state previste disposizioni per le attività agricole per autoconsumo;

Atteso che il decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 10 aprile 2020 all'art. 1, punto ee), chiarisce che resta garantita, nel rispetto delle norme igienico-sanitarie, l'attività del settore e agricolo, zootecnico e di trasformazione agro-alimentare comprese le filiere che ne forniscono beni e servizi e, all'art. 2, dispone la sospensione di tutte le attività produttive, ad eccezione di quelle indicate nell'allegato 3, fra le quali rientrano le attività di coltivazioni agricole e produzione di prodotti animali (Codice Ateco 1);

Considerato che il suddetto decreto ha autorizzato, ricomprendendole nell'allegato 3, anche le attività relative alla cura e manutenzione del paesaggio (Codice Ateco 81.30);

Considerato altresì che il suddetto decreto include, tra le attività produttive non sospese, quelle di raccolta, trattamento e smaltimento di rifiuti, nonché di recupero dei materiali (codice Ateco 38);

Ritenuto che tale previsione consente l'operatività dei centri di raccolta di rifiuti autorizzati che esercitano le attività di cui sopra, ciò comportando che lo spostamento delle persone fisiche - finalizzato al conferimento di rifiuti vegetali derivanti dalle attività agricole per autoconsumo e dall'attività di cura e manutenzione di parchi, giardini e aree verdi, nonché di rifiuti urbani ingombranti, laddove per tale tipologia di rifiuti non sia attivato o non possa essere utilizzato il servizio a chiamata, nei centri di raccolta territorialmente competenti, anche se situati in Comune diverso da quello di residenza o di domicilio - rientri tra i motivi di necessità di cui all'articolo 1, comma 1, lettera a) del decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri in data 10 aprile 2020;

Ritenuto che, visti i dati forniti dalle Autorità Sanitarie e le proiezioni sulla prosecuzione del contagio, sia necessario, in ogni caso, prevedere, nell'ambito dell'evoluzione del quadro normativo statale, misure al fine di limitare il più possibile la diffusione del contagio;

Atteso che la comunità scientifica ha indicato quale unico strumento di prevenzione, in assenza di vaccino o di farmaci specifici, il cosiddetto "distanziamento sociale", oltre ad alcune misure;

Considerato che le situazioni di fatto e di diritto fin qui esposte e motivate integrino le condizioni di eccezionalità ed urgente necessità di tutela della sanità pubblica;

Su proposta dell'Unità di Crisi;

- n° 139 du 4 avril 2020 portant nouvelles mesures de limitation des rassemblements de personnes ;
- n° 161 du 19 avril 2020 concernant les activités agricoles pour la production de denrées destinées à l'autoconsommation ;

Considérant que le DPCM du 10 avril 2020 a établi à la lettre ee) du premier alinéa de son art. 1^{er}, qu'il y a lieu de garantir l'activité des secteurs agricole, de l'élevage et de la transformation agro-alimentaire (y compris l'activité des filières qui fournissent les biens et les services à ceux-ci) et à son art. 2, que toutes les activités productives sont suspendues, à l'exception de celles énumérées à l'annexe 3 et concernant les productions agricoles et animales (code ATECO 1) ;

Considérant que ledit décret a autorisé également les activités d'entretien et de maintenance du paysage (code ATECO 81.30), qui figurent à son annexe 3 ;

Considérant que ledit décret comprend au nombre des activités non suspendues la collecte, le traitement et l'élimination des déchets, ainsi que la récupération des matériaux (code ATECO 38) ;

Considérant qu'au sens desdites dispositions le fonctionnement des centres de collecte des déchets agréés qui exercent les activités susmentionnées est autorisé et que, lorsque le service à la demande de collecte des déchets dérivant des activités agricoles pour la production de denrées destinées à l'autoconsommation, des déchets dérivant de l'entretien et de la maintenance des parcs, des jardins et des espaces verts et des déchets encombrants n'est pas prévu ou ne peut être utilisé, le déplacement des personnes physiques pour le transport desdits déchets dans les centres de collecte territorialement compétents, même situés dans une commune autre que celle de résidence ou de domicile, relève des cas de nécessité visés à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 1^{er} du DPCM du 10 avril 2020 ;

Considérant qu'il s'avère nécessaire, au vu des données fournies par les autorités sanitaires et des prévisions sur la poursuite de la contagion, de prendre des dispositions supplémentaires, compte tenu de l'évolution des dispositions étatiques, en vue de limiter le plus possible la diffusion de l'épidémie ;

Considérant qu'à défaut de vaccin et de traitement pharmacologique spécifique, la communauté scientifique considère l'éloignement social comme le principal moyen de prévention de la contagion, avec quelques autres mesures de précaution ;

Considérant que les situations de fait et de droit exposées et motivées ci-dessus répondent aux conditions de nécessité extraordinaire et urgente de protection de la santé publique ;

Sur proposition de l'Unité de crise,

ordina

1. Il conferimento da parte di persone fisiche di rifiuti vegetali derivanti dalle attività agricole per autoconsumo e dall'attività di cura e manutenzione di parchi, giardini e aree verdi, nonché di rifiuti urbani ingombranti nei centri di raccolta autorizzati territorialmente competenti, anche se situati in Comune diverso da quello di residenza o di domicilio è consentito alle seguenti condizioni:
 - il soggetto conferitore di vegetali derivanti dall'attività di coltivazione per autoconsumo di orti, campi, prati, vigne e frutteti e di conduzione di piccoli allevamenti attesta con autodichiarazione il possesso o l'uso della superficie agricola e il suo utilizzo, con indicazione del centro di raccolta territorialmente competente e del percorso più breve tra tale superficie e il centro di raccolta;
 - il soggetto conferitore di rifiuti vegetali derivanti dall'attività di cura e manutenzione di parchi, giardini e aree verdi attesta con autodichiarazione la finalità dello spostamento, indicando l'ubicazione del luogo di provenienza dei rifiuti, il centro di raccolta territorialmente competente e il percorso più breve per raggiungerlo;
 - il soggetto conferitore di rifiuti urbani ingombranti attesta con autodichiarazione la finalità dello spostamento, con indicazione del centro di raccolta territorialmente competente e del percorso più breve per il raggiungimento del medesimo;
 - il conferimento è consentito a ciascun soggetto una volta alla settimana;
 - durante l'accesso, la permanenza e la circolazione nei centri di raccolta autorizzati è vietato ogni assembramento di persone;
 - all'interno dei centri di raccolta è obbligatorio, da parte di addetti e conferitori, l'uso di guanti e mascherine o mezzi protettivi idonei che garantiscano la copertura di naso e bocca, fermo restando l'obbligo di osservanza della distanza interpersonale di almeno un metro;
 - i gestori dei centri di raccolta adottano, dandone debita informazione al pubblico, specifiche regole, anche in relazione alla particolare conformazione delle aree, in ordine a modalità e orari di accesso e di conferimento, al fine di evitare ogni assembramento di persone, privilegiando forme di conferimento su appuntamento;

ordonne

1. Le transport, par les personnes physiques, des déchets dérivant des activités agricoles pour la production de denrées destinées à l'autoconsommation, des déchets dérivant de l'entretien et de la maintenance des parcs, des jardins et des espaces verts et des déchets encombrants aux centres de collecte agréés et territorialement compétents est autorisé, même si ces derniers sont situés dans une commune autre que celle de résidence ou de domicile, dans le respect des conditions suivantes :
 - la personne qui transporte des déchets dérivant de la culture de potagers, champs, prés, vignes ou vergers ou de la gestion de petits élevages pour la production de denrées destinées à l'autoconsommation doit déclarer sur l'honneur qu'elle est la propriétaire ou l'utilisatrice des surfaces concernées et qu'elle les exploite aux fins susmentionnées, ainsi que préciser le centre de collecte territorialement compétent et le parcours le plus court entre lesdites surfaces et le centre ;
 - la personne qui transporte des déchets végétaux dérivant de l'activité d'entretien et de maintenance de parc, de jardins et d'espaces verts doit déclarer sur l'honneur la raison de son déplacement et le lieu de provenance des déchets, ainsi que le centre de collecte territorialement compétent et le parcours le plus court pour s'y rendre ;
 - la personne qui transporte des déchets encombrants doit déclarer sur l'honneur la raison de son déplacement ainsi que le centre de collecte territorialement compétent et le parcours le plus court pour s'y rendre ;
 - un seul transport par personne et par semaine est autorisé ;
 - lors de l'accès aux centres de collecte agréés et de la circulation dans ceux-ci, tout rassemblement de personnes est interdit ;
 - dans les centres de collecte en cause, les opérateurs et les usagers sont tenus d'utiliser des gants et un masque ou tout autre dispositif de protection garantissant la couverture du nez et de la bouche, sans préjudice de l'obligation de respecter la distance de sécurité d'un mètre au moins ;
 - afin d'éviter tout rassemblement de personnes, les exploitants des centres de collecte adoptent des règles spécifiques quant aux modalités et aux horaires d'accès, en privilégiant les accès sur rendez-vous et compte tenu, entre autres, de la conformation des espaces ; lesdites règles doivent être portées à la connaissance du public ;

- è privilegiato, da parte dei gestori dei centri, il servizio di raccolta a chiamata dei rifiuti urbani ingombranti.

L'inottemperanza della presente ordinanza comporta l'applicazione delle sanzioni di cui all'art. 4 del decreto legge 25 marzo 2020, n. 19.

La presente ordinanza ha validità fino a nuovo provvedimento.

La presente ordinanza è pubblicata sul sito istituzionale della Regione e sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

La pubblicazione ha valore di notifica individuale, a tutti gli effetti di legge, nei confronti di tutti i soggetti coinvolti.

La presente ordinanza, per gli adempimenti di legge, viene trasmessa al Presidente del Consiglio dei Ministri e al Ministro della Salute, nonché ai Sindaci dei Comuni della Regione.

Avverso la presente ordinanza è ammesso ricorso giurisdizionale innanzi al Tribunale Amministrativo Regionale nel termine di sessanta giorni dalla comunicazione, ovvero ricorso straordinario al Capo dello Stato entro il termine di giorni centoventi.

Aosta, 24 aprile 2020.

Il Presidente
Renzo TESTOLIN

Ordinanza 25 aprile 2020, n. 182.

Ulteriori misure per la prevenzione e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-2019. Ordinanza ai sensi dell'art. 32, comma 3, della legge 23 dicembre 1978, in materia di igiene e sanità pubblica. Disposizioni relative al Comune di PONTEY. Modifiche all'Ordinanza n. 117 del 22 marzo 2020.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 32 della Costituzione;

Visto lo Statuto speciale per la Valle d'Aosta approvato con Legge Costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Vista la legge regionale 13 marzo 2008, n. 4 "Disciplina del sistema regionale di emergenza-urgenza sanitaria";

Vista la legge regionale 18 gennaio 2001, n. 5 "Organizzazione delle attività regionali di protezione civile";

- les exploitants des centres de collecte doivent, par ailleurs, privilégier le recours au service à la demande de collecte des déchets encombrants.

La violation des dispositions de la présente ordonnance entraîne l'application des sanctions visées à l'art. 4 du décret-loi n° 19 du 25 mars 2020.

La présente ordonnance est valable jusqu'à nouvel ordre.

La présente ordonnance est publiée sur le site institutionnel et au Bulletin officiel de la Région.

La publication vaut notification individuelle, aux termes de la loi, à toutes les personnes concernées.

La présente ordonnance est transmise, aux fins de l'accomplissement des obligations prévues par la loi, au président du Conseil des ministres et au ministre de la santé, ainsi qu'aux syndicats des Communes valdôtaines.

Un recours contre la présente ordonnance peut être introduit auprès du tribunal administratif régional compétent dans les soixante jours qui suivent la date de la notification de celle-ci. Un recours extraordinaire devant le chef de l'État est également possible dans un délai de cent vingt jours.

Fait à Aoste, le 24 avril 2020.

Le président,
Renzo TESTOLIN

Ordonnance n° 182 du 25 avril 2020,

portant nouvelles mesures de prévention et de gestion de l'urgence épidémiologique liée à la COVID-19, au sens du troisième alinéa de l'art. 32 de la loi n° 833 du 23 décembre 1978 en matière d'hygiène et de santé publique, concernant la commune de PONTEY, et modification de l'ordonnance n° 117 du 22 mars 2020.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 32 de la Constitution ;

Vu le Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la loi régionale n° 4 du 13 mars 2008 (Réglementation du système régional des urgences médicales) ;

Vu la loi régionale n° 5 du 18 janvier 2001 (Mesures en matière d'organisation des activités régionales de protection civile) ;

Vista la legge 23 dicembre 1978, n. 833, recante “ *Istituzione del servizio sanitario nazionale*” e, in particolare, l’art. 32 che dispone “ *il Ministro della sanità può emettere ordinanze di carattere contingibile e urgente, in materia di igiene e sanità pubblica e di polizia veterinaria, con efficacia estesa all’intero territorio nazionale o a parte di esso comprendente più regioni*”, nonché “ *nelle medesime materie sono emesse dal presidente della giunta regionale e dal sindaco ordinanze di carattere contingibile ed urgente, con efficacia estesa rispettivamente alla regione o a parte del suo territorio comprendente più comuni e al territorio comunale*” ;

Vista la delibera del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020, con la quale è stato dichiarato, per sei mesi, lo stato di emergenza sul territorio nazionale relativo al rischio sanitario connesso all’insorgenza di patologie derivanti da agenti virali trasmissibili;

Richiamati i seguenti atti e provvedimenti:

- decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 25 febbraio 2020 “ *Ulteriori disposizioni attuative del decreto-legge 23 febbraio 2020, n. 6, recante misure urgenti in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19*” ;
- decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 1 marzo 2020 “ *Ulteriori disposizioni attuative del decreto-legge 23 febbraio 2020, n. 6, recante misure urgenti in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19*” ;
- decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 4 marzo 2020 “ *Ulteriori disposizioni attuative del decreto-legge 23 febbraio 2020, n. 6, recante misure urgenti in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19, applicabili sull’intero territorio nazionale*” ;
- decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri dell’8 marzo 2020 “ *Ulteriori disposizioni attuative del decreto-legge 23 febbraio 2020, n. 6, recante misure urgenti in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19*” ;
- decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 9 marzo 2020 “ *Ulteriori disposizioni attuative del decreto-legge 23 febbraio 2020, n. 6, recante misure urgenti in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19, applicabili sull'intero territorio nazionale*” ;
- decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 11 marzo 2020 “ *Ulteriori disposizioni attuative del decreto-legge 23 febbraio 2020, n. 6, recante misure urgenti in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19, applicabili sull'intero territorio nazionale*” ;

Vu la loi n° 833 du 23 décembre 1978 (Institution du service sanitaire national), et notamment son art. 32, qui statue que le ministre de la santé peut prendre des ordonnances extraordinaires et urgentes en matière d’hygiène, de santé publique et de police vétérinaire qui sont applicables sur l’ensemble du territoire national ou sur une partie de celui-ci comprenant plusieurs régions, et que le président de la Région et les syndicats peuvent prendre des ordonnances extraordinaires et urgentes dans lesdits domaines qui sont applicables, respectivement, sur le territoire de la région, ou sur une partie de celui-ci comprenant plusieurs communes, et sur le territoire communal ;

Vu la délibération du Conseil des ministres du 31 janvier 2020 déclarant, pour l’ensemble du territoire national, l’état d’urgence du fait du risque sanitaire lié à l’apparition de pathologies dérivant d’agents viraux transmissibles, pour une durée de six mois ;

Rappelant :

- le décret du président du Conseil des ministres du 25 février 2020 (Nouvelles dispositions d’application du décret-loi n° 6 du 23 février 2020, portant mesures urgentes en matière de limitation et de gestion de l’épidémie de COVID-19) ;
- le décret du président du Conseil des ministres du 1^{er} mars 2020 (Nouvelles dispositions d’application du décret-loi n° 6 du 23 février 2020, portant mesures urgentes en matière de limitation et de gestion de l’épidémie de COVID-19) ;
- le décret du président du Conseil des ministres du 4 mars 2020 (Nouvelles dispositions d’application du décret-loi n° 6 du 23 février 2020, portant mesures urgentes en matière de limitation et de gestion de l’épidémie de COVID-19, applicables sur l’ensemble du territoire national) ;
- le décret du président du Conseil des ministres du 8 mars 2020 (Nouvelles dispositions d’application du décret-loi n° 6 du 23 février 2020, portant mesures urgentes en matière de limitation et de gestion de l’épidémie de COVID-19) ;
- le décret du président du Conseil des ministres du 9 mars 2020 (Nouvelles dispositions d’application du décret-loi n° 6 du 23 février 2020, portant mesures urgentes en matière de limitation et de gestion de l’épidémie de COVID-19, applicables sur l’ensemble du territoire national) ;
- le décret du président du Conseil des ministres du 11 mars 2020 (Nouvelles dispositions d’application du décret-loi n° 6 du 23 février 2020, portant mesures urgentes en matière de limitation et de gestion de l’épidémie de COVID-19, applicables sur l’ensemble du territoire national) ;

- l'ordinanza del Ministero della salute 20 marzo 2020 “ Ulteriori misure urgenti in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19, applicabili sull'intero territorio nazionale”;
- decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 22 marzo 2020 “ Ulteriori disposizioni attuative del decreto-legge 23 febbraio 2020, n. 6, recante misure urgenti in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19, applicabili sull'intero territorio nazionale” ;
- ordinanza del Ministero della salute 22 marzo 2020 “ Ulteriori misure urgenti in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19, applicabili sull'intero territorio nazionale”;
- decreto del Ministero dello Sviluppo Economico 25 marzo 2020 “ Modifica dell'elenco dei codici di cui all'allegato 1 del decreto del Presidente del Consiglio dei ministri 22 marzo 2020”;
- decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 1° aprile 2020 “ Disposizioni attuative del decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, recante misure urgenti per fronteggiare l'emergenza epidemiologica da COVID-19, applicabili sull'intero territorio nazionale”;

Visto il decreto-legge 17 marzo 2020, n. 18, pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale del 17 marzo 2020, n. 70;

Visto il decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, recante “ *Misure urgenti per fronteggiare l'emergenza epidemiologica da COVID-19*” pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale del 25 marzo 2020, n. 79 che, nell'abrogare le disposizioni di cui al decreto-legge 23 febbraio 2020, n. 6, fa salvi gli effetti prodotti e gli atti adottati sulla base dei decreti e delle ordinanze emanati ai sensi del decreto-legge 23 febbraio 2020, n. 6, convertito, con modificazioni, dalla legge 5 marzo 2020, n. 13, ovvero ai sensi dell'articolo 32 della legge 23 dicembre 1978, n. 833 e dispone che continuano ad applicarsi nei termini originariamente previsti le misure già adottate con i decreti del Presidente del Consiglio dei Ministri adottati in data 8 marzo 2020, 9 marzo 2020, 11 marzo 2020 e 22 marzo 2020 per come ancora vigenti alla data di entrata in vigore del presente decreto;

Visto il decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 10 aprile 2020 “*Ulteriori disposizioni attuative del decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, recante misure urgenti per fronteggiare l'emergenza epidemiologica da COVID-19, applicabili sull'intero territorio nazionale*”;

- l'ordonnance du ministre de la santé du 20 mars 2020 (Nouvelles mesures urgentes en matière de limitation et de gestion de l'épidémie de COVID-19 applicables sur l'ensemble du territoire national) ;
- le décret du président du Conseil des ministres du 22 mars 2020 (Nouvelles dispositions d'application du décret-loi n° 6 du 23 février 2020, portant mesures urgentes en matière de limitation et de gestion de l'épidémie de COVID-19, applicables sur l'ensemble du territoire national) ;
- l'ordonnance du ministre de la santé, prise de concert avec la ministre de l'intérieur, du 22 mars 2020 (Nouvelles mesures urgentes en matière de limitation et de gestion de l'épidémie de COVID-19 applicables sur l'ensemble du territoire national) ;
- le décret du ministre du développement économique du 25 mars 2020 (Modification de la liste des codes visés à l'annexe 1 du décret du président du Conseil des ministres du 22 mars 2020) ;
- le décret du président du Conseil des ministres du 1^{er} avril 2020 (Dispositions d'application du décret-loi n° 19 du 25 mars 2020, portant mesures urgentes pour contrer l'épidémie de COVID-19, applicables sur l'ensemble du territoire national) ;

Vu le décret-loi n° 18 du 17 mars 2020 (Mesures pour renforcer le Service sanitaire national et pour soutenir économiquement les familles, les travailleurs et les entreprises du fait de l'épidémie de COVID-19), publié au journal officiel de la République italienne n° 70 du 17 mars 2020 ;

Vu le décret-loi n° 19 du 25 mars 2020 (Mesures urgentes pour contrer l'épidémie de COVID-19), publié au journal officiel de la République italienne n° 79 du 25 mars 2020, au sens duquel les dispositions du décret-loi n° 6 du 23 février 2020, converti, avec modifications, par la loi n° 13 du 5 mars 2020, sont abrogées, sans préjudice des effets produits et des actes pris aux termes des décrets et des ordonnances adoptés en application dudit décret-loi ou de l'art. 32 de la loi n° 833/1978, alors que les mesures adoptées par les décrets du président du Conseil des ministres des 8, 9, 11 et 22 mars 2020 demeurent applicables dans les délais initialement prévus et dans la mesure où elles sont encore en vigueur ;

Vu le décret du président du Conseil des ministres du 10 avril 2020 (Nouvelles dispositions d'application du décret-loi n° 19 du 25 mars 2020, portant mesures urgentes en matière de limitation et de gestion de l'épidémie de COVID-19, applicables sur l'ensemble du territoire national) ;

Rilevato che l'Organizzazione mondiale e della sanità l'11 marzo 2020 ha dichiarato il COVID-19 come pandemia e un'emergenza pubblica di rilevanza internazionale;

Richiamata la propria Ordinanza n. 117 del 22 marzo 2020, con la quale - fermo restando le misure statali, regionali e comunali di contenimento del rischio di diffusione del virus già vigenti - sono state adottate misure maggiormente restrittive con riferimento al territorio del Comune di PONTEY, a decorrere dalle 00.00 di lunedì 23 marzo u.s. fino a nuovo provvedimento, allo scopo di contrastare e contenere il diffondersi del virus COVID-19;

Atteso che con tale ordinanza è stato disposto il divieto di allontanamento dal territorio del Comune di PONTEY da parte di tutti gli individui comunque presenti nello stesso;

Richiamata la propria Ordinanza n. 153 del 10 aprile 2020, con la quale, a fronte di quanto evidenziato dall'autorità sanitaria, in merito al miglioramento della situazione epidemiologica sul territorio comunale, è stato, consentito l'accesso veicolare al territorio comunale, presso un unico varco, a decorrere dalle 00.00 di sabato 11 aprile 2020;

Vista la nota prot. n. 2098 in data 24 aprile 2020, con la quale il Sindaco del Comune di PONTEY, tenuto conto del progressivo miglioramento della situazione sanitaria, chiede che gli altri due accessi veicolari, ancor oggi chiusi, possano essere riaperti al fine di consentire agli abitanti di PONTEY, che non dispongono peraltro di mezzi pubblici, di poter percorrere la strada dell'Envers sia in direzione di Chambave che in direzione di Châtillon;

Considerato che l'Unità di crisi ha rilevato la sussistenza dei presupposti per la modifica della precedente ordinanza n. 117 del 22 marzo 2020, come già modificata dall'ordinanza n. 153 del 10 aprile 2020, al fine di consentire, in un'ottica di gradualità, l'accesso veicolare presso i due varchi attualmente chiusi, posti sulla strada dell'Envers;

Considerato che le situazioni di fatto e di diritto fin qui esposte e motivate sono afferenti a situazioni di eccezionalità ed urgente necessità di tutela della sanità pubblica;

Su proposta dell'Unità di Crisi;

ordina

Ferme restando, per quanto non specificatamente disciplinato dalla presente ordinanza, le disposizioni nazionali, regionali e comunali di contenimento del rischio di diffusione del virus, a modifica della precedente ordinanza n. 117 del 22 marzo 2020, come già modificata dall'ordinanza n. 153 del 10 aprile 2020, è disposta l'apertura al transito veicolare dei due accessi al territorio comunale di PONTEY, attualmente

Considérant que l'Organisation mondiale de la santé a déclaré, le 11 mars dernier, que la flambée de COVID-19 constitue une pandémie et, donc, une urgence publique d'envergure internationale ;

Rappelant l'ordonnance du président de la Région n° 117 du 22 mars 2020 qui a adopté – sans préjudice des mesures étatiques, régionales et communales en vigueur en vue de la limitation du risque de diffusion de la COVID-19 en vigueur – des mesures de restriction particulière applicables sur le territoire de la Commune de PONTEY à compter du lundi 23 mars 2020, 0 h, jusqu'à nouvel ordre, dans le but de limiter l'épidémie en cours ;

Considérant que ladite ordonnance interdisait à toute personne présente, à quelque titre que ce soit, sur le territoire de la Commune de PONTEY de s'en éloigner ;

Rappelant l'ordonnance n° 153 du 10 avril 2020 qui a autorisé, compte tenu de l'amélioration de la situation épidémiologique sur le territoire de la Commune de PONTEY, l'accès des véhicules audit territoire à travers un seul passage, à compter du samedi 11 avril 2020, 0 h ;

Vu la lettre du 24 avril 2020, réf n° 2098, par laquelle le syndic de la Commune de PONTEY demande, compte tenu de l'amélioration de la situation épidémiologique sur le territoire communal, que les deux autres accès à ce dernier, encore fermés, soient rouverts, afin de permettre aux habitants de PONTEY, qui par ailleurs ne peuvent pas bénéficier d'un service de transport public, de parcourir la route de l'Envers, tant en direction de Chambave qu'en direction de Châtillon ;

Considérant que l'Unité de crise a constaté qu'il existe les conditions nécessaires à la modification de l'ordonnance du président de la Région n° 117/2020, telle qu'elle a été modifiée par l'ordonnance n° 153/2020, afin de permettre, dans une optique de retour graduel à la circulation normale, le passage des véhicules à travers les deux points d'accès au territoire de la Commune de PONTEY situés sur la route de l'Envers et actuellement fermés ;

Considérant que les situations de fait et de droit exposées et motivées ci-dessus répondent aux conditions de nécessité extraordinaire et urgente de protection de la santé publique ;

Sur proposition de l'Unité de crise,

ordonne

Sans préjudice, pour tout ce qui n'est pas prévu par la présente ordonnance, des mesures étatiques, régionales et communales en vigueur en vue de la limitation du risque de diffusion de la COVID-19, le passage des véhicules à travers les deux points d'accès au territoire de la Commune de PONTEY figurant sur le plan annexé et actuellement fermés est autorisé, à titre de modification de l'ordonnance n° 117 du 22 mars 2020, telle qu'elle

chiusi, come meglio indicati nella mappa allegata.

La presente ordinanza ha validità dalle ore 09.00 di sabato 25 aprile 2020.

La presente ordinanza:

- è notificata al Sindaco del Comune di PONTEY, per esecuzione;
- è comunicata alle Forze di Polizia, ivi compresi il Corpo forestale della Valle d'Aosta e la Polizia locale del Comune di PONTEY, alle Forze armate e al Corpo valdostano dei Vigili del fuoco, per notizia e/o per esecuzione;
- è comunicata al Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione, al Dirigente della Struttura Affari di Prefettura e al Dirigente della Struttura Enti Locali, al Commissario dell'Azienda USL, alla Croce Rossa Italiana e al Volontariato organizzato di Protezione civile per notizia;
- è trasmessa al Presidente del Consiglio dei Ministri e al Ministro della Salute;
- è pubblicata sul sito istituzionale della Regione, sul sito istituzionale del Comune di PONTEY e sul Bollettino Ufficiale della Regione; la pubblicazione ha valore di notifica individuale, a tutti gli effetti di legge, nei confronti di tutti i soggetti coinvolti.

Avverso la presente ordinanza è ammesso ricorso giurisdizionale innanzi al Tribunale Amministrativo Regionale nel termine di sessanta giorni dalla comunicazione, ovvero ricorso straordinario al Capo dello Stato entro il termine di giorni centoventi.

Aosta, 25 aprile 2020.

Il Presidente
Renzo TESTOLIN

a été modifiée par l'ordonnance n° 153 du 10 avril 2020.

La présente ordonnance est valable à compter du samedi 25 avril 2020, 9 h.

La présente ordonnance est :

- notifiée, pour exécution, au syndic de la Commune de PONTEY ;
- communiquée, pour information et/ou exécution, aux forces de l'ordre, y compris le Corps forestier de la Vallée d'Aoste et la Police locale de PONTEY, aux forces armées et au Corps valdôtain des sapeurs-pompiers ;
- communiquée, pour information, au chef du Cabinet de la Présidence de la Région, aux dirigeants des structures régionales « Affaires préfectorales » et « Collectivités locales », au commissaire de l'Agence USL, à la Croix rouge italienne et aux référents des volontaires encadrés par la Protection civile ;
- transmise au président du Conseil des ministres et au ministre de la santé ;
- publiée sur le site institutionnel et au Bulletin officiel de la Région et sur le site institutionnel de la Commune de PONTEY ; la publication vaut notification individuelle, aux termes de la loi, à toutes les personnes concernées.

Un recours contre la présente ordonnance peut être introduit auprès du tribunal administratif régional compétent dans les soixante jours qui suivent la date de la notification de celle-ci. Un recours extraordinaire devant le chef de l'État est également possible dans un délai de cent vingt jours.

Fait à Aoste, le 25 avril 2020.

Le président,
Renzo TESTOLIN



Ordinanza 27 aprile 2020, n. 183.

Ulteriori misure per la prevenzione e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID -2019. Ordinanza ai sensi dell'art. 32, comma 3, della legge 23 dicembre 1978, n. 833 in materia di igiene e sanità pubblica. Disposizioni per la vendita di cibo d'asporto.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 32 della Costituzione;

Visto lo Statuto speciale per la Valle d'Aosta approvato con Legge Costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Vista la legge regionale 13 marzo 2008, n. 4 "Disciplina del sistema regionale di emergenza-urgenza sanitaria";

Vista la legge regionale 18 gennaio 2001, n. 5 "Organizzazione delle attività regionali di protezione civile";

Vista la legge 23 dicembre 1978, n. 833, recante "*Istituzione del servizio sanitario nazionale*" e, in particolare, l'art. 32 che dispone "*il Ministro della sanità può emettere ordinanze di carattere contingibile e urgente, in materia di igiene e sanità pubblica e di polizia veterinaria, con efficacia estesa all'intero territorio nazionale o a parte di esso comprendente più regioni*", nonché "*nelle medesime materie sono emesse dal presidente della giunta regionale e dal sindaco ordinanze di carattere contingibile ed urgente, con efficacia estesa rispettivamente alla regione o a parte del suo territorio comprendente più comuni e al territorio comunale*";

Vista la delibera del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020, con la quale è stato dichiarato, per sei mesi, lo stato di emergenza sul territorio nazionale relativo al rischio sanitario connesso all'insorgenza di patologie derivanti da agenti virali trasmissibili;

Richiamati i seguenti atti e provvedimenti:

- decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 25 febbraio 2020 "Ulteriori disposizioni attuative del decreto-legge 23 febbraio 2020, n. 6, recante misure urgenti in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19";
- decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 1 marzo 2020 "Ulteriori disposizioni attuative del decreto-legge 23 febbraio 2020, n. 6, recante misure urgenti in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19";
- decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 4 marzo 2020 "Ulteriori disposizioni attuative del decreto-legge 23 febbraio 2020, n. 6, recante misure urgenti in

Ordonnance n° 183 du 27 avril 2020,

portant nouvelles mesures de prévention et de gestion de l'urgence épidémiologique liée à la COVID-19, au sens du troisième alinéa de l'art. 32 de la loi n° 833 du 23 décembre 1978 en matière d'hygiène et de santé publique, concernant la vente de plats à emporter.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 32 de la Constitution ;

Vu le Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la loi régionale n° 4 du 13 mars 2008 (Réglementation du système régional des urgences médicales) ;

Vu la loi régionale n° 5 du 18 janvier 2001 (Mesures en matière d'organisation des activités régionales de protection civile) ;

Vu la loi n° 833 du 23 décembre 1978 (Institution du service sanitaire national), et notamment son art. 32, qui statue que le ministre de la santé peut prendre des ordonnances extraordinaires et urgentes en matière d'hygiène, de santé publique et de police vétérinaire qui sont applicables sur l'ensemble du territoire national ou sur une partie de celui-ci comprenant plusieurs régions, et que le président de la Région et les syndicats peuvent prendre des ordonnances extraordinaires et urgentes dans lesdits domaines qui sont applicables, respectivement, sur le territoire de la région, ou sur une partie de celui-ci comprenant plusieurs communes, et sur le territoire communal ;

Vu la délibération du Conseil des ministres du 31 janvier 2020 déclarant, pour l'ensemble du territoire national, l'état d'urgence du fait du risque sanitaire lié à l'apparition de pathologies dérivant d'agents viraux transmissibles, pour une durée de six mois ;

Rappelant :

- le décret du président du Conseil des ministres du 25 février 2020 (Nouvelles dispositions d'application du décret-loi n° 6 du 23 février 2020, portant mesures urgentes en matière de limitation et de gestion de l'épidémie de COVID-19) ;
- le décret du président du Conseil des ministres du 1^{er} mars 2020 (Nouvelles dispositions d'application du décret-loi n° 6 du 23 février 2020, portant mesures urgentes en matière de limitation et de gestion de l'épidémie de COVID-19) ;
- le décret du président du Conseil des ministres du 4 mars 2020 (Nouvelles dispositions d'application du décret-loi n° 6 du 23 février 2020, portant mesures urgentes en matière

- materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19, applicabili sull'intero territorio nazionale”;
- decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri dell'8 marzo 2020 “Ulteriori disposizioni attuative del decreto-legge 23 febbraio 2020, n. 6, recante misure urgenti in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19”;
 - decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 9 marzo 2020 “Ulteriori disposizioni attuative del decreto-legge 23 febbraio 2020, n. 6, recante misure urgenti in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19, applicabili sull'intero territorio nazionale”;
 - decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 11 marzo 2020 “Ulteriori disposizioni attuative del decreto-legge 23 febbraio 2020, n. 6, recante misure urgenti in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19, applicabili sull'intero territorio nazionale”;
 - l'ordinanza del Ministero della salute 20 marzo 2020 “Ulteriori misure urgenti in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19, applicabili sull'intero territorio nazionale”;
 - decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 22 marzo 2020 “Ulteriori disposizioni attuative del decreto-legge 23 febbraio 2020, n. 6, recante misure urgenti in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19, applicabili sull'intero territorio nazionale”;
 - ordinanza del Ministero della salute 22 marzo 2020 “Ulteriori misure urgenti in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19, applicabili sull'intero territorio nazionale”;
 - decreto del Ministero dello Sviluppo Economico 25 marzo 2020 “Modifica dell'elenco dei codici di cui all'allegato 1 del decreto del Presidente del Consiglio dei ministri 22 marzo 2020”;
 - decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 1° aprile 2020 “Disposizioni attuative del decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, recante misure urgenti per fronteggiare l'emergenza epidemiologica da COVID-19, applicabili sull'intero territorio nazionale”;

Visto il decreto-legge 17 marzo 2020, n. 18, pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale del 17 marzo 2020, n. 70;

de limitation et de gestion de l'épidémie de COVID-19, applicables sur l'ensemble du territoire national) ;

- le décret du président du Conseil des ministres du 8 mars 2020 (Nouvelles dispositions d'application du décret-loi n° 6 du 23 février 2020, portant mesures urgentes en matière de limitation et de gestion de l'épidémie de COVID-19) ;
- le décret du président du Conseil des ministres du 9 mars 2020 (Nouvelles dispositions d'application du décret-loi n° 6 du 23 février 2020, portant mesures urgentes en matière de limitation et de gestion de l'épidémie de COVID-19, applicables sur l'ensemble du territoire national) ;
- le décret du président du Conseil des ministres du 11 mars 2020 (Nouvelles dispositions d'application du décret-loi n° 6 du 23 février 2020, portant mesures urgentes en matière de limitation et de gestion de l'épidémie de COVID-19, applicables sur l'ensemble du territoire national) ;
- l'ordonnance du ministre de la santé du 20 mars 2020 (Nouvelles mesures urgentes en matière de limitation et de gestion de l'épidémie de COVID-19 applicables sur l'ensemble du territoire national) ;
- le décret du président du Conseil des ministres du 22 mars 2020 (Nouvelles dispositions d'application du décret-loi n° 6 du 23 février 2020, portant mesures urgentes en matière de limitation et de gestion de l'épidémie de COVID-19, applicables sur l'ensemble du territoire national) ;
- l'ordonnance du ministre de la santé, prise de concert avec la ministre de l'intérieur, du 22 mars 2020 (Nouvelles mesures urgentes en matière de limitation et de gestion de l'épidémie de COVID-19 applicables sur l'ensemble du territoire national) ;
- le décret du ministre du développement économique du 25 mars 2020 (Modification de la liste des codes visés à l'annexe 1 du décret du président du Conseil des ministres du 22 mars 2020) ;
- le décret du président du Conseil des ministres du 1^{er} avril 2020 (Dispositions d'application du décret-loi n° 19 du 25 mars 2020, portant mesures urgentes pour contrer l'épidémie de COVID-19, applicables sur l'ensemble du territoire national) ;

Vu le décret-loi n° 18 du 17 mars 2020 (Mesures pour renforcer le Service sanitaire national et pour soutenir économiquement les familles, les travailleurs et les entreprises du fait de l'épidémie de COVID-19), publié au journal officiel de la République italienne n° 70 du 17 mars 2020 ;

Visto il decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, recante “*Misure urgenti per fronteggiare l'emergenza epidemiologica da COVID-19*” pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale del 25 marzo 2020, n. 79 che, nell'abrogare le disposizioni di cui al decreto-legge 23 febbraio 2020, n. 6, fa salvi gli effetti prodotti e gli atti adottati sulla base dei decreti e delle ordinanze emanati ai sensi del decreto-legge 23 febbraio 2020, n. 6, convertito, con modificazioni, dalla legge 5 marzo 2020, n. 13, ovvero ai sensi dell'articolo 32 della legge 23 dicembre 1978, n. 833 e dispone che continuino ad applicarsi nei termini originariamente previsti le misure già adottate con i decreti del Presidente del Consiglio dei Ministri adottati in data 8 marzo 2020, 9 marzo 2020, 11 marzo 2020 e 22 marzo 2020 per come ancora vigenti alla data di entrata in vigore del presente decreto;

Visto il decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 10 aprile 2020 “*Ulteriori disposizioni attuative del decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, recante misure urgenti per fronteggiare l'emergenza epidemiologica da COVID-19, applicabili sull'intero territorio nazionale*”;

Visto il decreto del presidente del Consiglio dei Ministri del 26 aprile 2020 “*Ulteriori disposizioni attuative del decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, recante misure urgenti per fronteggiare l'emergenza epidemiologica da COVID-19, applicabili sull'intero territorio nazionale*”;

Rilevato che l'Organizzazione mondiale e della sanità l'11 marzo 2020 ha dichiarato il COVID-19 come pandemia e un'emergenza pubblica di rilevanza internazionale;

Richiamate le seguenti proprie ordinanze:

- n. 111 del 15 marzo 2020, con la quale sono stati regolamentati gli spostamenti delle persone in entrata e uscita dal territorio regionale ed è stato disposto il divieto di ogni forma di assembramento di persone in luoghi pubblici o aperti al pubblico sull'intero territorio regionale;
- n. 116 del 19 marzo 2020, con la quale è stata disposta la chiusura dei cantieri e sono state previste ulteriori misure di limitazione degli spostamenti e di contrasto di forme di assembramenti di persone;
- n. 139 del 4 aprile 2020 con la quale sono state previste ulteriori disposizioni per evitare l'assembramento di persone;

Considerato che la domanda di cibi cucinati o pronti da consumare a domicilio risulta notevolmente aumentata per effetto della permanenza a casa imposta dalle misure di contenimento e dell'attivazione del lavoro agile e che si potrebbero creare difficoltà di approvvigionamento di cibo da asporto presso gli esercizi commerciali in cui tale attività è attualmente consentita, nonché nell'approvvigionamento mediante

Vu le décret-loi n° 19 du 25 mars 2020 (Mesures urgentes pour contrer l'épidémie de COVID-19), publié au journal officiel de la République italienne n° 79 du 25 mars 2020, au sens duquel les dispositions du décret-loi n° 6 du 23 février 2020, converti, avec modifications, par la loi n° 13 du 5 mars 2020, sont abrogées, sans préjudice des effets produits et des actes pris aux termes des décrets et des ordonnances adoptés en application dudit décret-loi ou de l'art. 32 de la loi n° 833/1978, alors que les mesures adoptées par les décrets du président du Conseil des ministres des 8, 9, 11 et 22 mars 2020 demeurent applicables dans les délais initialement prévus et dans la mesure où elles sont encore en vigueur ;

Vu le décret du président du Conseil des ministres du 10 avril 2020 (Nouvelles dispositions d'application du décret-loi n° 19 du 25 mars 2020, portant mesures urgentes en matière de limitation et de gestion de l'épidémie de COVID-19, applicables sur l'ensemble du territoire national) ;

Vu le décret du président du Conseil des ministres du 26 avril 2020 (Nouvelles dispositions d'application du décret-loi n° 19 du 25 mars 2020, portant mesures urgentes en matière de limitation et de gestion de l'épidémie de COVID-19, applicables sur l'ensemble du territoire national) ;

Considérant que l'Organisation mondiale de la santé a déclaré, le 11 mars dernier, que la flambée de COVID-19 constitue une pandémie et, donc, une urgence publique d'envergure internationale ;

Rappelant les ordonnances du Président de la Région :

- n° 111 du 15 mars 2020 réglementant les déplacements des personnes souhaitant se rendre sur le territoire de la Vallée d'Aoste ou quitter celui-ci et interdisant toute forme de rassemblement de personnes dans des lieux publics ou ouverts au public sur l'ensemble du territoire régional ;
- n° 116 du 19 mars 2020 portant fermeture des chantiers et nouvelles mesures de limitation des déplacements et des rassemblements de personnes ;
- n° 139 du 4 avril 2020 portant nouvelles mesures de limitation des rassemblements de personnes ;

Considérant que la demande de plats préparés ou prêts à consommer à domicile a sensiblement augmenté du fait du confinement imposé par les dispositions de limitation de l'épidémie et du recours au travail mobile et que des difficultés pourraient se produire du point de vue de l'approvisionnement dans les établissements commerciaux où l'activité de vente à emporter est actuellement autorisée ou du point de vue de la livraison

consegna a domicilio;

Ritenuto, tuttavia, che, visti i dati forniti dalle Autorità Sanitarie e le proiezioni sulla prosecuzione del contagio, sia necessario, in ogni caso, prevedere, nell'ambito del quadro normativo esistente, misure al fine di limitare il più possibile la diffusione del contagio;

Atteso che la comunità scientifica ha indicato quale unico strumento di prevenzione, in assenza di vaccino o di farmaci specifici, il cosiddetto "distanziamento sociale", oltre ad alcune misure;

Ritenuto di consentire la vendita di cibo da asporto, oltre che negli esercizi commerciali di cui alla legge regionale 12/1999, anche negli esercizi di somministrazione di alimenti e bevande di cui alla legge regionale 1/2006 nonché da parte degli imprenditori artigiani e industriali in possesso di idonea registrazione sanitaria ai sensi del Regolamento 852/2004/CE, nei locali di produzione o ad essa adiacenti nel rispetto delle seguenti misure:

- la vendita per asporto è effettuata previa ordinazione online o telefonica;
- gli ingressi per il ritiro dei prodotti ordinati avvengono su appuntamento, dilazionati nel tempo allo scopo di evitare assembramenti all'esterno;
- nel caso di una pluralità di avventori in attesa all'esterno, deve essere rispettato il distanziamento di almeno un metro, con uso da parte degli stessi di guanti e mascherina o altro mezzo protettivo idoneo che garantisca la copertura di naso e bocca;
- all'interno del locale è consentita la presenza di un cliente alla volta munito di guanti e mascherina o altro mezzo protettivo idoneo che garantisca la copertura di naso e bocca, con uno stazionamento per il tempo strettamente necessario alla consegna e al pagamento della merce;
- nei locali o parti di locali destinati alla vendita i gestori indossano guanti e mascherine e mettono a disposizione dei clienti gel igienizzante, posto in luogo ben visibile;
- è da privilegiare, in ogni caso, la consegna a domicilio dei prodotti, previa prenotazione telefonica o on line;

Ritenuto, altresì, di vietare ogni forma di consumo del cibo all'interno dei locali e all'esterno in prossimità dei medesimi;

à domicile ;

Considérant qu'il s'avère nécessaire, au vu des données fournies par les autorités sanitaires et des prévisions sur la poursuite de la contagion, de prendre des dispositions supplémentaires, compte tenu de l'évolution des dispositions étatiques, en vue de limiter le plus possible la diffusion de l'épidémie ;

Considérant qu'à défaut de vaccin et de traitement pharmacologique spécifique, la communauté scientifique considère l'éloignement social comme le principal moyen de prévention de la contagion, avec quelques autres mesures de précaution ;

Considérant qu'il y a lieu d'autoriser la vente de plats à emporter non seulement par les établissements commerciaux visés à la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999, mais également par les établissements de fourniture d'aliments et de boissons visés à la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2006 et par les entreprises artisanales et industrielles agréées au sens du règlement (CE) no 852/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004, et ce, dans les locaux de production ou dans les locaux adjacents à ceux-ci, dans le respect des dispositions suivantes :

- la vente à emporter se fait sur commande en ligne ou par téléphone ;
- les produits commandés sont retirés sur rendez-vous fixé de manière à ce que tout rassemblement de personnes à l'extérieur du lieu de livraison soit évité ;
- lorsque plusieurs clients attendent à l'extérieur, ils doivent respecter la distance de sécurité d'un mètre au moins et utiliser des gants et un masque ou tout autre dispositif de protection garantissant la couverture du nez et de la bouche ;
- dans les locaux de vente, seul un client à la fois peut être admis ; celui-ci doit utiliser des gants et un masque ou tout autre dispositif de protection garantissant la couverture du nez et de la bouche et ne doit s'arrêter que le temps strictement nécessaire au retrait et au paiement des produits commandés ;
- dans les locaux ou dans les parties des locaux réservés à la vente, les vendeurs sont tenus d'utiliser des gants et un masque ou tout autre dispositif de protection garantissant la couverture du nez et de la bouche et de mettre un gel désinfectant à la disposition des clients à un endroit bien visible ;
- en tout état de cause, il y a lieu de privilégier la livraison à domicile des produits commandés en ligne ou par téléphone ;

Considérant qu'il convient d'interdire la consommation des produits aussi bien dans les locaux de vente qu'à proximité de ceux-ci ;

Considerato che le situazioni di fatto e di diritto fin qui esposte e motivate integrino le condizioni di eccezionalità ed urgente necessità di tutela della sanità pubblica;

Su proposta dell'Unità di Crisi;

ordina

1. La vendita di cibo da asporto, oltre che negli esercizi commerciali di cui alla legge regionale 12/1999, anche negli esercizi di somministrazione di alimenti e bevande di cui alla legge regionale 1/2006, nonché da parte degli imprenditori artigiani e industriali in possesso di idonea registrazione sanitaria ai sensi del Regolamento 852/2004/CE, nei locali di produzione o ad essa adiacenti nel rispetto delle seguenti misure:

- la vendita per asporto è effettuata previa ordinazione on-line o telefonica;
- gli ingressi per il ritiro dei prodotti ordinati avvengono su appuntamento, dilazionati nel tempo allo scopo di evitare assembramenti all'esterno;
- nel caso di una pluralità di avventori in attesa all'esterno, deve essere rispettato il distanziamento di almeno un metro, con uso da parte degli stessi di guanti e mascherina o altro mezzo protettivo idoneo che garantisca la copertura di naso e bocca;
- all'interno del locale è consentita la presenza di un cliente alla volta munito di guanti e mascherina o altro mezzo protettivo idoneo che garantisca la copertura di naso e bocca con uno stazionamento per il tempo strettamente necessario alla consegna e al pagamento della merce;
- nei locali o parti di locali destinati alla vendita i gestori indossano guanti e mascherine e mettono a disposizione dei clienti gel igienizzante, posto in luogo ben visibile;
- è da privilegiare, in ogni caso, la consegna a domicilio dei prodotti, previa prenotazione telefonica o on line.

2. E' vietata ogni forma di consumo del cibo all'interno dei locali e all'esterno in prossimità dei medesimi.

L'inottemperanza della presente ordinanza comporta l'applicazione delle sanzioni di cui all'art. 4 del decreto legge 25 marzo 2020, n. 19.

La presente ordinanza ha validità fino a nuovo provvedimento.

Considérant que les situations de fait et de droit exposées et motivées ci-dessus répondent aux conditions de nécessité extraordinaire et urgente de protection de la santé publique ;

Sur proposition de l'Unité de crise,

ordonne

1. En sus des établissements commerciaux visés à la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999, sont également autorisés à vendre des plats à emporter les établissements de fourniture d'aliments et de boissons visés à la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2006 et les entreprises artisanales et industrielles agréées au sens du règlement (CE) no 852/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004, et ce, dans les locaux de production ou dans les locaux adjacents à ceux-ci, dans le respect des dispositions suivantes :

- la vente à emporter se fait sur commande en ligne ou par téléphone ;
- les produits commandés sont retirés sur rendez-vous fixé de manière à ce que tout rassemblement de personnes à l'extérieur du lieu de livraison soit évité ;
- lorsque plusieurs clients attendent à l'extérieur, ils doivent respecter la distance de sécurité d'un mètre au moins et utiliser des gants et un masque ou tout autre dispositif de protection garantissant la couverture du nez et de la bouche ;
- dans les locaux de vente, seule un client à la fois peut être admis ; celui-ci doit utiliser des gants et un masque ou tout autre dispositif de protection garantissant la couverture du nez et de la bouche et ne doit s'arrêter que le temps strictement nécessaire au retrait et au paiement des produits commandés ;
- dans les locaux ou dans les parties des locaux réservés à la vente, les vendeurs sont tenus d'utiliser des gants et un masque ou tout autre dispositif de protection garantissant la couverture du nez et de la bouche et de mettre un gel désinfectant à la disposition des clients à un endroit bien visible ;
- en tout état de cause, il y a lieu de privilégier la livraison à domicile des produits commandés en ligne ou par téléphone ;

2. La consommation des produits est interdite aussi bien dans les locaux de vente qu'à proximité de ceux-ci.

La violation des dispositions de la présente ordonnance entraîne l'application des sanctions visées à l'art. 4 du décret-loi n° 19 du 25 mars 2020.

La présente ordonnance est valable jusqu'à nouvel ordre.

La presente ordinanza è pubblicata sul sito istituzionale della Regione e sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

La pubblicazione ha valore di notifica individuale, a tutti gli effetti di legge, nei confronti di tutti i soggetti coinvolti.

La presente ordinanza, per gli adempimenti di legge, viene trasmessa al Presidente del Consiglio dei Ministri e al Ministro della Salute, nonché ai Sindaci dei Comuni della Regione.

Avverso la presente ordinanza è ammesso ricorso giurisdizionale innanzi al Tribunale Amministrativo Regionale nel termine di sessanta giorni dalla comunicazione, ovvero ricorso straordinario al Capo dello Stato entro il termine di giorni centoventi.

Aosta, 27 aprile 2020

Il Presidente
Renzo TESTOLIN

ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

ASSESSORATO DELLE FINANZE, ATTIVITÀ PRODUTTIVE E ARTIGIANATO

Provvedimento dirigenziale 15 aprile 2020, n. 1599.

Prelievo di somme dal fondo di riserva di cassa e modifica al bilancio di previsione della Regione e al bilancio finanziario gestionale per il triennio 2020/2022.

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA GESTIONE
E REGOLARITÀ CONTABILE DELLA SPESA
E CONTABILITÀ ECONOMICO-PATRIMONIALE

Omissis

decide

1. di approvare le variazioni al bilancio di previsione finanziario per il triennio 2020/2022, come risulta dal prospetto "Variazioni al Bilancio di previsione finanziario" allegato al presente provvedimento;
2. di approvare le variazioni al bilancio finanziario gestionale per il triennio 2020/2022, come risulta dal prospetto "Variazioni al bilancio finanziario gestionale" allegato al presente provvedimento;
3. di disporre, ai sensi dell'articolo 29, comma 6, della

La présente ordonnance est publiée sur le site institutionnel et au Bulletin officiel de la Région.

La publication vaut notification individuelle, aux termes de la loi, à toutes les personnes concernées.

La présente ordonnance est transmise, aux fins de l'accomplissement des obligations prévues par la loi, au président du Conseil des ministres et au ministre de la santé, ainsi qu'aux syndicats des Communes valdôtaines.

Un recours contre la présente ordonnance peut être introduit auprès du tribunal administratif régional compétent dans les soixante jours qui suivent la date de la notification de celle-ci. Un recours extraordinaire devant le chef de l'État est également possible dans un délai de cent vingt jours.

Fait à Aoste, le 27 avril 2020.

Le président,
Renzo TESTOLIN

ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

ASSESSORAT DES FINANCES, DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DE L'ARTISANAT

Acte n° 1599 du 15 avril 2020,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse et modification du budget prévisionnel et du budget de gestion 2020/2022 de la Région.

LA DIRIGEANTE DE LA STRUCTURE
« GESTION ET RÉGULARITÉ COMPTABLE DES
DÉPENSES ET COMPTABILITÉ ÉCONOMIQUE
ET PATRIMONIALE »

Omissis

décide

1. Les rectifications du budget prévisionnel 2020/2022 sont approuvées telles qu'elles figurent au tableau intitulé « Variations al bilancio di previsione finanziario » et annexé au présent acte.
2. Les rectifications du budget de gestion 2020/2022 sont approuvées telles qu'elles figurent au tableau intitulé « Variations al bilancio finanziario gestionale » et annexé au présent acte.
3. Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel

legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che il presente provvedimento sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmesso al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

L'Estensore
Irene CONCHÂTRE

Il Dirigente
Patrizia MAURO

de la Région et transmis au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

La rédactrice,
Irene CONCHÂTRE

La dirigeante,
Patrizia MAURO

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA									
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE		MOTIVAZIONE	
						2020	2021		2022
20 - FONDI E ACCANTONAM ENTI	01 - FONDO DI RISERVA	110 - ALTRE SPESE CORRENTI	U0019947	FONDO DI RISERVA DI CASSA	41 03 00 - GESTIONE E REGOLARITA' CONTABILE DELLA SPESA E CONTABILITA' ECONOMICO - PATRIMONIALE	€ -498.340,77			Il prelievo e' necessario per integrare lo stanziamento di cassa del capitolo U0024866 al fine del pagamento alla Costarail S.r.l. in liquidazione delle somme dovute in base a quanto disposto dalla sentenza del Tribunale delle imprese di Torino n. 3241/2019 resa nel giudizio RG 31159/2015.
10 - TRASPORTI E DIRITTO ALLA MOBILITA'	01 - TRASPORTO FERROVIARIO	110 - ALTRE SPESE CORRENTI	U0024866	SPESE DERIVANTI DA SENTENZE GIUDIZIARIE ESECUITIVE IN MATERIA DI CONTENZIOSO CIVILE (FINANZIATO CON AVANZO DI AMMINISTRAZIONE DELL'ESERCIZIO 2019)	35 01 00 - AEROPORTO E FERROVIE	€ 498.340,77			La variazione e' necessaria per poter provvedere al pagamento alla Costarail S.r.l. in liquidazione delle somme dovute in base a quanto disposto dalla sentenza del Tribunale delle imprese di Torino n. 3241/2019 resa nel giudizio RG 31159/2015 promosso dal fallimento Costarail S.r.l. in liquidazione.
Totale						€	0,00		

€ = Cassa

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE FINANZIARIO SPESA					
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE		
			2020	2021	2022
10 - TRASPORTI E DIRITTO ALLA MOBILITA'	01 - TRASPORTO FERROVIARIO	1 - SPESE CORRENTI	€ 498.340,77		
20 - FONDI E ACCANTONAMENTI	01 - FONDO DI RISERVA	1 - SPESE CORRENTI	€ -498.340,77		
			€ 0,00		

€ = Cassa

Allegato n. 8/1
al D.L.gs 118/2011

Allegato delibera di variazione del bilancio riportante i dati d'interesse del Tesoriere
SPESE

MISSIONE, PROGRAMMA, TITOLO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI AGGIORNATE ALLA PRECEDENTE VARIAZIONE - ESERCIZIO 2020 (*)	VARIAZIONI		PREVISIONI AGGIORNATE ALLA DELIBERA IN OGGETTO - ESERCIZIO 2020 (*)
			IN AUMENTO	IN DIMINUIZIONE	
MISSIONE 10 TRASPORTI E DIRITTO ALLA MOBILITA'					
1001 PROGRAMMA TRASPORTO FERROVIARIO					
TITOLO 1	SPESE CORRENTI	residui presunti	0,00		
		previsione di competenza	498.340,77		
		previsione di cassa			
TOTALE PROGRAMMA	TRASPORTO FERROVIARIO	residui presunti	0,00		
		previsione di competenza	498.340,77		
		previsione di cassa			
TOTALE MISSIONE	TRASPORTI E DIRITTO ALLA MOBILITA'	residui presunti	0,00		
		previsione di competenza	498.340,77		
		previsione di cassa			
MISSIONE 20 FONDI E ACCANTONAMENTI					
2001 PROGRAMMA FONDO DI RISERVA					
TITOLO 1	SPESE CORRENTI	residui presunti	0,00		
		previsione di competenza		-498.340,77	
		previsione di cassa			
TOTALE PROGRAMMA	FONDO DI RISERVA	residui presunti	0,00		
		previsione di competenza	0,00	-498.340,77	
		previsione di cassa			
TOTALE MISSIONE	FONDI E ACCANTONAMENTI	residui presunti	0,00		
		previsione di competenza	0,00	-498.340,77	
		previsione di cassa			
TOTALE VARIAZIONI IN USCITA		residui presunti	0,00		0,00
		previsione di competenza	498.340,77		-498.340,77
		previsione di cassa			

(*) La compilazione della colonna può essere rinviata, dopo l'approvazione della delibera di variazione di bilancio, a cura del responsabile finanziario

Allegato n. 8/1
 al D.Lgs 118/2011

Allegato delibera di variazione del bilancio riportante i dati d'interesse del Tesoriere
 SPESE

MISSIONE, PROGRAMMA, TITOLO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI AGGIORNATE ALLA PRECEDENTE VARIAZIONE - ESERCIZIO 2020 (*)	VARIAZIONI		PREVISIONI AGGIORNATE ALLA DELIBERA IN OGGETTO - ESERCIZIO 2020 (*)
			IN AUMENTO	IN DIMINUZIONE	

**DELIBERAZIONI
DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 10 aprile 2020, n. 254.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2020/2022, per prelievo dal Fondo di riserva spese impreviste.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione finanziario, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale per il triennio 2020/2022 come risulta dai prospetti allegati;
- 2) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**DÉLIBÉRATIONS
DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 254 du 10 avril 2020,

rectifiant le budget prévisionnel, le document technique d'accompagnement de celui-ci et le budget de gestion de la Région relatifs à la période 2020/2022 du fait du prélèvement de crédits du Fonds de réserve pour les dépenses imprévues.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel, du document technique d'accompagnement de celui-ci et du budget de gestion de la Région relatifs à la période 2020/2022 sont approuvées telles qu'elles figurent aux tableaux annexés à la présente délibération.
- 2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA									
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE
						2020	2021	2022	
20 - FONDI ACCANTONAM ENTI	01 - FONDO DI RISERVA	110 - ALTRE SPESE CORRENTI	U0002391	FONDO DI RISERVA SPESE IMPREVISTE	41.01.00 - PROGRAMMAZIONE E BILANCI	C €	-368.035,73 -368.035,73		Verificata l'indisponibilità delle risorse finanziarie a livello di struttura e di Dipartimento, il prelievo si rende necessario per attivare e proseguire interventi urgenti e indifferibili per la riduzione del rischio idrogeologico.
09 - SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENT E	01 - DIFESA DEL SUOLO	202 - INVESTIMENTI FISSI LORDI E ACQUISTO DI TERRENI	U0024786	SPESE PER INTERVENTI URGENTI DI RIDUZIONE DEL RISCHIO IDROGEOLOGICO (FRANE, VALANGHE E FENOMENI TORRENTIZI) - (SOMMA URGENZA)	62.04.00 - ASSETTO IDROGEOLOGICO DEI BACINI MONTANI	C €	368.035,73 368.035,73		La variazione in aumento è necessaria per poter procedere con l'attivazione di interventi urgenti di disaggio e mitigazione del rischio di crolli nei comuni di Avisse, Charvensod, Rhêmes St. Georges e Valsavarenche e la prosecuzione di interventi già mitigazione del rischio idrogeologico nei comuni di Arney Saint André e Fontainemore.
Totale						C €	0,00 0,00		

C = Competenza
€ = Cassa

VARIAZIONI AL DOCUMENTO TECNICO DI ACCOMPAGNAMENTO AL BILANCIO SPESA						
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			
			2020	2021	2022	
09 - SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENTE	01 - DIFESA DEL SUOLO	202 - INVESTIMENTI FISSI LORDI E ACQUISTO DI TERRENI	C	368.035,73	0,00	0,00
			SC	368.035,73		
20 - FONDI E ACCANTONAMENTI	01 - FONDO DI RISERVA	110 - ALTRE SPESE CORRENTI	C	-368.035,73	0,00	0,00
			SC	-368.035,73		
			C	0,00	0,00	0,00
			SC	0,00		

C = Competenza

SC = Di cui spese non ricorrenti

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE FINANZIARIO						
SPESA						
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			
			2020	2021	2022	
09 - SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENTE	01 - DIFESA DEL SUOLO	2 - SPESE IN CONTO CAPITALE	C	368.035,73		
			€	368.035,73		
20 - FONDI E ACCANTONAMENTI	01 - FONDO DI RISERVA	1 - SPESE CORRENTI	C	-368.035,73		
			€	-368.035,73		
			C	0,00		
			€	0,00		

C = Competenza
€ = Cassa

Allegato n. 8/1
al D.Lgs 118/2011

Allegato delibera di variazione del bilancio riportante i dati d'interesse del Tesoriere
SPESE

MISSIONE, PROGRAMMA, TITOLO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI AGGIORNATE ALLA PRECEDENTE VARIAZIONE - ESERCIZIO 2020 (*)	VARIAZIONI		PREVISIONI AGGIORNATE ALLA DELIBERA IN OGGETTO - ESERCIZIO 2020 (*)
			IN AUMENTO	IN DIMINUZIONE	
MISSIONE 09	SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENTE				
0901 PROGRAMMA	DIFESA DEL SUOLO				
TITOLO 2	SPESE IN CONTO CAPITALE	residui presunti	368.035,73		
		previsione di competenza		368.035,73	
		previsione di cassa			
TOTALE PROGRAMMA	DIFESA DEL SUOLO	residui presunti	368.035,73		
		previsione di competenza		368.035,73	
		previsione di cassa			
TOTALE MISSIONE	SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENTE	residui presunti	368.035,73		
		previsione di competenza		368.035,73	
		previsione di cassa			
MISSIONE 20	FONDI E ACCANTONAMENTI				
2001 PROGRAMMA	FONDO DI RISERVA				
TITOLO 1	SPESE CORRENTI	residui presunti		-368.035,73	
		previsione di competenza			
		previsione di cassa		-368.035,73	
TOTALE PROGRAMMA	FONDO DI RISERVA	residui presunti	0,00	-368.035,73	
		previsione di competenza	0,00	-368.035,73	
		previsione di cassa			
TOTALE MISSIONE	FONDI E ACCANTONAMENTI	residui presunti	0,00	-368.035,73	
		previsione di competenza	0,00	-368.035,73	
		previsione di cassa			
TOTALE VARIAZIONI IN USCITA		residui presunti	368.035,73	-368.035,73	
		previsione di competenza	368.035,73	-368.035,73	
		previsione di cassa			

(*) La compilazione della colonna può essere rinviata, dopo l'approvazione della delibera di variazione di bilancio, a cura del responsabile finanziario

Allegato n. 8/1
 al D.Lgs 118/2011

Allegato delibera di variazione del bilancio riportante i dati d'interesse del Tesoriere
 SPESE

MISSIONE, PROGRAMMA, TITOLO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI AGGIORNATE ALLA PRECEDENTE VARIAZIONE - ESERCIZIO 2020 (*)	VARIAZIONI		PREVISIONI AGGIORNATE ALLA DELIBERA IN OGGETTO - ESERCIZIO 2020 (*)
			IN AUMENTO	IN DIMINUIZIONE	

Deliberazione 10 aprile 2020, n. 255.

Variazioni al bilancio di previsione, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2020/2022, per spostamenti tra le dotazioni di missioni e programmi riguardanti le spese per il personale.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le variazioni al bilancio di previsione finanziario, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale per il triennio 2020/2022, come risulta dagli allegati alla presente deliberazione;
2. di disporre, ai sensi dell'art. 29, c. 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel bollettino ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 255 du 10 avril 2020,

rectifiant le budget prévisionnel, le document technique d'accompagnement de celui-ci et le budget de gestion de la Région relatifs à la période 2020/2022 du fait du virement de crédits entre les chapitres relatifs aux missions et aux programmes concernant les dépenses de personnel.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les rectifications du budget prévisionnel, du document technique d'accompagnement de celui-ci et du budget de gestion de la Région relatifs à la période 2020/2022 sont approuvées telles qu'elles figurent aux annexes de la présente délibération.
2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA										
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE	
						2020	2021	2022		
01 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	03 - GESTIONE ECONOMICA, FINANZIARIA, PROGRAMMAZ IONE E PROVVEDITOR ATO	101 - REDDITI DA LAVORO DIPENDENTE	U0023286	SPESE PER CONTRIBUTI SOCIALI EFFETTIVI A CARICO DELL'ENTE - PERSONALE REGIONALE (1.003 - GESTIONE ECONOMICA, FINANZIARIA, PROGRAMMAZIONE E PROVVEDITORATO)	14 03 00 - GESTIONE DEL PERSONALE E CONCORSI	C €	-15.400,00 -15.400,00	-22.000,00 -22.000,00	-22.000,00	La variazione è necessaria per implementare le risorse del capitolo U0023462 (oneri contributivi missione/programma 12.05) senza pregiudicare il pagamento degli oneri contributi sulla missione/programma 1.03 a tutto il 31/12/2020.
01 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	03 - GESTIONE ECONOMICA, FINANZIARIA, PROGRAMMAZ IONE E PROVVEDITOR ATO	102 - IMPOSTE E TASSE A CARICO DELL'ENTE	U0023288	IRAP SUI REDDITI DA LAVORO DIPENDENTE - PERSONALE REGIONALE (1.003 - GESTIONE ECONOMICA, FINANZIARIA, PROGRAMMAZIONE E PROVVEDITORATO)	14 03 00 - GESTIONE DEL PERSONALE E CONCORSI	C €	-4.600,00 -4.600,00	-6.550,00	-6.550,00	La variazione è necessaria per implementare le risorse del capitolo U0023464 (Irap missione/programma 12.05) senza pregiudicare il pagamento dell'Irap sulla missione/programma 1.03 a tutto il 31/12/2020.
01 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	03 - GESTIONE ECONOMICA, FINANZIARIA, PROGRAMMAZ IONE E PROVVEDITOR ATO	101 - REDDITI DA LAVORO DIPENDENTE	U0023285	SPESE PER RETRIBUZIONI IN DENARO - PERSONALE REGIONALE (1.003 - GESTIONE ECONOMICA, FINANZIARIA, PROGRAMMAZIONE E PROVVEDITORATO)	14 03 00 - GESTIONE DEL PERSONALE E CONCORSI	C €	-53.500,00 -53.500,00	-76.650,00	-76.650,00	La variazione è necessaria per implementare le risorse del capitolo U0023461 (voci stipendiali missione/programma 12.05) per consentire l'assunzione di un dirigente senza pregiudicare il pagamento delle voci stipendiali, sulla missione/programma 1.03, a tutto il 31/12/2020.

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA										
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE	
						2020	2021	2022		
12 - DIRITTI SOCIALI, POLITICHE SOCIALI E FAMIGLIA	05 - INTERVENTI PER LE FAMIGLIE	101 - REDDITI DA LAVORO DIPENDENTE	U0023462	SPESA PER CONTRIBUTIVI SOCIALI EFFETTIVI A CARICO DELL'ENTE - PERSONALE REGIONALE (12.005 - INTERVENTI PER LE FAMIGLIE)	14 03 00 - GESTIONE DEL PERSONALE E CONCORSI	C	15.400,00	22.000,00	22.000,00	La variazione si rende necessaria per consentire il pagamento dei oneri contributivi in relazione all'assunzione di un dipendente nella qualifica unica dirigenziale e conferimento di incarico del medesimo presso la Struttura Assistenza economica, trasferimenti finanziari e servizi esternalizzati.
						€	15.400,00			
12 - DIRITTI SOCIALI, POLITICHE SOCIALI E FAMIGLIA	05 - INTERVENTI PER LE FAMIGLIE	102 - IMPOSTE E TASSE A CARICO DELL'ENTE	U0023464	IRAP SUI REDDITI DA LAVORO DIPENDENTE - PERSONALE REGIONALE (12.005 - INTERVENTI PER LE FAMIGLIE)	14 03 00 - GESTIONE DEL PERSONALE E CONCORSI	C	4.600,00	6.550,00	6.550,00	La variazione si rende necessaria per consentire il pagamento dell'IRAP in relazione all'assunzione di un dipendente nella qualifica unica dirigenziale e conferimento di incarico del medesimo presso la Struttura Assistenza economica, trasferimenti finanziari e servizi esternalizzati.
						€	4.600,00			
12 - DIRITTI SOCIALI, POLITICHE SOCIALI E FAMIGLIA	05 - INTERVENTI PER LE FAMIGLIE	101 - REDDITI DA LAVORO DIPENDENTE	U0023461	SPESA PER RETRIBUZIONI IN DENARO - PERSONALE REGIONALE (12.005 - INTERVENTI PER LE FAMIGLIE)	14 03 00 - GESTIONE DEL PERSONALE E CONCORSI	C	53.500,00	76.650,00	76.650,00	La variazione si rende necessaria per consentire il pagamento delle voci stipendiali in relazione all'assunzione di un dipendente a tempo indeterminato, nella qualifica unica dirigenziale, e conferimento di incarico del medesimo presso la Struttura Assistenza economica, trasferimenti finanziari e servizi esternalizzati.
						€	53.500,00			
Totale						C	0,00	0,00	0,00	0,00
						€	0,00	0,00	0,00	

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE									
SPESA									
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE
						2020	2021	2022	

C = Competenza

€ = Cassa

VARIAZIONI AL DOCUMENTO TECNICO DI ACCOMPAGNAMENTO AL BILANCIO						
SPESA						
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			
			2020	2021	2022	
01 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	03 - GESTIONE ECONOMICA, FINANZIARIA, PROGRAMMAZIONE E PROVVEDITORATO	101 - REDDITI DA LAVORO DIPENDENTE	C	-68.900,00	-98.650,00	-98.650,00
			SC	0,00	0,00	0,00
01 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	03 - GESTIONE ECONOMICA, FINANZIARIA, PROGRAMMAZIONE E PROVVEDITORATO	102 - IMPOSTE E TASSE A CARICO DELL'ENTE	C	-4.600,00	-6.550,00	-6.550,00
			SC	0,00	0,00	0,00
12 - DIRITTI SOCIALI, POLITICHE SOCIALI E FAMIGLIA	05 - INTERVENTI PER LE FAMIGLIE	101 - REDDITI DA LAVORO DIPENDENTE	C	68.900,00	98.650,00	98.650,00
			SC	0,00	0,00	0,00
12 - DIRITTI SOCIALI, POLITICHE SOCIALI E FAMIGLIA	05 - INTERVENTI PER LE FAMIGLIE	102 - IMPOSTE E TASSE A CARICO DELL'ENTE	C	4.600,00	6.550,00	6.550,00
			SC	0,00	0,00	0,00
			C	0,00	0,00	0,00
			SC	0,00	0,00	0,00

C = Competenza

SC = Di cui spese non ricorrenti

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE FINANZIARIO						
SPESA						
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			
			2020	2021	2022	
01 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	03 - GESTIONE ECONOMICA, FINANZIARIA, PROGRAMMAZIONE E PROVVEDITORATO	1 - SPESE CORRENTI	C	-73.500,00	-105.200,00	-105.200,00
			€	-73.500,00		
12 - DIRITTI SOCIALI, POLITICHE SOCIALI E FAMIGLIA	05 - INTERVENTI PER LE FAMIGLIE	1 - SPESE CORRENTI	C	73.500,00	105.200,00	105.200,00
			€	73.500,00		
			C	0,00	0,00	0,00
			€	0,00		

C = Competenza
 € = Cassa

Allegato n. 8/1
al D.Lgs 118/2011

Allegato delibera di variazione del bilancio riportante i dati d'interesse del Tesoriere
SPESE

MISSIONE, PROGRAMMA, TITOLO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI AGGIORNATE ALLA PRECEDENTE VARIAZIONE - ESERCIZIO 2020 (*)	VARIAZIONI		PREVISIONI AGGIORNATE ALLA DELIBERA IN OGGETTO - ESERCIZIO 2020 (*)
			IN AUMENTO	IN DIMINUZIONE	
MISSIONE 01	SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE				
0103 PROGRAMMA	GESTIONE ECONOMICA, FINANZIARIA, PROGRAMMAZIONE E PROVVEDITORATO				
TITOLO 1	SPESE CORRENTI	residui presunti		-73.500,00	
		previsione di competenza		-73.500,00	
		previsione di cassa			
TOTALE PROGRAMMA	GESTIONE ECONOMICA, FINANZIARIA, PROGRAMMAZIONE E PROVVEDITORATO	residui presunti	0,00	-73.500,00	
		previsione di competenza	0,00	-73.500,00	
		previsione di cassa			
TOTALE MISSIONE	SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	residui presunti	0,00	-73.500,00	
		previsione di competenza	0,00	-73.500,00	
		previsione di cassa			
MISSIONE 12	DIRITTI SOCIALI, POLITICHE SOCIALI E FAMIGLIA				
1205 PROGRAMMA	INTERVENTI PER LE FAMIGLIE				
TITOLO 1	SPESE CORRENTI	residui presunti		73.500,00	
		previsione di competenza		73.500,00	
		previsione di cassa			
TOTALE PROGRAMMA	INTERVENTI PER LE FAMIGLIE	residui presunti	73.500,00	73.500,00	
		previsione di competenza	73.500,00	73.500,00	
		previsione di cassa			
TOTALE MISSIONE	DIRITTI SOCIALI, POLITICHE SOCIALI E FAMIGLIA	residui presunti	73.500,00	73.500,00	
		previsione di competenza	73.500,00	73.500,00	
		previsione di cassa			
TOTALE VARIAZIONI IN USCITA		residui presunti	73.500,00	-73.500,00	
		previsione di competenza	73.500,00	-73.500,00	
		previsione di cassa			

(*) La compilazione della colonna può essere rinviata, dopo l'approvazione della delibera di variazione di bilancio, a cura del responsabile finanziario

Allegato n. 8/1
 al D.Lgs 118/2011

Allegato delibera di variazione del bilancio riportante i dati d'interesse del Tesoriere
 SPESE

MISSIONE, PROGRAMMA, TITOLO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI AGGIORNATE ALLA PRECEDENTE VARIAZIONE - ESERCIZIO 2020 (*)	VARIAZIONI		PREVISIONI AGGIORNATE ALLA DELIBERA IN OGGETTO - ESERCIZIO 2020 (*)
			IN AUMENTO	IN DIMINUZIONE	

Deliberazione 10 aprile 2020, n. 256 .

Variazioni al bilancio di previsione finanziario della Regione, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2020/2022, per utilizzo delle quote accantonate del risultato di amministrazione 2018 per il Fondo contenzioso.

Omissis

la giunta regionale

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione finanziario, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale per il triennio 2020/2022 come risulta dai prospetti allegati A, B, C, D, E, F, G.
- 2) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 256 du 10 avril 2020,

rectifiant le budget prévisionnel, le document technique d'accompagnement de celui-ci et le budget de gestion de la Région relatifs à la période 2020/2022 du fait de l'utilisation des parts de l'excédent budgétaire 2018 mises en provision pour le Fonds du contentieux.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel, du document technique d'accompagnement de celui-ci et du budget de gestion de la Région relatifs à la période 2020/2022 sont approuvées telles qu'elles figurent aux annexes A, B, C, D, E, F et G de la présente délibération.
- 2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

ALLEGATO A

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE
 ENTRATE

TITOLO TIPOLOGIA	DENOMINAZIONE	VARIAZIONI DI CASSA ANNO 2020	VARIAZIONI DI COMPETENZA ANNO 2020	VARIAZIONI DI COMPETENZA ANNO 2021	VARIAZIONI DI COMPETENZA ANNO 2022
	UTILIZZO AVANZO DI AMMINISTRAZIONE	+0,00	+539.654,49	+0,00	+0,00
TOTALE VARIAZIONI TITOLI					
TOTALE GENERALE VARIAZIONI DELLE ENTRATE		+0,00	+539.654,49	+0,00	+0,00

ALLEGATO B

**VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE
SPESE**

MISSIONE, PROGRAMMA, TITOLO	DENOMINAZIONE	VARIAZIONI DI CASSA ANNO 2020	VARIAZIONI DI COMPETENZA ANNO 2020	VARIAZIONI DI COMPETENZA ANNO 2021	VARIAZIONI DI COMPETENZA ANNO 2022
MISSIONE 01	MISSIONE 1 - SERVIZI ISTITUZIONALI GENERALI E DI GESTIONE				
0111 PROGRAMMA II	PROGRAMMA 1.011 - ALTRI SERVIZI GENERALI	+0,00	+41.313,72	+0,00	+0,00
TITOLO 1	Spese correnti				
TOTALE PROGRAMMA II	PROGRAMMA 1.011 - ALTRI SERVIZI GENERALI	+0,00	+41.313,72	+0,00	+0,00
TOTALE MISSIONE 01	MISSIONE 1 - SERVIZI ISTITUZIONALI GENERALI E DI GESTIONE	+0,00	+41.313,72	+0,00	+0,00
MISSIONE 10	MISSIONE 10 - TRASPORTI E DIRITTO ALLA MOBILITA'				
1001 PROGRAMMA 01	PROGRAMMA 10.001 - TRASPORTO FERROVIARIO	+0,00	+498.340,77	+0,00	+0,00
TITOLO 1	Spese correnti				
TOTALE PROGRAMMA 01	PROGRAMMA 10.001 - TRASPORTO FERROVIARIO	+0,00	+498.340,77	+0,00	+0,00
TOTALE MISSIONE 10	MISSIONE 10 - TRASPORTI E DIRITTO ALLA MOBILITA'	+0,00	+498.340,77	+0,00	+0,00
TOTALE VARIAZIONI MISSIONI		+0,00	+539.654,49	+0,00	+0,00
TOTALE GENERALE VARIAZIONI DELLE SPESE		+0,00	+539.654,49	+0,00	+0,00

ALLEGATO C

VARIAZIONI AL DOCUMENTO TECNICO DI ACCOMPAGNAMENTO AL BILANCIO DI PREVISIONE 2020-2022
SPESE PER MISSIONI, PROGRAMMI, TITOLI E MACROAGGREGATI

MISSIONI, PROGRAMMI, TITOLI E MACROAGGREGATI DI SPESA	VARIAZIONI DI COMPETENZA ANNO 2020		VARIAZIONI DI COMPETENZA ANNO 2021		VARIAZIONI DI COMPETENZA ANNO 2022	
	TOTALE	di cui spese non ricorrenti	TOTALE	di cui spese non ricorrenti	TOTALE	di cui spese non ricorrenti
MISSIONE 01 - MISSIONE 1 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE						
PROGRAMMA 11 - PROGRAMMA 1.011 - ALTRI SERVIZI GENERALI						
TITOLO 1 - Spese correnti						
110 Altre spese correnti	+41.313,72	+41.313,72	+0,00	+0,00	+0,00	+0,00
100 TOTALE TITOLO 1	+41.313,72	+41.313,72	+0,00	+0,00	+0,00	+0,00
11 TOTALE PROGRAMMA 11	+41.313,72	+41.313,72	+0,00	+0,00	+0,00	+0,00
01 TOTALE MISSIONE 01	+41.313,72	+41.313,72	+0,00	+0,00	+0,00	+0,00
MISSIONE 10 - MISSIONE 10 - TRASPORTI E DIRITTO ALLA MOBILITA'						
PROGRAMMA 01 - PROGRAMMA 10.001 - TRASPORTO FERROVIARIO						
TITOLO 1 - Spese correnti						
110 Altre spese correnti	+498.340,77	+498.340,77	+0,00	+0,00	+0,00	+0,00
100 TOTALE TITOLO 1	+498.340,77	+498.340,77	+0,00	+0,00	+0,00	+0,00
01 TOTALE PROGRAMMA 01	+498.340,77	+498.340,77	+0,00	+0,00	+0,00	+0,00
10 TOTALE MISSIONE 10	+498.340,77	+498.340,77	+0,00	+0,00	+0,00	+0,00
TOTALE VARIAZIONI MISSIONI	+539.654,49	+539.654,49	+0,00	+0,00	+0,00	+0,00

ALLEGATO D

**VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE 2020 - 2022
 ENTRATA**

TITOLO TIPOLOGIA CATEGORIA CAPITOLO	DESCRIZIONE	VARIAZIONI DI CASSA ANNO 2020	VARIAZIONI DI COMPETENZA ANNO 2020	VARIAZIONI DI COMPETENZA ANNO 2021	VARIAZIONI DI COMPETENZA ANNO 2022
	UTILIZZO AVANZO DI AMMINISTRAZIONE		+539,654,49	+0,00	+0,00
TOTALE GENERALE VARIAZIONI			+539,654,49	+0,00	+0,00

ALLEGATO E

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE 2020 - 2022
SPESA

MISSIONE PROGRAMMA TITOLO MACROAGGREGATO CAPITOLO	DESCRIZIONE	VARIAZIONI DI CASSA ANNO 2020	VARIAZIONI DI COMPETENZA ANNO 2020	VARIAZIONI DI COMPETENZA ANNO 2021	VARIAZIONI DI COMPETENZA ANNO 2022
	DISAVANZO DI AMMINISTRAZIONE		+0,00		+0,00
MISSIONE 01 - MISSIONE 1 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE					
PROGRAMMA 0111 - PROGRAMMA 1.011 - ALTRI SERVIZI GENERALI					
TITOLO 1 - Spese correnti					
MACROAGGREGATO 110 - Altre spese correnti					
U0024842	SPESE DERIVANTI DA SENTENZE GIUDIZIARIE ESECUTIVE IN MATERIA DI CONTENZIOSO CIVILE (FINANZIATO CON AVANZO DI AMMINISTRAZIONE DELL'ESERCIZIO 2019) - <i>Risorse Autonome U.I.10.05.04.000 - R.D. - 28/10/1940 - N. 1443 - (91) - 00020000</i>	+0,00	+41.313,72	+0,00	+0,00
TOTALE MACROAGGREGATO 110 - Altre spese correnti		+0,00	+41.313,72	+0,00	+0,00
TOTALE TITOLO 1 - Spese correnti		+0,00	+41.313,72	+0,00	+0,00
TOTALE PROGRAMMA 0111 - PROGRAMMA 1.011 - ALTRI SERVIZI GENERALI		+0,00	+41.313,72	+0,00	+0,00
TOTALE MISSIONE 01 - MISSIONE 1 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE		+0,00	+41.313,72	+0,00	+0,00
MISSIONE 10 - MISSIONE 10 - TRASPORTI E DIRITTO ALLA MOBILITA'					
PROGRAMMA 1001 - PROGRAMMA 10.001 - TRASPORTO FERROVIARIO					
TITOLO 1 - Spese correnti					
MACROAGGREGATO 110 - Altre spese correnti					
U0024866	SPESE DERIVANTI DA SENTENZE GIUDIZIARIE ESECUTIVE IN MATERIA DI CONTENZIOSO CIVILE (FINANZIATO CON AVANZO DI AMMINISTRAZIONE DELL'ESERCIZIO 2019) - <i>Risorse Autonome U.I.10.05.04.000 - R.D. - 28/10/1940 - N. 1443 - (91) - 01250100</i>	+0,00	+498.340,77	+0,00	+0,00
TOTALE MACROAGGREGATO 110 - Altre spese correnti		+0,00	+498.340,77	+0,00	+0,00
TOTALE TITOLO 1 - Spese correnti		+0,00	+498.340,77	+0,00	+0,00
TOTALE PROGRAMMA 1001 - PROGRAMMA 10.001 - TRASPORTO FERROVIARIO		+0,00	+498.340,77	+0,00	+0,00
TOTALE MISSIONE 10 - MISSIONE 10 - TRASPORTI E DIRITTO ALLA MOBILITA'		+0,00	+498.340,77	+0,00	+0,00
TOTALE GENERALE VARIAZIONI		+0,00	+539.654,49	+0,00	+0,00

ALLEGATO F

VARIAZIONE DEL BILANCIO RIPORTANTE I DATI D'INTERESSE DEL TESORIERE

ENTRATE

TITOLO, TIPOLOGIA	DENOMINAZIONE	PREVISIONI AGGIORNATE ALLA PRECEDENTE VARIAZIONE - 0 n. 0 del 0 (*)	VARIAZIONI		PREVISIONI AGGIORNATE ALLA DELIBERA IN OGGETTO - ESERCIZIO 2020 (*)
			IN AUMENTO	IN DIMINUIZIONE	
	FONDO PLURIENNALE VINCOLATO PER SPESE CORRENTI (1) FONDO PLURIENNALE VINCOLATO PER SPESE IN CONTO CAPITALE (1) UTILIZZO AVANZO DI AMMINISTRAZIONE FONDO DI CASSA ALL'1/1/2020		+ 539.654,49		
TOTALE VARIAZIONI IN ENTRATA					
		residui presunti			
		previsione di competenza			
		previsione di cassa			
TOTALE GENERALE DELLE ENTRATE					
		residui presunti			
		previsione di competenza			
		previsione di cassa			
			+ 539.654,49		

ALLEGATO G

VARIAZIONE DEL BILANCIO RIPORTANTE I DATI D'INTERESSE DEL TESORIERE

SPESE

MISSIONE, PROGRAMMA, TITOLO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI AGGIORNATE ALLA PRECEDENTE VARIAZIONE - 0 n. 0 del 0 (*)	VARIAZIONI		PREVISIONI AGGIORNATE ALLA DELIBERA IN OGGETTO - ESERCIZIO 2020 (*)
			IN AUMENTO	IN DIMINUZIONE	
	DISAVANZO DI AMMINISTRAZIONE (1)	0,00			0,00
0111 PROGRAMMA	PROGRAMMA 1.011 - ALTRI SERVIZI GENERALI				
TITOLO 1	Spese correnti				
	residui presunti				
	previsione di competenza		+41.313,72		
	previsione di cassa				
TOTALE PROGRAMMA	PROGRAMMA 1.011 - ALTRI SERVIZI GENERALI		+41.313,72		
	previsione di competenza				
	previsione di cassa				
TOTALE MISSIONE 01	MISSIONE 1 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE		+41.313,72		
	residui presunti				
	previsione di competenza				
	previsione di cassa				
	<i>MISSIONE 10 - TRASPORTI E DIRITTO ALLA MOBILITA'</i>				
1001 PROGRAMMA	PROGRAMMA 10.001 - TRASPORTO FERROVIARIO				
TITOLO 1	Spese correnti				
	residui presunti				
	previsione di competenza		+498.340,77		
	previsione di cassa				
TOTALE PROGRAMMA	PROGRAMMA 10.001 - TRASPORTO FERROVIARIO		+498.340,77		
	previsione di competenza				
	previsione di cassa				
TOTALE MISSIONE 10	MISSIONE 10 - TRASPORTI E DIRITTO ALLA MOBILITA'		+498.340,77		
	residui presunti				
	previsione di competenza				
	previsione di cassa				
TOTALE VARIAZIONI IN USCITA	residui presunti				

previsione di competenza	+539.654,49
previsione di cassa	
residui presunti	
previsione di competenza	+539.654,49
previsione di cassa	
TOTALE GENERALE DELLE USCITE	

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di AVISE. Deliberazione 30 marzo 2020, n. 9.

Approvazione definitiva della variante sostanziale al PRGC ai sensi della legge regionale 11/A998 e successive modifiche ed integrazioni. Accoglimento delle proposte di modificazione da parte della Giunta regionale.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di accogliere, ai sensi dell'art. 15 comma 15 della legge regionale n. 11/1998 e s.m.i le proposte di modificazioni contenute nella deliberazione della giunta regionale n. 206 del 20 marzo 2020;

di dare atto che l'accoglimento delle suddette modificazioni comporta l'approvazione definitiva della variante sostanziale generale del Piano regolatore del comune di AVISE;

di delegare il responsabile dell'Ufficio tecnico comunale affinché provveda ad incaricare i professionisti redattori del P.R.G.C. ad apportare agli elaborati precedentemente approvati le modifiche sopra esposte accolte dal Consiglio comunale con il presente provvedimento;

di dare mandato al responsabile dell'Ufficio tecnico comunale, affinché provveda, ai sensi dell'art. 15 commi 17 e 18 della L.R. 11/1998 e s.m.i.:

- alla pubblicazione, sul Bollettino ufficiale della Regione, della deliberazione del Comune che accoglie le proposte di modificazione deliberate dalla Giunta Regionale;
- a pubblicare l'avviso della variante anche sul proprio sito web istituzionale (completa dell'indicazione della sede ove prendere visione della variante approvata, specificando che la cosa costituisce anche informazione ai fini della VAS);
- a trasmettere, entro sessanta giorni dall'approvazione della variante sostanziale generale, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica, su supporto informatico firmato digitalmente, una copia della variante approvata, adeguata alle modificazioni eventualmente introdotte in sede di approvazione, nonché una copia su supporto cartaceo conforme all'originale;

di disporre la pubblicazione del presente provvedimento all'albo pretorio on line al fine di garantire la conoscenza del provvedimento e di confermare che il presente atto è soggetto

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'AVISE. Délibération n° 9 du 30 mars 2020,

portant acceptation des modifications proposées au sujet de la variante substantielle du plan régulateur général communal par le Gouvernement régional au sens de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 et approbation définitive de celle-ci.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Les modifications proposées par le Gouvernement régional dans sa délibération n° 206 du 20 mars 2020 sont accueillies, aux termes du quinzième alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

L'approbation des modifications susdites vaut approbation définitive de la variante substantielle générale du plan régulateur général communal.

Le responsable du Bureau technique communal est chargé de donner mandat aux professionnels qui ont rédigé le PRGC afin qu'ils adaptent les documents déjà approuvés en fonction des modifications accueillies par la présente délibération.

Aux termes des dix-septième et dix-huitième alinéas de l'art. 15 de la LR n° 11/1998, le responsable du Bureau technique communal est chargé :

- de faire publier la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;
- de publier l'avis relatif à la variante en question, assorti de l'indication de l'endroit où celle-ci peut être consultée, sur le site institutionnel de la Commune ; la publication susdite vaut information aux fins de l'évaluation environnementale stratégique ;
- de transmettre à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme une copie, sur support informatique signé numériquement et sur support papier conforme à l'original, de la variante substantielle générale approuvée sur la base des modifications proposées, et ce, dans les soixante jours à compter de la date de la présente délibération.

La présente délibération tombe sous le coup des dispositions visées à l'art. 23 du décret législatif n° 33 du 14 mars 2013 en matière d'Administration transparente et est publiée au ta-

agli obblighi di pubblicità stabiliti dall'articolo 23 del d.lgs. 33/2013, in materia di "Amministrazione trasparente".

Comune di CHAMBAVE.

Adeguamento dello Statuto Comunale alle disposizioni introdotte dalla legge regionale 6 dicembre 2019 n. 18, recante "Modificazioni alle leggi regionali 9 febbraio 1995, n. 4 (Disposizioni in materia di elezioni comunali), 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), 30 marzo 2015, n. 4 (Nuove disposizioni in materia di indennità di funzione e gettoni di presenza degli amministratori dei Comuni e delle Unités des Communes valdôtaines della Valle d'Aosta) e ad altre leggi regionali in materia di enti locali";

Testo emendato per Consiglio
(deliberazione n. 8 del 12.03.2020)

Estratto Statuto

Omissis

TITOLO II
ORGANI DI GOVERNO

Art. 10
Organi

1. Sono organi del Comune il Consiglio comunale, la Giunta comunale, il Sindaco e il Vicesindaco.

Art. 11
Consiglio comunale

1. Il consiglio comunale, rappresentando l'intera comunità locale, determina l'indirizzo ed esercita il controllo politico sull'attività amministrativa del comune.
2. Il consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.
3. L'elezione del consiglio comunale, la sua durata in carica, il numero dei consiglieri, la loro posizione giuridica, le cause di ineleggibilità, di incompatibilità e di decadenza sono regolati dalla legge.
4. Il sindaco presiede il consiglio.
5. I consiglieri comunali hanno libero accesso agli uffici del comune ed hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato con le modalità previste dal Regolamento.
6. I medesimi hanno diritto di iniziativa su ogni questione sottoposta alle deliberazioni del consiglio e di presentare

bleau d'affichage en ligne de la Commune afin que sa prise de connaissance de la part des intéressés soit garantie.

Commune de CHAMBAVE.

Statuts Adaptés aux dispositions introduites par la loi régionale n° 18 du 6 décembre 2019, portant modification des lois régionales n° 4 du 9 février 1995 (Dispositions en matière d'élections communales), n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomie en Vallée d'Aoste) et n° 4 du 30 mars 2015 (Nouvelles dispositions en matière d'indemnité de fonctions et de jetons de présence dus aux élus des Communes de la Vallée d'Aoste et des Unités des Communes valdôtaines), ainsi que d'autres lois régionales en matière de collectivités locales.

Texte mis à jour, soumis au Conseil et approuvé par
la délibération de celui-ci n° 8 du 12 mars 2020

Extrait des statuts

Omissis

TITRE II
ORGANES DE LA COMMUNE

Art. 10
Organes de la Commune

1. Les organes de la Commune sont le Conseil, la Junte, le syndic et le vice-syndic.

Art. 11
Conseil communal

1. Le Conseil, qui représente la communauté locale tout entière, fixe les orientations politiques de la Commune et exerce le contrôle politique sur l'activité administrative de celle-ci.
2. Le Conseil jouit d'une autonomie d'organisation et de fonctionnement.
3. Les modalités d'élection et la durée du mandat du Conseil, le nombre et le statut des conseillers, ainsi que les causes d'inéligibilité, d'incompatibilité et de démission d'office de ces derniers, sont régis par la loi.
4. Le syndic préside le Conseil.
5. Les conseillers ont libre accès aux bureaux de la Commune et ont le droit d'obtenir tous les actes et les renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions, suivant les modalités prévues par le règlement.
6. Les conseillers ont le droit d'initiative quant aux matières relevant du Conseil et peuvent présenter des questions,

interrogazioni, interpellanze e mozioni.

7. Il consiglio comunale si avvale di commissioni consiliari, costituite con criterio proporzionale e garantendo la presenza di entrambi i generi.

Art. 12
Competenze

1. Oltre alle competenze attribuitegli dalla l.r. 07.12.1998 n. 54, il consiglio in particolare ha competenza per i seguenti atti fondamentali, ai sensi dell'art. 21 c. 1 l.r. 07.12.1998 n. 54:

- a) esame della condizione degli eletti;
- a bis) Abrogato
- b) statuto dell'ente e delle associazioni dei comuni di cui l'ente faccia parte;
- c) regolamento del consiglio;
- d) bilancio preventivo, documento unico di programmazione e relativa nota di aggiornamento;
- e) rendiconto;
- f) costituzione e soppressione delle forme associative di cui alla parte IV della l.r. 07.12.1998 n. 54;
- g) istituzione e ordinamento dei tributi;
- h) adozione dei piani territoriali ed urbanistici;
- i) nomina dei propri rappresentanti presso enti, organismi e commissioni.

2. Il consiglio ha altresì le competenze inderogabili ad esso attribuite dal reg. reg. 03.02.1999 n. 1 e dalla l.r. 09.02.1995 n. 4 in materia di sua costituzione.

3. Il consiglio è competente ad adottare i seguenti atti, oltre quelli previsti nel comma 1 e nel comma 2:

- a) i regolamenti comunali ad esclusione di quelli di tipo organizzativo di competenza della Giunta Comunale;
- b) i piani, i programmi ed i progetti di fattibilità tecnica ed economica in genere, le loro varianti e deroghe,

des interpellations et des motions.

7. Le Conseil fait appel à des commissions qu'il constitue suivant le critère de la représentation proportionnelle et en garantissant la présence des deux genres.

Art. 12
Compétences du Conseil

1. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 21 de la LR n° 54/1998, le Conseil est compétent pour :

- a) L'examen de la situation dans laquelle se trouvent les élus ;
- a bis) (*lettre abrogée*) ;
- b) L'approbation des statuts communaux et des associations de Communes dont la Commune fait partie ;
- c) L'approbation du règlement du Conseil ;
- d) L'approbation du budget prévisionnel, du document unique de programmation et de la note d'actualisation y afférente ;
- e) L'approbation des comptes ;
- f) La constitution et la suppression des formes associatives visées à la quatrième partie de la LR n° 54/1998 ;
- g) L'institution et l'organisation des impôts ;
- h) L'adoption des plans territoriaux et des plans d'urbanisme ;
- i) La nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, d'organismes et de commissions.

2. Le Conseil exerce également les compétences qui lui sont dévolues par le règlement régional n° 1 du 3 février 1999 et par la loi régionale n° 4 du 9 février 1995 au sujet de sa constitution.

3. Le Conseil, qui exerce les pouvoirs qui lui sont attribués au sens des alinéas ci-dessus, est également compétent pour :

- a) Les règlements communaux, à l'exclusion de ceux prévus aux premier et deuxième alinéas ;
- b) Les plans, les programmes et les études de faisabilité technique et économique en général, ainsi que les

ed i pareri da rendere in tali materie;

- c) le proposte da presentare alla regione al fine della programmazione economica, territoriale ed ambientale, o ad altri fini stabiliti dalle leggi dello stato o della regione;
- d) l'istituzione, i compiti e le norme sul funzionamento degli organismi di partecipazione;
- e) la partecipazione a società di capitali;
- f) la determinazione dei criteri generali delle tariffe per la fruizione di beni e servizi;
- g) l'individuazione delle forme di gestione dei servizi pubblici locali di cui all'art. 113 l.r. 07.12.1998 n. 54;
- h) gli indirizzi da osservare da parte delle aziende pubbliche e degli enti dipendenti, sovvenzionati o sottoposti a vigilanza;
- i) la definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del comune;
- j) abrogato
- k) abrogato
- l) abrogato
- m) gli statuti delle aziende speciali;
- n) i pareri sugli statuti delle consorzierie;
- o) dispone l'accettazione od il rifiuto di lasciti e donazioni.

Art. 13

Adunanze e convocazioni

1. L'attività del consiglio si svolge in adunanze ordinarie e straordinarie.
2. Sono adunanze ordinarie quelle convocate entro il mese di aprile o, comunque entro il termine di legge, per l'approvazione del rendiconto dell'anno finanziario precedente ed entro il mese di dicembre o, comunque entro il termine di legge, per l'approvazione del bilancio di previsione finanziario del triennio finanziario successivo.
3. Il Consiglio è convocato dal Sindaco che formula l'ordine del giorno, sentita la Giunta comunale, e ne presiede

modifications et les dérogations y afférentes et les avis en la matière ;

- c) Les propositions à présenter à la Région aux fins de la planification économique, territoriale et environnementale ou à d'autres fins fixées par les lois de l'État ou de la Région ;
- d) L'institution, les compétences et les modalités de fonctionnement des instances participatives ;
- e) La prise de participations dans des sociétés de capitaux ;
- f) Les critères généraux de détermination des tarifs pour l'utilisation des biens et des services ;
- g) Le choix des modes de gestion des services publics locaux visés à l'art. 113 de la LR n° 54/1998 ;
- h) Les lignes générales auxquelles les agences publiques, les établissements de la Commune et les organismes subventionnés ou contrôlés par cette dernière sont tenus de se conformer ;
- i) Les lignes à suivre en vue de la nomination et de la désignation des représentants de la Commune ;
- j) *(lettre abrogée)* ;
- k) *(lettre abrogée)* ;
- l) *(lettre abrogée)* ;
- m) Les statuts des agences spéciales ;
- n) Les avis sur les statuts des consorzieries ;
- o) L'acceptation ou le refus des donations et des legs.

Art. 13

Séances et convocations du Conseil

1. Le Conseil peut se réunir en séance ordinaire ou en séance extraordinaire.
2. Le Conseil est convoqué en séance ordinaire, au plus tard à la fin du mois d'avril, ou en tout état de cause dans les délais prévus par la loi, pour l'approbation des comptes de l'exercice précédent et, au plus tard à la fin du mois de décembre, ou en tout état de cause dans les délais prévus par la loi, pour l'approbation du budget prévisionnel des trois exercices suivants.
3. Le Conseil est convoqué par le syndic, qui en fixe l'ordre du jour, la Junte entendue, et en préside les travaux, sui-

i lavori, secondo le disposizioni del regolamento.

4. L'ordine del giorno deve essere consegnato ai consiglieri per iscritto almeno 5 giorni prima della seduta. In caso di urgenza l'ordine del giorno è consegnato ai consiglieri, per iscritto, almeno ventiquattro ore prima della seduta.
5. Le adunanze straordinarie possono avere luogo in qualsiasi momento su richiesta del sindaco o di 1/3 dei consiglieri.
6. La minoranza o i 2/3 dei componenti dei gruppi di minoranza possono richiedere, con indicazione dell'argomento, la convocazione del Consiglio Comunale per non più di 2 sedute annue;
7. Nel caso in cui 1/3 dei consiglieri assegnati o i gruppi di minoranza lo richiedano, con istanza motivata, il sindaco deve riunire il consiglio entro venti giorni dal deposito dell'istanza nella segreteria comunale, inserendo nell'ordine del giorno l'argomento di cui all'istanza. Il sindaco qualora reputi che l'istanza riguarda una materia non di competenza, iscriverà l'oggetto nella prima seduta consigliare utile.
8. La convocazione delle sedute consiliari, con annesso l'o.d.g., vengono pubblicate, oltre che nelle bacheche comunali, anche nei locali pubblici.

Art. 14
Funzionamento

1. Per quanto non previsto dalla legge o dallo statuto, un apposito regolamento interno, approvato a maggioranza assoluta dei componenti, disciplina la convocazione ed il funzionamento del consiglio.
2. Il regolamento interno stabilisce:
 - a) la costituzione dei gruppi consiliari;
 - b) le modalità di convocazione del consiglio comunale;
 - c) le modalità di presentazione e discussione delle proposte;
 - d) la disciplina delle sedute, le maggioranze necessarie per la loro validità e per l'approvazione delle deliberazioni e le modalità di voto;
 - e) le modalità di verbalizzazione delle sedute, che è obbligatoria, e l'eventuale impiego di apparati di registrazione;
 - f) la presentazione delle interrogazioni, proposte, interpellanze, mozioni, modalità e tempi di risposta;

vant les dispositions du règlement.

4. L'ordre du jour doit être notifié aux conseillers par écrit au moins cinq jours avant la séance. En cas d'urgence, l'ordre du jour doit être notifié aux conseillers par écrit au moins vingt-quatre heures avant la séance.
5. Le Conseil peut à tout moment être convoqué en séance extraordinaire sur décision du syndic ou à la demande motivée d'un tiers des conseillers.
6. L'opposition ou les deux tiers des membres des groupes de l'opposition peuvent demander la convocation du Conseil deux fois par an au maximum, en précisant le sujet à débattre.
7. Lorsqu'un tiers des conseillers attribués à la Commune ou les groupes de l'opposition déposent au secrétariat communal une demande motivée de convocation d'une séance extraordinaire du Conseil, le syndic est tenu d'y pourvoir dans les vingt jours qui suivent, en inscrivant à l'ordre du jour les questions indiquées par les demandeurs. Si le syndic estime que la demande présentée porte sur une question qui ne relève pas du Conseil, il inscrit la question à la première séance de ce dernier.
8. Les convocations des séances du Conseil, assorties des ordres du jour y afférents, sont publiées aux tableaux communaux et dans les établissements publics.

Art. 14
Fonctionnement du Conseil

1. Un règlement intérieur, approuvé à la majorité absolue des conseillers, fixe les modalités de convocation et de fonctionnement du Conseil qui ne sont pas prévues par les lois ou par les présents statuts.
2. Le règlement intérieur régit :
 - a) La constitution des groupes du Conseil ;
 - b) Les modalités de convocation du Conseil ;
 - c) Les modalités de présentation et de discussion des propositions ;
 - d) Le fonctionnement des séances, les majorités requises pour que le Conseil siège et délibère valablement, ainsi que les modalités de vote ;
 - e) L'établissement des procès-verbaux des séances, qui est obligatoire, et le recours éventuel aux appareils d'enregistrement ;
 - f) La présentation des questions, des propositions, des interpellations et des motions, ainsi que les modalités et les délais de réponse ;

- | | |
|--|---|
| <p>g) l'organizzazione dei lavori;</p> <p>h) la pubblicità dei lavori del consiglio e delle commissioni nonché degli atti adottati;</p> <p>i) in casi di particolare importanza, da identificarsi specificamente, può prevedere che le sedute del consiglio siano precedute da assemblee della popolazione, con definizione delle modalità del loro svolgimento.</p> <p>j) Uso della fascia del sindaco, del gonfalone e dello stemma comunale;</p> <p>k) Organizzazione, funzionamento della commissione toponomastica;</p> <p>l) Modalità di accesso ai documenti comunali da parte degli amministratori.</p> <p>3. In ogni caso nel corso delle sedute del consiglio si osserva il disposto dell'art. 8 commi 3, 4 e 5.</p> <p>4. Il consiglio è riunito validamente con l'intervento della metà più uno dei componenti del consiglio in carica e delibera a maggioranza dei votanti, salve le maggioranze qualificate richieste dalla legge, dallo statuto e dai regolamenti.</p> <p>5. Per la nomina di rappresentanti del consiglio presso enti, organismi e commissioni, riservata alla maggioranza od alla minoranza consiliari, queste votano separatamente i propri rispettivi candidati designati in precedenza, secondo il regolamento; tale principio si applica anche per le commissioni consiliari e comunali in cui è prevista una rappresentanza della minoranza.</p> <p>6. Nelle votazioni a scrutinio segreto le schede bianche o nulle sono calcolate nel numero totale dei voti. Nelle votazioni palesi gli astenuti sono computati tra i presenti ma non fra i votanti.</p> <p>7. In seconda convocazione, che avrà luogo in un giorno successivo, le deliberazioni del consiglio sono valide purché intervenga almeno un 1/3 dei componenti del consiglio.</p> <p>8. Il sindaco presiede le adunanze del consiglio comunale. In caso di sua assenza od impedimento ne fa le veci il vicesindaco. In caso di assenza o impedimento anche del vicesindaco ne fa le veci l'assessore delegato.</p> <p>9. Il sindaco ha facoltà di sospendere o sciogliere l'adunanza e dispone dei poteri necessari al suo ordinato svolgimento.</p> | <p>g) L'organisation des travaux ;</p> <p>h) Les formes de publicité des travaux du Conseil et des commissions, ainsi que des actes adoptés ;</p> <p>i) Les cas revêtant une importance particulière, au titre desquels les séances du Conseil sont précédées d'assemblées de la population, ainsi que les modalités de déroulement de ces dernières ;</p> <p>j) L'utilisation de l'écharpe du syndic, du gonfalon et des armoiries de la Commune ;</p> <p>k) L'organisation et le fonctionnement de la commission chargée de la toponymie ;</p> <p>l) Les modalités d'accès des élus locaux aux documents de la Commune.</p> <p>3. Lors des séances du Conseil, il est toujours fait application des dispositions visées aux troisième, quatrième et cinquième alinéas de l'art. 8.</p> <p>4. Le Conseil se réunit valablement lorsque la moitié plus un des conseillers en exercice est présente et délibère à la majorité des votants, sauf dans le cas où la majorité qualifiée est requise par les lois, par les présents statuts ou par les règlements.</p> <p>5. Pour ce qui est de la nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, d'organismes et de commissions, la majorité et l'opposition votent leurs candidats respectifs, désignés au préalable, au sens du règlement ; ce principe s'applique également aux commissions du Conseil et de la Commune dans lesquelles l'opposition doit être représentée.</p> <p>6. Lors des votes au scrutin secret, les bulletins blancs ou nuls sont comptabilisés dans le total des suffrages exprimés. Lors des votes au scrutin public, les conseillers qui s'abstiennent sont pris en compte dans le total des présents mais non des votants.</p> <p>7. En deuxième convocation, la présence d'un tiers des membres du Conseil est nécessaire pour la validité des délibérations de celui-ci. Le Conseil se réunit en deuxième convocation à une date ultérieure par rapport à la date de la première.</p> <p>8. Le syndic préside le Conseil. En cas d'absence ou d'empêchement, il est remplacé par le vice-syndic. En cas d'absence du syndic et du vice-syndic, les séances sont présidées par l'assesseur délégué à cet effet.</p> <p>9. Le syndic a la faculté de suspendre ou de lever la séance et dispose des pouvoirs nécessaires pour assurer le bon déroulement de cette dernière.</p> |
|--|---|

Art. 15
Consiglieri

1. I consiglieri rappresentano l'intera comunità alla quale costantemente rispondono. Il loro status è regolato dalla legge.

Art. 16
Diritti e doveri

1. I consiglieri hanno poteri di controllo politico e amministrativo e diritto di iniziativa su ogni questione di competenza del consiglio e di formulare interrogazioni, proposte interpellanze e mozioni. La risposta all'interpellanza è obbligatoria con le modalità previste dal regolamento.
2. Le modalità e le forme del diritto di iniziativa e di controllo dei singoli consiglieri comunali, previsti dalla legge, sono disciplinati dal regolamento.
3. Il sindaco deve assicurare una preventiva ed adeguata informazione ai consiglieri sulle questioni che saranno sottoposte al consiglio, mediante deposito, a cura del segretario comunale, dei documenti relativi alle questioni stesse fin dalla stesura dell'ordine del giorno.

Art. 17
Gruppi consiliari

1. I consiglieri si costituiscono in gruppi, come stabiliti dal regolamento, e ne danno apposita comunicazione al sindaco, in seguito alla convalida degli eletti e, contestualmente, designano il proprio capogruppo. Qualora non esercitino tale facoltà, o nelle more della designazione, i capigruppo sono individuati nei consiglieri non componenti la giunta, che abbiano riportato il maggior numero di voti per ogni lista, dopo il Sindaco ed il Vicesindaco.
2. Ogni gruppo consiliare deve essere composto da almeno due consiglieri, salvo il caso in cui all'atto della proclamazione del nuovo consiglio vi sia un solo consigliere eletto nella lista.
3. Il regolamento può prevedere la conferenza dei capigruppo e le relative attribuzioni.
4. Ai gruppi consiliari sono assicurati, per l'esercizio delle loro funzioni, e compatibilmente con la disponibilità di strutture da parte dell'amministrazione comunale, idonei spazi e supporti tecnici, come stabilito dal regolamento.

Art. 18
Commissioni consiliari

1. Il consiglio comunale si avvale di commissioni perma-

Art. 15
Conseillers

1. Les conseillers représentent la communauté tout entière, devant laquelle ils sont responsables, et leur statut est régi par la loi.

Art. 16
Droits et obligations des conseillers

1. Les conseillers disposent du pouvoir de contrôle et du droit d'initiative sur les questions du ressort du Conseil et peuvent présenter des questions, des propositions, des interpellations et des motions. La réponse aux interpellations est obligatoire et doit être donnée suivant les modalités prévues par le règlement.
2. Les modalités et les formes du droit d'initiative et du pouvoir de contrôle que chaque conseiller peut exercer au sens de la loi sont établis par règlement.
3. Le syndic doit informer adéquatement les conseillers sur les questions qui seront soumises au Conseil et déposer la documentation y afférente au secrétariat de la Commune dès que l'ordre du jour a été établi.

Art. 17
Groupes du Conseil

1. Après la validation des élus, les conseillers s'organisent en groupes au sens du règlement et désignent les chefs de groupe avant d'en informer le syndic. À défaut de désignation, ou dans l'attente de celle-ci, les conseillers qui ne font pas partie de la Junte et qui ont recueilli le plus de voix dans chaque liste, après le syndic et le vice-syndic, sont nommés chefs de groupe.
2. Les groupes du Conseil doivent être composés d'au moins deux conseillers, sauf dans le cas où il s'avérerait, après proclamation des élus, qu'une liste dispose d'un seul conseiller.
3. Le règlement peut prévoir la constitution de la conférence des chefs de groupe et définir les attributions y afférentes.
4. Aux fins de l'exercice de leurs fonctions, les groupes du Conseil disposent d'espaces et de moyens techniques appropriés, dans la mesure où les structures de l'Administration communale le permettent et conformément au règlement.

Art. 18
Commissions du Conseil

1. Le Conseil fait appel à des commissions permanentes ou

menti e temporanee costituite nel proprio seno con criterio proporzionale e garantendo la presenza di entrambi i generi. Il regolamento disciplina l'organizzazione, il funzionamento e le forme di pubblicità dei lavori delle commissioni determinandone le modalità di costituzione, le competenze ed i poteri.

2. Le commissioni esprimono pareri non vincolanti in merito a questioni e iniziative loro assegnate. Svolgono studi e ricerche ed elaborano proposte su incarico del consiglio comunale.
3. Le commissioni permanenti, in particolare, favoriscono il miglior esercizio delle funzioni consiliari, concorrendo allo svolgimento dell'attività amministrativa, ed esaminano le proposte di deliberazione loro assegnate, esprimendo su di esse un parere preliminare non vincolante.
4. Le commissioni temporanee possono essere costituite per svolgere indagini conoscitive ed inchieste nonché per lo studio e l'elaborazione di statuti e regolamenti. Nel loro atto costitutivo devono essere definiti la durata, l'ambito di operatività, gli obiettivi e le modalità di scioglimento.
5. In pubblica adunanza le commissioni possono esporre il proprio operato.

Art. 19

Nomina della Giunta comunale

1. La Giunta comunale, ad eccezione del Vicesindaco, è nominata, dopo la convalida degli eletti, su proposta del Sindaco, dal Consiglio comunale che approva gli indirizzi generali di governo.
2. La votazione di cui al comma 1 ha luogo per scrutinio palese a maggioranza assoluta dei componenti assegnati al Consiglio e dopo il secondo scrutinio a maggioranza dei presenti. La votazione dei componenti la Giunta si effettua esprimendo un "SI" o un "NO" sulla proposta complessiva formulata dal Sindaco.

Art. 20

Giunta comunale

1. La giunta è l'organo esecutivo e di governo del comune.
2. Impronta la propria attività ai principi della collegialità, della trasparenza, dell'efficienza e dell'efficacia dell'azione amministrativa.

Art. 21

Competenze

1. La giunta determina i criteri e le modalità di attuazione

temporaires qu'il constitue en son sein suivant le critère de la représentation proportionnelle et en garantissant la présence des deux genres. Le règlement définit les modalités de constitution, d'organisation et de fonctionnement des dites commissions et en fixe les compétences et les pouvoirs, ainsi que les formes de publicité des travaux.

2. Les commissions expriment des avis non contraignants sur toutes les questions et les initiatives qui leur sont soumises. À la demande du Conseil, elles réalisent des études, effectuent des recherches et formulent des propositions.
3. Les commissions permanentes épaulent le Conseil dans l'exercice de ses compétences en participant à l'activité administrative et expriment un avis préalable non contraignant sur les propositions de délibération qui leur sont soumises.
4. Les commissions temporaires peuvent être constituées aux fins de la réalisation d'enquêtes et de sondages, ainsi que de l'étude et de l'élaboration des statuts et des règlements. L'acte constitutif des dites commissions en définit la durée, les compétences, les objectifs ainsi que les procédures de dissolution.
5. Les commissions peuvent illustrer leur travail dans le cadre de réunions publiques.

Art. 19

Nomination de la Junte

1. La Junte, à l'exception du vice-syndic, est nommée par le Conseil après la validation des élus, sur proposition du syndic. En cette même occasion, le Conseil approuve les orientations politiques générales.
2. Aux fins visées au premier alinéa, le vote a lieu au scrutin public et s'exprime par « OUI » ou par « NON » sur la proposition globale formulée par le syndic. Les membres de la Junte sont élus à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune (après le deuxième tour, à la majorité des présents).

Art. 20

Junte communale

1. La Junte est l'organe d'exécution et de gouvernement de la Commune.
2. La Junte fonde son activité sur les principes de la collégialité, de la transparence, de l'efficacité et de l'efficacité de l'activité administrative.

Art. 21

Compétences de la Junte

1. La Junte fixe les critères et les modalités de déroulement

dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del comune, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal consiglio escludendo l'adozione di atti di natura gestionale.

2. La giunta adotta tutti gli atti di amministrazione, nonché tutte le deliberazioni che non rientrano nella competenza degli altri organi comunali, del segretario comunale, degli altri dirigenti e dei responsabili dei servizi, al sensi della legge, dello statuto e dei regolamenti; alla stessa possono essere attribuite specifiche quote di bilancio ai sensi dell'art. 46, comma 3, della L.R. 54/98.
3. La giunta svolge le attribuzioni di propria competenza con provvedimenti deliberativi con cui specifica il fine e gli obiettivi perseguiti, i mezzi idonei ed i criteri cui devono attenersi gli altri organi gestionali nell'esercizio delle proprie competenze esecutive e di gestione loro attribuite dalla legge statale e regionale nonché dallo statuto.
4. In particolare, la giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo svolge le seguenti attività:
 - a) riferisce almeno annualmente al consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, attua gli indirizzi generali di governo e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;
 - b) esamina gli argomenti da proporre al Consiglio;
 - c) abrogato
 - d) svolge attività di iniziativa, impulso e raccordo con le associazioni operanti in loco;
 - e) abrogato
 - f) abrogato
 - g) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal comune;
 - h) in base a specifico regolamento comunale, può adottare particolari forme di tutela della produzione tipica locale agricola ed artigianale;
 - i) approva i regolamenti di tipo organizzativo;
 - j) valuta la fondatezza delle motivazioni per le convocazioni delle assemblee consultive.

Art. 22
Composizione

1. La giunta è composta dal Sindaco che la presiede, dal

de l'activité administrative en vue de la réalisation des objectifs et des programmes de la Commune, compte tenu des orientations politiques générales approuvées par le Conseil. La Junte n'est pas compétente à l'effet de prendre les actes administratifs ayant trait à la gestion.

2. La Junte adopte tous les actes et toutes les délibérations ne relevant pas des autres organes communaux, ni du secrétaire communal, ni des autres dirigeants, ni des responsables des services au sens de la loi, des présents statuts et des règlements. Des quotes-parts du budget peuvent lui être affectées au sens du troisième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 54/1998.
3. Les délibérations que la Junte prend indiquent les objectifs à atteindre, les moyens nécessaires et les critères que les autres organes de gestion doivent suivre dans l'exercice des missions d'exécution et de gestion qui leur sont assignées par les lois de l'État et de la Région, ainsi que par les présents statuts.
4. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences d'exécution et de gouvernement, la Junte :
 - a) Fait un rapport au Conseil, au moins une fois par an, sur son activité et sur la réalisation des programmes, applique les orientations politiques générales et donne une impulsion à l'activité du Conseil ;
 - b) Examine les questions à soumettre au Conseil ;
 - c) (*lettre abrogée*) ;
 - d) Joue un rôle d'initiative, d'impulsion et de liaison à l'égard des associations œuvrant sur le territoire communal ;
 - e) (*lettre abrogée*) ;
 - f) (*lettre abrogée*) ;
 - g) Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;
 - h) Peut adopter des mesures particulières de protection des produits agricoles et artisanaux locaux et typiques, sur la base d'un règlement ad hoc ;
 - i) Approuve les règlements en matière d'organisation ;
 - j) Évalue le bien-fondé des motifs des convocations des assemblées consultatives.

Art. 2
Composition de la Junte

1. La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-

Vicesindaco, che assume di diritto la carica di assessore, e da un massimo di 3 assessori, scelti tra i consiglieri comunali, garantendo la parità di genere e nel rispetto dei limiti di spesa stabiliti dalla vigente normativa. In caso di assenza od impedimento del Sindaco presiede il Vicesindaco.

2. Tutti gli assessori devono appartenere al Consiglio.
3. Il consiglio comunale, su proposta motivata del Sindaco, può revocare uno o più assessori. La revoca deve essere deliberata entro trenta giorni dal deposito della proposta nella segreteria comunale.
4. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati dal consiglio, su proposta motivata del sindaco, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il consiglio, su proposta del sindaco, con votazione espressa ed a maggioranza assoluta dei componenti del consiglio e dopo il secondo scrutinio a maggioranza dei presenti, entro trenta giorni dalla vacanza.
5. La nomina e la revoca devono essere immediatamente comunicate all'interessato con mezzi adeguati.
6. La nomina deve essere formalmente accettata dall'interessato.

Art. 23
Funzionamento

1. L'attività della giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli assessori.
2. La giunta è convocata e presieduta dal sindaco o, in caso di suo legittimo impedimento, dal vicesindaco; in caso di assenza o impedimento di entrambi la giunta è presieduta da un assessore delegato dal sindaco.
3. Il sindaco dirige e coordina l'attività della giunta ed assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.
4. L'assessore che, senza giustificato motivo, non interviene a tre sedute consecutive, decade dalla carica. La decadenza è pronunciata dal consiglio comunale e l'assessore è sostituito entro trenta giorni con le stesse modalità previste per la nomina della giunta.
5. Le sedute della giunta non sono pubbliche ed il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge e dal regolamento.

syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et de trois assesseurs au maximum choisis parmi les conseillers, dans le respect de la parité des genres et des limites de dépense fixées par la législation en vigueur. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, c'est le vice-syndic qui préside la Junte.

2. Les assesseurs doivent être membres du Conseil.
3. Le Conseil peut révoquer un ou plusieurs assesseurs, sur proposition motivée du syndic. L'acte de révocation doit être adopté dans les trente jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente au secrétariat communal.
4. Les remplaçants des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office ou révoqués de leurs fonctions, sur proposition motivée du syndic, ainsi que les remplaçants des assesseurs ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause, sont élus par le Conseil, sur proposition du syndic, dans les trente jours suivant la vacance. Le vote y afférent a lieu au scrutin public et la décision est prise à la majorité absolue des conseillers et, en deuxième convocation, à la majorité des présents.
5. Toute nomination ou révocation doit être communiquée sans délai à l'intéressé, par les moyens les plus appropriés.
6. Toute nomination doit être formellement acceptée par l'intéressé.

Art. 23
Fonctionnement de la Junte

1. La Junte exerce son activité collégalement, sans préjudice des compétences, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.
2. La Junte est convoquée et présidée par le syndic ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par le vice-syndic. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, la Junte est présidée par un assesseur que le syndic délègue à cet effet.
3. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la Junte, est le garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de celle-ci.
4. Les assesseurs absents, sans motif valable, à trois séances consécutives de la Junte sont déclarés démissionnaires d'office par le Conseil et remplacés dans les trente jours qui suivent, selon les modalités prévues pour la nomination de la Junte.
5. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi et par le règlement.

6. La giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti ed a maggioranza dei votanti. In caso di parità il voto del Sindaco o di chi per lui presiede vale doppio.

Art. 24
Sindaco

1. Il sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale ed è membro di diritto del Consiglio e della Giunta comunale.
2. Il Sindaco, all'atto dell'insediamento, presta giuramento davanti al Consiglio comunale pronunciando la seguente formula "Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne, le Statut de la Région Autonome Vallée d'Aoste et le Statut Communal, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana, lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta e lo Statuto Comunale di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico".
3. Il sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza ed amministrazione.
4. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale del governo.
5. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.

Art. 25
Competenze amministrative

1. Il sindaco esercita le seguenti competenze:
 - a) rappresenta il comune ad ogni effetto di legge ed è l'organo responsabile dell'amministrazione dell'ente;
 - b) sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo statuto comunale o dai regolamenti;
 - c) presiede il consiglio e la giunta comunale;
 - d) coordina l'attività dei singoli assessori;
 - e) può sospendere l'adozione di specifici atti concernenti l'attività amministrativa dei singoli assessori all'uopo delegati;

6. La Junte délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est présente et ses décisions sont prises à la majorité des votants. En cas d'égalité, la voix du syndic ou de la personne qui le remplace, est prépondérante.

Art. 24
Syndic

1. Le syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.
2. Au moment de son entrée en fonctions, le syndic prête devant le Conseil serment en prononçant la formule suivante : « Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. *Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico.* ».
3. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d'administration.
4. Dans les cas prévus par la loi, le syndic exerce les fonctions d'officier du Gouvernement.
5. Le syndic a compétence en matière d'orientation, de suivi et de contrôle de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.

Art. 25
Compétences administratives du syndic

1. Il appartient au syndic de :
 - a) Représenter de plein droit la Commune, en sa qualité d'organe responsable de l'administration de cette dernière ;
 - b) Superviser les compétences de l'État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exercer les compétences que lui confèrent les lois, les présents statuts ou les règlements ;
 - c) Présider le Conseil et la Junte ;
 - d) Coordonner l'activité des assesseurs ;
 - e) Suspender, s'il y a lieu, l'adoption des actes relevant des assesseurs au titre des compétences administratives qui leur sont déléguées ;

- | | |
|---|--|
| <p>f) nomina e revoca il segretario comunale con le modalità previste dalla legge regionale;</p> <p>g) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi ed impartisce direttive al segretario comunale in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi;</p> <p>h) sulla base degli indirizzi stabiliti dal consiglio nomina i rappresentanti del comune; dette nomine devono essere effettuate entro quarantacinque giorni dal suo insediamento, ovvero entro i termini di scadenza del precedente incarico;</p> <p>i) nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi, i responsabili degli uffici e dei servizi, attribuisce e definisce gli incarichi dirigenziali;</p> <p>j) può delegare propri poteri ed attribuzioni agli assessori ed ai funzionari nei limiti previsti dalla legge;</p> <p>k) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la giunta;</p> <p>l) può definire accordi con i soggetti interessati al fine di determinare il contenuto discrezionale di atti o provvedimenti che non siano di natura prettamente burocratica e tecnico-amministrativa;</p> <p>m) adotta ordinanze ordinarie finalizzate all'attuazione di leggi o regolamenti; emana altresì ordinanze contingibili ed urgenti ai sensi dell'art. 28 l.r. 07.12.1998 n. 54;</p> <p>n) abrogato</p> <p>o) emette provvedimenti in materia di occupazione di urgenza e di espropri;</p> <p>p) propone al consiglio la revoca di assessori o la loro sostituzione in caso di dimissioni o di cessazione dall'ufficio per altra causa;</p> <p>q) provvede, nell'ambito della disciplina regionale e sulla base degli indirizzi espressi dal consiglio, nonché valutate eventuali istanze presentate dai cittadini, a coordinare ed organizzare gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e dei servizi pubblici al fine di armonizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze complessive e generali degli utenti;</p> | <p>f) Nommer et révoquer le secrétaire communal selon les modalités prévues par la loi régionale ;</p> <p>g) Superviser le fonctionnement des bureaux et des services et donner au secrétaire communal les directives en matière de gestion administrative et de suivi des dits bureaux et services ;</p> <p>h) Nommer les représentants de la Commune, sur la base des lignes directrices établies par le Conseil et dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date de son installation ou dans les délais d'expiration des mandats précédents ;</p> <p>i) Nommer et révoquer les responsables des bureaux et des services, selon les modalités prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services ; définir et confier les fonctions de dirigeant ;</p> <p>j) Déléguer ses pouvoirs et ses compétences aux assesseurs et aux fonctionnaires, dans les limites prévues par la loi ;</p> <p>k) Encourager et prendre toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec les personnes publiques, la Junte entendue ;</p> <p>l) Passer des accords avec les personnes intéressées afin de définir la partie des actes ou des mesures qui revêt un caractère discrétionnaire, lorsque ceux-ci ne sont pas de nature strictement bureaucratique, technique ou administrative ;</p> <p>m) Adopter les ordonnances ordinaires portant application des lois et des règlements et les ordonnances extraordinaires et urgentes au sens de l'art. 28 de la LR n° 54/1998 ;</p> <p>n) (<i>lettre abrogée</i>) ;</p> <p>o) Prendre les actes relatifs aux occupations d'urgence et aux expropriations ;</p> <p>p) Proposer au Conseil la révocation des assesseurs ou leur remplacement en cas de démission ou de cessation de fonctions pour toute autre cause ;</p> <p>q) Pourvoir à la coordination et à l'organisation des horaires des commerces, des autres établissements publics et des services publics aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers, et ce, dans le cadre de la réglementation régionale, sur la base des orientations du Conseil et compte tenu des requêtes éventuellement déposées par les citoyens ;</p> |
|---|--|

- r) provvede, nell'ambito della disciplina regionale, sulla base degli indirizzi espressi dal consiglio e d'intesa con i responsabili competenti delle amministrazioni interessate, a coordinare e riorganizzare gli orari di apertura al pubblico degli uffici pubblici, al fine di armonizzare l'espletamento dei servizi alle esigenze complessive e generali degli utenti;
 - s) qualora il consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capi-gruppo consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine alle nomine con proprio atto da comunicare al consiglio nella prima adunanza successiva;
 - t) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del comune;
 - u) partecipa al consiglio permanente degli enti locali;
 - v) stipula i contratti rogati dal Segretario Comunale stante l'assenza in organico di figure di qualifica dirigenziale.
2. Le attribuzioni del sindaco, quale ufficiale del governo, nei servizi di competenza statale, sono stabilite da leggi dello stato.
3. I provvedimenti adottati dal sindaco sono denominati decreti od ordinanze.

Art. 26
Competenze di vigilanza

1. Il sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:
- a) acquisisce presso tutti gli uffici e servizi informazioni ed atti anche riservati;
 - b) promuove direttamente, od avvalendosi del segretario comunale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del comune;
 - c) compie atti conservativi dei diritti del comune.

Art. 27
Ordinanze

1. Il sindaco emana ordinanze nel rispetto della costituzione, dello statuto, delle leggi e dei principi generali del-

- r) Pourvoir à la coordination et à la réorganisation des horaires d'ouverture des bureaux publics aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers, et ce, dans le cadre de la réglementation régionale, sur la base des orientations du Conseil et de concert avec les responsables des administrations intéressées ;
- s) Procéder, les chefs de groupe entendus, aux nominations du ressort du Conseil lorsque celui-ci n'y pourvoit pas dans les soixante jours qui suivent leur première inscription à l'ordre du jour, et ce, sous quinze jours à compter de l'expiration dudit délai, et communiquer lesdites nominations au Conseil lors de la première séance de celui-ci ;
- t) Ester en justice, tant en demande qu'en défense, pour le compte et dans l'intérêt de la Commune ;
- u) Participer au Conseil permanent des collectivités locales ;
- v) Passer les contrats rédigés par le secrétaire communal, étant donné que l'organigramme de la Commune ne prévoit aucun dirigeant.

2. Les compétences que le syndic est appelé à exercer dans le cadre des services relevant de l'État, en sa qualité d'officier du Gouvernement, sont fixées par des lois nationales.
3. Les actes adoptés par le syndic sont dénommés arrêtés ou ordonnances.

Art. 26
Compétences du syndic en matière de contrôle

1. Dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle, le syndic :
- a) Obtient de tous les bureaux et de tous les services les actes et les informations, même à caractère confidentiel, qui lui sont nécessaires ;
 - b) Procède, directement ou par l'intermédiaire du secrétaire communal, à des enquêtes et à des vérifications administratives concernant l'ensemble de l'activité de la Commune ;
 - c) Prend les actes conservatoires des droits de la Commune.

Art. 27
Ordonnances du syndic

1. Le syndic prend ses ordonnances dans le respect de la Constitution, des lois et des principes généraux de l'ordre

l'ordinamento giuridico.

2. Le ordinanze normative devono essere pubblicate per quindici giorni consecutivi all'albo pretorio. In tale periodo sono sottoposte ad altre forme di pubblicità idonee a garantirne la conoscenza e devono essere accessibili a chiunque intenda consultarle.
3. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.
4. In caso di assenza od impedimento del sindaco e del vicesindaco le ordinanze sono emanate dal delegato del primo.

Art. 28
Vicesindaco

1. Il Vicesindaco è eletto con le modalità stabilite dalla legge regionale ed è di diritto membro del Consiglio e della Giunta comunale.
2. Quando assume le sue funzioni, all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento, avanti al consiglio, nella seduta di insediamento, con la stessa formula prevista nell'art. 24 comma 2.
3. Nel caso di assenza od impedimento temporaneo del Sindaco il vicesindaco assume tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dal presente statuto.
4. Il Sindaco può delegare, funzioni proprie al Vicesindaco.

Art. 29
Dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza o sospensione del Sindaco o del Vicesindaco.

1. Nel caso di dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza o sospensione del Sindaco o del Vicesindaco si applica la legge regionale.

Art. 30
Delegati del sindaco

1. Il sindaco può delegare, con suo provvedimento, ad ogni assessore funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie e con poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.
2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il sindaco attribuisce agli assessori, con i suoi provvedimenti, poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.
3. Il sindaco può revocare il mandato conferito, modificare

giuridico, ainsi que des présents statuts.

2. Les ordonnances normatives doivent être publiées au tableau d'affichage pendant quinze jours consécutifs et faire l'objet, au cours de cette même période, d'autres formes de publicité propres à informer les citoyens. Par ailleurs, lesdites ordonnances sont mises à la disposition des personnes qui souhaitent les consulter.
3. Les ordonnances qui s'adressent à des personnes déterminées doivent leur être notifiées.
4. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les ordonnances sont prises par la personne que le syndic délègue à cet effet.

Art. 28
Vice-syndic

1. Le vice-syndic est élu par les citoyens suivant les modalités établies par la loi régionale et est membre de droit du Conseil et de la Junte.
2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil, le vice-syndic prête serment devant ce dernier, suivant la formule visée au deuxième alinéa de l'art. 24.
3. En cas d'absence ou d'empêchement temporaire du syndic, le vice-syndic exerce toutes les compétences attribuées au syndic par la loi et par les présents statuts.
4. Le syndic peut déléguer au vice-syndic certaines de ses compétences.

Art. 29
Démission, empêchement, destitution, démission d'office ou suspension du syndic ou du vice-syndic

1. En cas de démission, d'empêchement, de destitution, de démission d'office ou de suspension du syndic ou du vice-syndic, il est fait application de la loi régionale.

Art. 30
Délégués du syndic

1. Le syndic peut attribuer aux différents assesseurs certaines de ses compétences, groupées par matières cohérentes, et ce, par un acte leur donnant délégation à l'effet de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés.
2. En vertu de la délégation visée à l'alinéa précédent, les assesseurs peuvent être chargés des missions d'orientation et de contrôle dans les matières qui leur ont été déléguées.
3. Le syndic peut révoquer les délégations données ou mo-

l'attribuzione dei compiti e delle funzioni di ogni assessore nei casi in cui lo ritenga opportuno per ragioni di coordinamento, efficienza, efficacia, economicità e funzionalità.

4. Le deleghe, le revoche e le eventuali modifiche di cui al presente articolo, redatte per iscritto, vanno comunicate al consiglio.

Omissis

Comune di COURMAYEUR. Deliberazione 6 aprile 2020, n. 15.

Variante non sostanziale n. 11 alle NTA del PRG vigente, inerenti la modifica della sottozona BD01. Esame osservazioni – approvazione definitiva -

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di prendere atto delle osservazioni inoltrate da parte dei cittadini ed acquisite al protocollo comunale rispettivamente in data 17/01/2020 al n. 916, in data 27/01/2020 al n. 1354 ed in data 30/01/2020 al n. 1668, dando atto che le stesse non sono accolte per le motivazioni tutte espresse in premessa e che formano parte integrante e sostanziale del presente provvedimento;
2. di approvare, per i motivi tutti citati in premessa, la variante non sostanziale n. 11 al PRG consistente nella modifica parziale dell'art. 12, punto 12.7.1 delle NTA del PRG vigente, rigettando le sopra riportate osservazioni come nelle premesse esplicitate;
3. di dare mandato agli uffici competenti di completare le procedure conseguenti all'approvazione della variante non sostanziale n. 11 al PRG così come previste dall'art. 16 della l.r. 11/98 e di redigere il testo coordinato delle NTA del PRG vigente.

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Statuto.

Approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 9 del 2 aprile 2020 pubblicato all'albo pretorio, ai sensi dell'articolo 33 comma 3 della legge regionale 54/1998 in data 06.04.2020.

difier les compétences attribuées aux différents assessors dans le cas où il le jugerait opportun pour des raisons de coordination, d'efficience, d'efficacité, d'économicité et de fonctionnalité.

4. Les délégations données au sens du présent article, leurs modifications et leurs révocations doivent être établies par écrit et communiquées au Conseil.

Omissis

Commune de COURMAYEUR. Délibération n° 15 du 6 avril 2020,

portant examen des observations formulées au sujet de la variante non substantielle n° 11 du PRGC en vigueur, relative à la modification des NTA et notamment de la sous-zone BD01, et approbation définitive de ladite variante.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Les observations présentées par les citoyens et enregistrées le 17 janvier 2020 sous le n° 916, le 27 janvier 2020 sous le n° 1354 et le 30 janvier 2020 sous le n° 1668 ne sont pas accueillies pour les raisons visées au préambule qui fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération.
2. Pour les raisons visées au préambule, la variante non substantielle n° 11 du PRGC en vigueur, relative à la modification du point 12.7.1 de l'art. 12 des normes techniques d'application (NTA) dudit PRGC, est approuvée et les observations susmentionnées ne sont pas accueillies, comme il appert du préambule.
3. Les bureaux compétents sont chargés de mener à terme les procédures découlant de l'approbation de la variante n° 11 en cause, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, et de rédiger le texte coordonné des NTA du PRGC en vigueur.

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. Statuts.

Approuvés par la délibération du Conseil communal n° 9 du 2 avril 2020 et publiés au tableau d'affichage de la Commune le 6 avril 2020, au sens du troisième alinéa de l'art. 33 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998.

INDICE

TITOLO I DISPOSIZIONI GENERALI

- Articolo 1 Fonti
Articolo 2 Principi fondamentali
Articolo 3 Finalità
Articolo 4 Azioni positive per la realizzazione della parità tra uomo e donna.

Articolo 5 Nomine, principio della pari opportunità.

Articolo 6 Programmazione e cooperazione
Articolo 7 Territorio
Articolo 8 Sede
Articolo 9 Stemma, gonfalone, fascia e bandiere
Articolo 10 Stemma
Articolo 11 Gonfalone
Articolo 12 Lingua tedesca, francese e dialetto *titsch*
Articolo 13 Toponomastica

TITOLO II ORGANI DI GOVERNO

- Articolo 14 Organi
Articolo 15 Consiglio comunale
Articolo 16 Competenze del Consiglio comunale
Articolo 17 Funzionamento del Consiglio comunale
Articolo 18 Consiglieri comunali
Articolo 19 Diritti e doveri
Articolo 20 Capi gruppo consiliari
Articolo 21 Commissioni consiliari
Articolo 22 Elezione della Giunta comunale
Articolo 23 Giunta comunale e sue competenze
Articolo 24 Composizione della Giunta comunale
Articolo 25 Funzionamento della Giunta comunale
Articolo 26 Sindaco
Articolo 27 Competenze amministrative del Sindaco
Articolo 28 Competenze di vigilanza del Sindaco
Articolo 29 Ordinanze del Sindaco
Articolo 30 Vice Sindaco
Articolo 31 Dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza o sospensione del Sindaco o del vice Sindaco.
Articolo 32 Delegati del Sindaco

TITOLO III UFFICI DEL COMUNE

- Articolo 33 Segretario dell'ente
Articolo 34 Competenze gestionali del segretario e dei responsabili di servizi
Articolo 35 Competenze consultive del segretario dell'ente e dei responsabili dei servizi
Articolo 36 Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento del segretario dell'ente

TABLE DES MATIÈRES

TITRE PREMIER DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1^{er} Sources
Art. 2 Principes fondamentaux
Art. 3 Buts
Art. 4 Actions positives pour l'application du principe de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes
Art. 5 Respect du principe de l'égalité des chances lors des nominations
Art. 6 Planification et coopération
Art. 7 Territoire
Art. 8 Siège
Art. 9 Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux
Art. 10 Armoiries
Art. 11 Gonfalon
Art. 12 Langues allemande et française et dialecte *titsch*
Art. 13 Toponymie

TITRE II ORGANES DE LA COMMUNE

- Art. 14 Organes de la Commune
Art. 15 Conseil communal
Art. 16 Compétences du Conseil
Art. 17 Fonctionnement du Conseil
Art. 18 Conseillers
Art. 19 Droits et obligations des conseillers
Art. 20 Chefs des groupes du Conseil
Art. 21 Commissions du Conseil
Art. 22 Élection de la Junte
Art. 23 Junte et compétences y afférentes
Art. 24 Composition de la Junte
Art. 25 Fonctionnement de la Junte
Art. 26 Syndic
Art. 27 Compétences administratives du syndic
Art. 28 Compétences du syndic en matière de contrôle
Art. 29 Ordonnances du syndic
Art. 30 Vice-syndic
Art. 31 Démission, empêchement, destitution, démission et suspension du syndic ou du vice-syndic
Art. 32 Délégués du syndic

TITRE III BUREAUX DE LA COMMUNE

- Art. 33 Secrétaire communal
Art. 34 Fonctions du secrétaire communal et des responsables des services en matière de gestion
Art. 35 Fonctions du secrétaire communal et des responsables des services en matière de consultation
Art. 36 Fonctions du secrétaire communal en matière de supervision, de direction et de coordination

- Articolo 37 Competenze di legalità e garanzia del segretario dell'ente
Articolo 38 Organizzazione degli uffici e del personale
Articolo 39 Struttura degli uffici
Articolo 40 Personale
Articolo 41 Pubblicazione degli atti on line.

TITOLO IV
SERVIZI

- Articolo 42 Forme di gestione

TITOLO V
ORDINAMENTO FINANZIARIO - CONTABILE

- Articolo 43 Principi

TITOLO VI
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE
E FORME ASSOCIATIVE

- Articolo 44 Cooperazione
Articolo 45 Comunità montane - Unité des communes
Articolo 46 Consorzerie

TITOLO VII
PARTECIPAZIONE POPOLARE

- Articolo 47 Partecipazione popolare
Articolo 48 Assemblee consultive
Articolo 49 Interventi nei procedimenti
Articolo 50 Istanze
Articolo 51 Petizioni
Articolo 52 Proposte
Articolo 53 Associazioni
Articolo 54 Partecipazione a commissioni
Articolo 55 Referendum
Articolo 56 Effetti dei referendum consultivi
Articolo 57 Accesso
Articolo 58 Informazione

TITOLO VIII
FUNZIONE NORMATIVA

- Articolo 59 Statuto e sue modifiche
Articolo 60 Regolamenti

TITOLO IX
DIFENSORE CIVICO

- Articolo 61 Difensore civico

TITOLO X
NORME TRANSITORIE E FINALI

- Articolo 62 - Norme transitorie
Articolo 63 - Norme finali

- Art. 37 Fonctions du secrétaire communal en matière de légalité et de garantie
Art. 38 Organisation des bureaux et du personnel
Art. 39 Structure des bureaux
Art. 40 Personnel
Art. 41 Tableau d'affichage en ligne

TITRE IV
SERVICES

- Art. 42 Modes de gestion

TITRE V
ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

- Art. 43 Principes

TITRE VI
ORGANISATION TERRITORIALE
ET FORMES ASSOCIATIVES

- Art. 44 Coopération
Art. 45 Communauté de montagne - Unité des Communes valdôtaines
Art. 46 Consorzeries

TITRE VII
PARTICIPATION POPULAIRE

- Art. 47 Participation populaire
Art. 48 Assemblées des électeurs
Art. 49 Intervention dans les procédures administratives
Art. 50 Requêtes
Art. 51 Pétitions
Art. 52 Propositions
Art. 53 Associations
Art. 54 Participation aux commissions
Art. 55 Référendums
Art. 56 Conséquences des référendums de consultation
Art. 57 Droit d'accès
Art. 58 Information

TITRE VIII
FONCTION NORMATIVE

- Art. 59 Statuts et modifications y afférentes
Art. 60 Règlements

TITRE IX
MÉDIATEUR

- Art. 61 Médiateur

TITRE IX
DISPOSITIONS TRANSITOIRE ET FINALE

- Art. 62 Dispositions transitoires
Art. 63 Dispositions finales

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Articolo 1
Fonti

1. Il presente statuto è adottato in conformità alla L.R. 07.12.1998, n. 54, applicativa degli articoli 5, 116, 128 e 129 della Costituzione, della legge costituzionale 26.02.1948, n. 4 e della legge costituzionale 23.09.1993, n.2.

Articolo 2
Principi fondamentali

1. Il comune di Gressoney – Saint – Jean, detto anche Gresschòney Ònderteil è l'ente locale, autonomo e democratico, che rappresenta la forma associativa della comunità locale, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo secondo i principi della Costituzione, delle leggi dello stato e di quelle regionali. L'autogoverno della comunità si realizza con gli organi, gli istituti e con quanto previsto dal presente statuto. Le caratteristiche socio-economiche del comune si sono storicamente consolidate nella preminente attività turistica, sia estiva che invernale. Sia il settore primario che il quello produttivo e artigianale, pur significativi e presenti, convergono e poggiano anch'essi sulla trainante dinamica turistica. Compito dell'Amministrazione comunale è la salvaguardia della sostenibilità e della migliore evoluzione e rinnovo dell'offerta turistica, pur nella specificità ambientale e culturale della tradizione Walser, quale peculiare elemento di forza. Il comune, anche di concerto con le istituzioni regionali e con gli ambiti sovra-comunali, così come con le realtà economiche private locali e non, si impegna nella valorizzazione e nell'integrazione del suo patrimonio con l'obiettivo della più ampia crescita sociale, culturale e della qualità di vita dei cittadini e della comunità nel suo insieme.
2. L'autogoverno della comunità si realizza con gli organi, gli istituti e con quanto previsto dal presente statuto.
3. Il comune ha autonomia statutaria, normativa, organizzativa, finanziaria e amministrativa, nonché impositiva nei limiti fissati dalle leggi e nell'ambito dei propri regolamenti.
4. Nell'esercizio di tale autonomia, delle sue funzioni e dei suoi servizi si uniforma ai principi dell'effettivo esercizio dei diritti dei cittadini, della loro partecipazione alla gestione degli affari pubblici, dell'efficacia, efficienza ed economicità dell'amministrazione e della sussidiarietà dei livelli di governo regionale, nazionale e comunitario

TITRE PREMIER
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
Sources

1. Les présents statuts sont adoptés conformément à la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, promulguée en vertu des art. 5, 116, 128 et 129 de la Constitution et des lois constitutionnelles n° 4 du 26 février 1948 et n° 2 du 23 septembre 1993.

Art. 2
Principes fondamentaux

1. La Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, dite également *Gresschòney Ònderteil*, qui est une collectivité locale autonome et démocratique, représente la communauté locale, en défend les intérêts et en encourage le développement suivant les principes constitutionnels et conformément à la législation nationale et régionale. L'autogouvernement de ladite communauté est assuré par les organes visés aux présents statuts, selon les dispositions et les principes de ceux-ci. Les caractéristiques socio-économiques du territoire ont été façonnées historiquement par l'activité exercée à titre principal sur celui-ci, à savoir le tourisme d'hiver et d'été. Tant le secteur primaire que le secteur productif et artisanal, bien que présents et significatifs, sont axés sur l'activité touristique. La Commune a pour mission d'assurer la durabilité, l'évolution correcte et le renouvellement de l'offre touristique, compte tenu, toutefois, des particularités environnementales et culturelles de la tradition *walser*, qui représente un véritable atout. De concert avec les institutions régionales et avec les ressorts territoriaux supra-communaux, ainsi qu'avec les acteurs économiques privés, qu'ils soient locaux ou non, la Commune s'engage à assurer la valorisation et l'intégration de son patrimoine, aux fins d'une plus grande croissance sociale et culturelle, ainsi que d'une meilleure qualité de la vie des citoyens et de la communauté dans son ensemble.
2. L'autogouvernement de ladite communauté est assuré par les organes visés aux présents statuts, selon les dispositions et les principes de ceux-ci.
3. La Commune jouit de l'autonomie statutaire, normative, organisationnelle, financière et administrative ainsi que du pouvoir d'imposition dans les limites fixées par les lois et par ses règlements.
4. Dans le cadre de l'exercice de son autonomie et de ses compétences, ainsi que de la fourniture des services communaux, la Commune s'inspire des principes du respect des droits des citoyens, de leur participation à la gestion de la chose publique, de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité de l'administration, ainsi que de la subsi-

e della Unité des Communes rispetto a quello comunale.

5. Il comune è titolare di funzioni amministrative proprie, esercita le funzioni a esso attribuite dallo stato e dalla regione, concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei piani e programmi statali e regionali, provvede, secondo le sue competenze, alla loro specificazione e attuazione, nel rispetto dei principi di cui al comma 4.
6. Spettano al comune tutte le funzioni amministrative che riguardano la comunità e il territorio comunale, considerate per settori organici, adeguati alle condizioni e alle esigenze locali, inerenti agli interessi e allo sviluppo della propria comunità, con particolare riferimento ai settori dei servizi sociali, dell'assetto e utilizzo del territorio, dello sviluppo economico, turistico e culturale, salvo quanto non sia espressamente attribuito ad altri soggetti dalla legge statale o regionale.
7. Il comune, per l'esercizio delle funzioni in ambiti territoriali adeguati, attua forme sia di associazione, sia di cooperazione con la regione, l'Unité des Communes, gli altri comuni e gli altri enti previsti dalla legge.
8. Ulteriori funzioni amministrative per servizi di competenza statale e regionale possono essere trasferite o delegate al comune dalla legge statale o regionale che regola anche i relativi rapporti finanziari, assicurando le risorse necessarie.
9. Le funzioni trasferite o delegate dalla regione sono esercitate in conformità ai principi del presente statuto, con osservanza degli obblighi finanziari e organizzativi nonché delle modalità di esercizio stabilite con legge regionale.
10. Il comune, nell'ambito dei principi summenzionati, può definire le proprie strutture amministrative per lo svolgimento delle funzioni relative ai propri interessi e al proprio sviluppo.
11. I rapporti tra il comune, gli altri comuni, la comunità montana e la regione sono fondati sul principio della pari dignità istituzionale e su quello della cooperazione.

Articolo 3
Finalità

1. Il comune promuove lo sviluppo e il progresso civile, so-

diarietà dei differenti livelli di governo (Union européenne, État, Région, Unité des Communes valdôtaines et Commune).

5. La Commune exerce les compétences administratives qui lui sont propres ainsi que les compétences qui lui sont attribuées par l'État et par la Région, participe à la détermination des objectifs des plans et des programmes nationaux et régionaux et s'emploie à préciser et à réaliser lesdits objectifs, dans les limites de ses compétences et conformément aux principes visés au quatrième alinéa.
6. Toutes les compétences administratives qui ont trait à la communauté et au territoire communal sont du ressort de la Commune, qui les exerce par secteurs cohérents tenant compte des conditions et des exigences locales, ainsi que du développement de la communauté, et concernant notamment les services sociaux, l'aménagement et l'utilisation du territoire et l'essor économique, touristique et culturel sans préjudice des compétences que la législation nationale ou régionale accorde expressément à d'autres acteurs.
7. En vue d'assurer au mieux l'exercice de ses compétences, la Commune pratique des formes d'association et de coopération avec la Région, avec l'Unité des Communes valdôtaines dont elle fait partie, avec les autres Communes et avec les autres organismes prévus par la loi.
8. D'autres compétences administratives, relatives à des services du ressort de l'État ou de la Région, peuvent être transférées ou déléguées à la Commune par des lois nationales ou régionales, qui régissent également les rapports financiers y afférents et assurent les ressources nécessaires.
9. La Commune exerce les compétences qui lui sont transférées ou déléguées par la Région conformément aux principes énoncés aux présents statuts et dans le respect des obligations financières et organisationnelles ainsi que des modalités d'exercice fixées par la loi régionale.
10. Dans le cadre des principes susmentionnés, la Commune peut créer les structures nécessaires aux fins de l'exercice des compétences qui lui sont dévolues pour assurer la sauvegarde de ses intérêts et favoriser son développement.
11. Les rapports avec la Région, avec l'Unité des Communes valdôtaines dont la Commune fait partie et avec les autres Communes reposent sur les principes de l'égalité institutionnelle et de la coopération.

Art. 3
Buts

1. La Commune, dans le cadre de son autonomie, encourage

- ziale ed economico della propria comunità, su base antropomistica, ispirandosi ai principi, valori e obiettivi della costituzione, delle leggi statali, delle leggi regionali, delle tradizioni e della cultura locali.
2. Il comune persegue la collaborazione e la cooperazione con tutti i soggetti pubblici e privati, promuovendo la piena partecipazione dei cittadini e delle forze sociali, economiche e sindacali all'amministrazione della comunità.
 3. La sfera di governo del comune è costituita dall'ambito territoriale dei suoi interessi.
 4. Il comune persegue con la propria azione i seguenti fini:
 - a. il superamento degli squilibri economici e sociali e territoriali esistenti nel proprio ambito, nonché il pieno sviluppo della persona umana, secondo i principi di uguaglianza e di pari dignità sociale dei cittadini;
 - b. la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico o cooperativo e favorendo l'integrazione dell'iniziativa pubblico-privato, nella consapevolezza e nella convinzione che la strutturale collaborazione progettuale e realizzativa fra le due sfere possa attivare risorse per il perseguimento di obiettivi di qualità dello sviluppo territoriale;
 - c. il sostegno alla realizzazione di un sistema globale e integrato di sicurezza sociale e di tutela della persona, anche in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato;
 - d. la tutela e lo sviluppo delle risorse naturali, ambientali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio per garantire alla comunità locale una migliore qualità di vita e la valorizzazione della propria identità;
 - e. la tutela e lo sviluppo delle consorzio e dei consorzi nonché la protezione e il razionale impiego dei terreni consortili, dei demani collettivi e degli usi civici nell'interesse delle comunità locali, con il consenso di queste ultime;
 - f. la salvaguardia e la difesa dell'ambiente naturale e antropizzato con la valorizzazione del territorio come elemento fondante della propria attività amministrativa;
 - g. la valorizzazione e il recupero delle tradizioni, delle peculiarità locali e del dialetto parlato (*titsch*), in riferimento alla lingua tedesca, anche in collabora-
- le développement et le progrès civil, social et économique de sa communauté, en s'inspirant des principes, des valeurs et des objectifs de la Constitution et des lois de l'État et de la Région, ainsi que des traditions et de la culture locales.
2. La Commune instaure des rapports de collaboration et de coopération avec toutes les personnes publiques et privées, en associant les citoyens, les acteurs sociaux et économiques et les organisations syndicales à l'administration de la communauté.
 3. La Commune exerce ses compétences dans le cadre de son territoire.
 4. La Commune poursuit les objectifs suivants :
 - a. Surmonter les déséquilibres économiques, sociaux et territoriaux existants et garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité sociale des citoyens ;
 - b. Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée en favorisant l'essor des associations économiques et des coopératives et l'intégration des secteurs public et privé, dans la conviction que leur collaboration au niveau de la conception et de la réalisation des initiatives permettrait d'activer les ressources nécessaires pour la réalisation d'objectifs visant à un développement de qualité du territoire ;
 - c. Soutenir la réalisation d'un système global et intégré de sécurité sociale et de protection de la personne, en accord, entre autres, avec les associations de bénévoles ;
 - d. Sauvegarder et développer les ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles de son territoire pour garantir à la communauté locale une meilleure qualité de la vie et pour valoriser son identité ;
 - e. Défendre et soutenir les consorzios et les consortiums ainsi qu'assurer la sauvegarde et l'utilisation rationnelle des terrains consortiaux, des domaines collectifs et des biens soumis aux droits d'usage, dans l'intérêt et avec l'accord des intéressés ;
 - f. Protéger l'environnement naturel et anthropisé et valoriser le territoire en tant qu'élément fondamental de l'activité administrative ;
 - g. Valoriser et réhabiliter les traditions, les coutumes locales, le dialecte parlé (*titsch*) et la langue allemande, entre autres en collaboration avec les Com-

zione con i comuni vicini appartenente alla medesima area germanofona, con la regione e con le associazioni e gli istituti ufficialmente riconosciuti e previsti dalla legge;

- h. la piena attuazione della partecipazione diretta dei cittadini alle scelte politiche e amministrative degli enti locali, della regione e dello stato.
5. Il comune partecipa alle associazioni nazionali, regionali e internazionali degli enti locali, nell'ambito dell'integrazione europea ed extra-europea, per la valorizzazione del ruolo essenziale dei poteri locali e autonomi.

Articolo 4

Azioni positive per la realizzazione della parità tra uomo e donna

1. Il Comune garantisce e promuove l'uguaglianza tra i generi, al fine di una piena realizzazione e un'attiva partecipazione culturale, sociale, lavorativa e politica di essi nell'Amministrazione.
2. Il Comune si impegna a:
- a. diffondere la legislazione in materia di pari opportunità e promuovere azioni conformi al Codice delle pari opportunità (d.lgs. 11.4.2006, n.198);
- b. adottare procedure di selezione del personale che non discriminino, nemmeno implicitamente, relativamente allo stato civile;
- c. prevedere misure di sostegno intese a rendere tra loro compatibili le responsabilità familiari e professionali, anche attraverso nuove forme di organizzazione del lavoro e dei servizi sociali;
- d. garantire, per quanto possibile, la presenza di entrambi i generi negli organi collegiali non elettivi (legge regionale 1 /2015).

Articolo 5

Nomine, principio della pari opportunità

1. Nei casi in cui gli organi comunali debbano nominare o designare, più rappresentanti in enti, aziende e istituzioni, fra i nominati è assicurata, ove possibile, la presenza equilibrata di uomini e di donne.
2. Nel nominare i responsabili degli uffici e dei servizi nonché nell'attribuire e definire gli incarichi dirigenziali e quelli di collaborazione esterna, è assicurata, ove possi-

munes germanophones limitrophes, avec la Région et avec les associations et les organismes officiellement prévus et reconnus par la loi ;

- h. Assurer la pleine application du principe de la participation directe des citoyens aux choix politiques et administratifs des collectivités locales, de la Région et de l'État.
5. Dans le cadre de l'intégration européenne et extra-européenne, la Commune participe aux associations régionales, nationales et internationales des collectivités locales, et ce, aux fins de la valorisation du rôle essentiel des pouvoirs locaux et autonomes.

Art. 4

Actions positives pour l'application du principe de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes

1. Aux fins du plein épanouissement des femmes et des hommes et de leur participation à la vie de la Commune au niveau culturel, social, professionnel et politique, celle-ci encourage et garantit l'égalité entre les genres.
2. La Commune s'engage :
- a. À faire connaître la législation en matière d'égalité des chances et à encourager les actions conformes aux dispositions du décret législatif n° 198 du 11 avril 2006 portant code de l'égalité des chances ;
- b. À adopter des procédures de sélection du personnel ne comportant aucune discrimination, implicite ou non, fondée sur l'état civil des candidats ;
- c. À prévoir des aides permettant aux citoyens de concilier les responsabilités familiales et professionnelles au moyen, entre autres, de nouvelles formes d'organisation du travail et des services sociaux ;
- d. À garantir, chaque fois que cela est possible, la présence des deux genres dans les organes collégiaux de la Commune autres que les organes élus, au sens de la loi régionale n° 1 du 19 janvier 2015.

Art. 5

Respect du principe de l'égalité des chances lors des nominations

1. Lorsque les organes communaux doivent nommer ou désigner des représentants au sein d'un organisme, d'une agence ou d'un établissement, la présence équilibrée des deux sexes doit être assurée, chaque fois que cela est possible.
2. Lors de la nomination des responsables des bureaux et des services, ainsi que lors de l'attribution et de la définition des mandats de direction et de collaboration ex-

bile, una presenza equilibrata di uomini e di donne, motivando le scelte operate con specifico riferimento al principio di pari opportunità.

3. Nella Giunta la presenza di entrambi i generi è assicurata ai sensi dell'articolo 22 comma 1bis della legge regionale n. 54/1998.

Articolo 6
Programmazione e cooperazione

1. Il comune realizza le proprie finalità adottando il metodo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo tra gli analoghi strumenti degli Enti e degli ambiti sovra-comunali, quali le Unités des Communes, i SubATO, della Regione, dello Stato, dell'Unione Europea e della carta europea dell'autonomia locale ratificata con legge 30.12.1989 n. 439.
2. Il comune concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei programmi dello Stato e della Regione Autonoma Valle d'Aosta, avvalendosi dell'apporto delle formazioni sociali, economiche, sindacali e culturali operanti nel suo territorio.
3. I rapporti sono improntati ai principi di sussidiarietà con la Regione, ai principi di: cooperazione e complementarità tra le diverse sfere di autonomia nonché alla massima economicità, efficienza ed efficacia, per raggiungere la maggiore utilità sociale delle proprie funzioni e dei servizi di competenza, in funzione delle esigenze e dello sviluppo della comunità locale rappresentata dal comune con la Regione e i Comuni.
4. Il comune promuove rapporti di collaborazione, cooperazione e scambio con le comunità locali di altre nazioni, anche mediante forme di gemellaggio.

Articolo 7
Territorio

1. Le frazioni e località storicamente riconosciute dalla comunità costituiscono la circoscrizione del Comune.
2. Il territorio del comune si estende per kmq. 69.23.
3. Il territorio comunale ha i seguenti confini:
 - a Nord: Comune di Gressoney-La-Trinité;
 - a Ovest: Comune di Ayas e Brusson;
 - a sud: Comune di Gaby;

terne, la présence équilibrée des deux sexes doit être assurée et les choix y afférents, opérés dans le respect du principe de l'égalité des chances, doivent être motivés.

3. Aux termes du premier alinéa bis de l'art. 22 de la LR n° 54/1998, les deux genres doivent être représentés au sein de la Junte.

Art. 6
Planification et coopération

1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la méthode et avec les outils de la planification, en collaboration avec les autres Communes, avec les organismes supracommunaux (Unité des Communes valdôtaines et *subATO*), avec la Région, avec l'État et avec l'Union européenne et conformément à la Charte européenne de l'autonomie locale, ratifiée par la loi n° 439 du 30 décembre 1989.
2. La Commune prend part à la détermination des objectifs énoncés dans les programmes de la Région et de l'État en faisant appel aux organismes sociaux et économiques, ainsi qu'aux organisations syndicales et culturelles œuvrant sur son territoire.
3. Les rapports avec la Région s'inspirent du principe de la subsidiarité et les rapports avec celle-ci et avec les autres Communes des principes de la coopération et de la complémentarité entre les différents échelons d'autonomie et visent à l'obtention du plus haut degré d'économicité, d'efficacité et d'efficacé, et ce, afin d'optimiser l'utilité sociale des missions et des services du ressort de la Commune, en fonction des exigences et en vue du développement de la communauté locale.
4. La Commune encourage les rapports de collaboration, de coopération et d'échange avec les communautés locales d'autres nations sous différentes formes, y compris le jumelage.

Art. 7
Territoire

1. Les hameaux et les localités historiquement reconnus par la communauté constituent la circonscription de la Commune.
2. Le territoire de la Commune s'étend sur une superficie de 69,23 km².
3. Le territoire de la Commune confine :
 - au nord, avec celui de la Commune de Gressoney-La-Trinité ;
 - à l'ouest, avec celui des Communes d'Ayas et de Brusson ;
 - au sud, avec celui de la Commune de Gaby ;

- a Est: Comune di Rassa e Alagna.

Articolo 8
Sede

1. Il civico palazzo, sede del comune, dei suoi organi, commissioni e uffici è sito in Villa Margherita. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative e funzionali.
2. Le adunanze degli organi elettivi collegiali e delle commissioni si tengono, di norma, nella sede comunale. In casi eccezionali o per particolari esigenze, previa determinazione del Sindaco, gli organi collegiali e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.
3. La sede comunale può essere trasferita con deliberazione del consiglio.

Articolo 9
Stemma, gonfalone, fascia e bandiere

1. Il comune negli atti e nel sigillo si identifica con il nome Gressoney – Saint – Jean.
2. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze si può esibire il gonfalone comunale.
3. Nelle ricorrenze previste dalla legge, la bandiera della Regione Autonoma Valle d'Aosta è esposta accanto a quella della Repubblica Italiana e a quella dell'Unione Europea.
4. Sugli edifici pubblici del Comune può essere esposta, accanto alle bandiere italiana, europea e regionale, anche quella della comunità walser, come espressamente previsto dalla legge regionale 16 marzo 2006, n. 6, articolo 7 bis, espressamente inserito dall'articolo 4 comma 1 della legge regionale 14 novembre 2011, n. 26.
5. La fascia tricolore del Sindaco è completata con lo stemma previsto dall'articolo 10, comma 1 e con quello della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
6. L'uso dello stemma, del gonfalone e della fascia tricolore sono disciplinati dalla legge e dal regolamento.

Articolo 10
Stemma

1. Lo stemma del Comune è costituito dai seguenti elementi: scudo di foggia teutonica partito: di rosso a tre fasce d'argento, quella in capo caricata di una crocetta

- à l'est, avec celui des Communes de Rassa et d'Alagna.

Art. 8
Siège

1. La maison communale, qui est le siège de la Commune, de ses organes, de ses commissions et de ses bureaux est *Villa Margherita*. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et de fonctionnement.
2. Les réunions des organes collégiaux élus et des commissions ont normalement lieu à la maison communale. Dans des cas exceptionnels ou pour des exigences particulières, lesdites réunions peuvent se dérouler ailleurs, sur décision du syndic.
3. Le siège de la Commune peut être transféré sur délibération du Conseil.

Art. 9
Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux

1. Le nom de GRESSONEY-SAINT-JEAN est la marque distinctive de la Commune dans ses actes et dans son sceau.
2. Le gonfalon de la Commune peut être arboré lors des cérémonies et des manifestations officielles.
3. Dans les cas prévus par la loi, le drapeau de la Région autonome Vallée d'Aoste doit côtoyer les drapeaux de la République italienne et de l'Union européenne.
4. Le drapeau de la communauté walser peut côtoyer les drapeaux italien, européen et régional, comme le prévoit expressément l'art. 7 bis de la loi régionale n° 6 du 16 mars 2006, tel qu'il a été inséré par le premier alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 26 du 14 novembre 2011.
5. L'écharpe tricolore du syndic est assortie des armoiries visées au premier alinéa de l'art. 10 et du blason de la Région.
6. L'utilisation des armoiries, du gonfalon et de l'écharpe tricolore est régie par la loi et par le règlement.

Art. 10
Armoiries

1. Les armoiries de la Commune sont constituées des éléments suivants : écu de forme allemande, parti de gueules à trois faces d'argent, celle en chef chargée d'une croi-

patente del campo, accostata da due stelle dello stesso; e di nero al leone d'argento armato e linguato di rosso. Al capo sul tutto di rosso alla croce d'argento. Lo stemma è sormontato dalla corona di Comune ed è sostenuto dai supporti abituali.

2. Le forme e le dimensioni del bozzetto sono determinate con apposito provvedimento del Consiglio comunale.

Articolo 11
Gonfalone

1. Il gonfalone si compone dei seguenti elementi:

- Stemma comunale di cui all'articolo 10;
- Stemma mercantile Walser composto da un cuore con i colori e i simboli del vallese, sormontato da una croce di mercurio e sostenuto da fronde di ulivo e alloro; un lato del gonfalone partito in campi bianco e rosso, l'altro lato in campi nero e rosso; lo stemma comunale sostenuto da fronde di ulivo e alloro congiunte da un nastro tricolore; ogni verso ha la scrittura trilingue: Comune di Gressoney – Saint – Jean, Commune de Gressoney – Saint – Jean e Gemeinde Gressoney – Saint – Jean.

2. Le forme e le dimensioni del gonfalone sono determinate con apposito provvedimento del Consiglio comunale.

Articolo 12
Lingua tedesca, francese e dialetto Titsch

1. Nel comune la lingua francese e quella italiana sono pienamente parificate.
2. Il comune riconosce piena dignità alla lingua tedesca e al dialetto titsch quale forma tradizionale e identitaria di espressione dell'originaria cultura Walser.
3. Per l'attività degli organi e degli uffici è ammesso il libero uso dell'italiano, del francese, della lingua tedesca e del dialetto titsch. Nel caso di utilizzo della lingua tedesca e del dialetto titsch dovrà essere assicurata la traduzione simultanea.
4. Tutte le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti e i documenti del comune possono essere redatti in lingua francese, in lingua italiana e, in casi particolari, con l'aggiunta della lingua tedesca.
5. L'utilizzo della lingua tedesca e del dialetto titsch sarà previsto da apposito regolamento.

sette patente du champ, accostée de deux étoiles du même ; et de sable au lion d'argent armé et lampassé de gueules. Au chef de gueules chargé d'une croix d'argent. L'écu est timbré de la couronne de la Commune et accompagné des soutiens accoutumés.

2. Un acte spécial du Conseil établit les formes et les dimensions des armoiries.

Art. 11
Gonfalon

1. Le gonfalon se compose des éléments suivants :

- armoiries communales visées à l'art. 10 ;
- armoiries marchandes *walser*, formées d'un cœur portant les couleurs et les symboles du Valais, timbrées d'une croix de Mercure et soutenues de branches d'olivier et de laurier, un côté du gonfalon étant parti d'argent et de gueules, l'autre de sable et de gueules. Les armoiries communales sont soutenues par des branches d'olivier et de laurier liées par un ruban tricolore ; chaque côté porte l'inscription trilingue : « Comune di Gressoney-Saint-Jean – Commune de Gressoney-Saint-Jean – Gemeinde Gressoney-Saint-Jean ».

2. Un acte spécial du Conseil établit les formes et les dimensions du gonfalon.

Art. 12
Langues allemande et française et dialecte titsch

1. Pour la Commune, la langue française et la langue italienne sont sur un pied d'égalité.
2. La Commune reconnaît toute sa dignité à la langue allemande ainsi qu'au dialecte *titsch* en tant que mode d'expression traditionnel et identitaire de la culture *walser*.
3. Le libre usage de l'italien, du français, de l'allemand et du dialecte *titsch* est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux de la Commune. La traduction simultanée de l'allemand et du dialecte *titsch* doit être assurée.
4. Les délibérations, mesures et autres actes de la Commune peuvent être rédigés en français ou en italien ; dans des cas particuliers, l'allemand peut y être ajouté.
5. L'utilisation de la langue allemande et du dialecte *titsch* fait l'objet d'un règlement spécial.

Articolo 13
Toponomastica

1. Il nome del comune, delle frazioni, degli alpeggi e delle località si identifica con quello storicamente impiegato dalla comunità o risultante dal vocabolario *titsch* edito a cura del *Walser Kulturzentrum* al quale viene riconosciuta, unitamente alla Consulta permanente per la salvaguardia della lingua e della cultura *Walser*, competenza in materia di tutela e promozione della specificità linguistica, culturale e locale, nel rispetto di quanto previsto dalla legge regionale 09.12.1976, n. 61.

TITOLO II
ORGANI DI GOVERNO

Articolo 14
Organi

1. Sono organi di governo del comune il Consiglio comunale, la Giunta comunale e il Sindaco e il vice Sindaco.

Articolo 15
Consiglio comunale

1. Il Consiglio comunale, rappresentando l'intera comunità locale, determina l'indirizzo ed esercita la funzione di controllo politico-amministrativo del comune.
2. Il consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.
3. L'elezione del Consiglio comunale, la sua durata in carica, il numero dei consiglieri, la loro posizione giuridica, le cause di ineleggibilità, di incompatibilità e di decadenza sono regolati dalla legge regionale.
4. I consiglieri comunali hanno libero accesso agli uffici del comune e hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato.
5. I medesimi hanno diritto di iniziativa su ogni questione sottoposta alle deliberazioni del consiglio e di presentare interrogazioni, interpellanze e mozioni.
6. Il Consiglio comunale può avvalersi di commissioni consiliari, costituite con criterio proporzionale in rapporto alla composizione del Consiglio comunale.

Articolo 16
Competenze del Consiglio comunale

1. Il Consiglio comunale ha competenza inderogabile per gli atti fondamentali, di cui all'articolo 21 comma 1, legge regionale 07.12.1998, n. 54.

Art. 13
Toponymie

1. Les noms de la Commune, des hameaux, des alpages et des lieux-dits sont issus des noms historiquement utilisés par la communauté ou résultant du vocabulaire *titsch* édité par le *Walser Kulturzentrum*, qui est compétent, avec la *Consulta permanente per la salvaguardia della lingua e della cultura walser*, en matière de protection et de promotion de la spécificité linguistique et culturelle locale, dans le respect des dispositions de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976.

TITRE II
ORGANES DE LA COMMUNE

Art. 14
Organes de la Commune

1. Les organes de la Commune sont le Conseil, la Junte, le syndic et le vice-syndic.

Art. 15
Conseil communal

1. Le Conseil, qui représente la communauté locale tout entière, fixe les orientations politiques de la Commune et exerce le contrôle politique sur l'activité administrative de celle-ci.
2. Le Conseil jouit de l'autonomie d'organisation et de fonctionnement.
3. Les modalités d'élection et la durée du mandat du Conseil, le nombre et le statut des conseillers, ainsi que les causes d'inéligibilité, d'incompatibilité et de démission d'office de ces derniers, sont régis par la loi régionale.
4. Les conseillers ont libre accès aux bureaux de la Commune et ont le droit d'obtenir tous les actes et les renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions.
5. Les conseillers ont le droit d'initiative quant aux matières relevant du Conseil et peuvent présenter des questions, des interpellations et des motions.
6. Le Conseil fait appel à des commissions qu'il constitue suivant le critère de la représentation proportionnelle.

Art. 16
Compétences du Conseil

1. Le Conseil exerce les compétences qui lui sont dévolues par le deuxième alinéa de l'art. 21 de la LR n° 54/1998.

2. Il Consiglio comunale ha altresì le competenze inderogabili a esso attribuite dal regolamento regionale 03.02.1999, n. 1 e dalla legge regionale 09.02.1995, n. 4 in materia di sua costituzione.
3. È altresì attribuita al Consiglio comunale, ai sensi dell'articolo 21 comma 3 legge regionale 07.12.1998, n. 54, la competenza in merito a:
 - a) piani, programmazione economica, territoriale e ambientale, progetti di fattibilità tecnica ed economica di opere pubbliche, quando l'importo dei lavori superi la somma di 250.000,00 Euro;
 - b) partecipazione a società di capitali e ai Consorzi;
 - c) istituzione, compiti e norme sul funzionamento degli organismi di partecipazione;
 - d) accettazione o rifiuto di lasciti o donazioni.
4. Il Consiglio provvede alla sostituzione del Sindaco e della Giunta, ivi compreso il vice Sindaco, mediante approvazione di una mozione di sfiducia costruttiva, espressa per appello nominale, con voto della maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati. La mozione di sfiducia costruttiva deve essere sottoscritta da almeno un terzo dei consiglieri e può essere proposta solo nei confronti dell'intera Giunta e deve contenere la proposta di un nuovo documento programmatico, del nuovo Sindaco e della nuova Giunta, ivi compresa il vice-Sindaco.

Articolo 17

Funzionamento del Consiglio comunale

1. Il Consiglio comunale è convocato dal Sindaco che formula l'ordine del giorno e ne presiede i lavori, secondo le disposizioni del regolamento comunale.
2. Il funzionamento del Consiglio comunale è disciplinato dall'apposito regolamento comunale.
3. In ogni caso nel corso delle sedute del consiglio si osserva il disposto dell'articolo 12 commi 3 e 4.

Articolo 18

Consiglieri comunali

1. I consiglieri rappresentano l'intera comunità, alla quale costantemente rispondono. Il loro status è regolato dalle leggi regionali.

Articolo 19

Diritti e doveri

1. I consiglieri hanno poteri di controllo e diritto di iniziativa su

2. Par ailleurs, le Conseil exerce les compétences qui lui sont dévolues par le règlement régional n° 1 du 3 février 1999 et par la loi régionale n° 4 du 9 février 1995 au sujet de sa constitution.
3. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 21 de la LR n° 54/1998, le Conseil est également compétent pour :
 - a) Les plans, la programmation économique, territoriale et environnementale et les projets de faisabilité technique et économique des travaux publics dont le montant dépasse 250 000 euros ;
 - b) La prise de participations dans des sociétés de capitaux et l'adhésion aux consortiums ;
 - c) L'institution, les compétences et les modalités de fonctionnement des instances participatives ;
 - d) L'acceptation ou le refus des legs et des donations.
4. L'approbation d'une motion de censure constructive, lors d'un vote par appel nominal et à la majorité des conseillers attribués à la Commune, entraîne le remplacement du syndic, du vice-syndic et des assesseurs. La motion en cause, qui doit être signée par un tiers au moins des conseillers et dirigée uniquement contre l'ensemble de la Junte, doit proposer un nouveau document programmatique, un nouveau syndic, un nouveau vice-syndic et de nouveaux assesseurs.

Art. 17

Fonctionnement du Conseil

1. Le Conseil est convoqué par le syndic, qui en fixe l'ordre du jour et en préside les travaux au sens du règlement communal.
2. Un règlement communal ad hoc fixe les modalités de fonctionnement du Conseil.
3. Lors des séances du Conseil, il est toujours fait application des dispositions visées aux troisième et quatrième alinéas de l'art. 12.

Art. 18

Conseillers

1. Les conseillers représentent la communauté tout entière, devant laquelle ils sont responsables, et leur statut est régi par les lois régionales.

Art. 19

Droits et obligations des conseillers

1. Les conseillers disposent du pouvoir de contrôle et du

ogni questione di competenza del consiglio e di formulare interrogazioni, interpellanze, mozioni e proposte.

2. Le modalità e le forme del diritto di iniziativa e di controllo dei singoli consiglieri comunali, previsti dalla legge, sono disciplinati dal regolamento.
3. Ciascun consigliere è tenuto a eleggere domicilio nel territorio comunale.
4. Il Sindaco assicura una preventiva e adeguata informazione ai consiglieri sulle questioni che saranno sottoposte al consiglio.

Articolo 20
Capi gruppo consiliari

1. I capi gruppi consiliari sono individuati tra i consiglieri non componenti la Giunta comunale.

Articolo 21
Commissioni consiliari

1. Il Consiglio comunale si avvale di commissioni permanenti o temporanee costituite con criterio proporzionale. Il regolamento disciplina l'organizzazione, il funzionamento e le forme di pubblicità dei lavori delle commissioni determinandone le competenze e i poteri.
2. Le commissioni esprimono, a richiesta della Giunta, del Sindaco o degli assessori, pareri non vincolanti in merito a questioni e iniziative per cui ciò sia ritenuto opportuno. Svolgono studi e ricerche ed elaborano proposte su incarico del Consiglio comunale.
3. Le commissioni permanenti in particolare favoriscono il miglior esercizio delle funzioni consiliari, concorrendo allo svolgimento dell'attività amministrativa, ed esaminano le proposte di deliberazione loro assegnate dal consiglio, dalla Giunta, dal Sindaco o dall'assessore competente per materia, esprimendo su di esse un parere preliminare non vincolante.
4. Le commissioni temporanee possono essere costituite per svolgere indagini conoscitive e inchieste nonché per lo studio e l'elaborazione di statuti e regolamenti. Nel loro atto costitutivo devono essere definiti la durata, l'ambito di operatività, gli obiettivi e le modalità di scioglimento.
5. Il regolamento disciplina le modalità di funzionamento delle commissioni.

droit d'initiative sur les questions du ressort du Conseil et peuvent présenter des questions, des propositions, des interpellations et des motions.

2. Les modalités et les formes du droit d'initiative et du pouvoir de contrôle que chaque conseiller peut exercer au sens de la loi sont établis par règlement.
3. Tout conseiller est tenu d'élire domicile sur le territoire de la Commune.
4. Le syndic doit informer adéquatement les conseillers sur les questions qui seront soumises au Conseil.

Art. 20
Chefs des groupes du Conseil

1. Les chefs des groupes du Conseil sont choisis parmi les conseillers ne faisant pas partie de la Junte.

Art. 21
Commissions du Conseil

1. Le Conseil fait appel à des commissions permanentes ou temporaires qu'il constitue suivant le critère de la représentation proportionnelle. Le règlement définit les modalités d'organisation et de fonctionnement desdites commissions et en fixe les compétences et les pouvoirs, ainsi que les formes de publicité des travaux.
2. Les commissions expriment des avis non contraignants sur toutes les questions et les initiatives qui leur sont soumises par la Junte, par le syndic ou par les assesseurs. À la demande du Conseil, elles réalisent des études, effectuent des recherches et formulent des propositions.
3. Les commissions permanentes épaulent le Conseil dans l'exercice de ses compétences en participant à l'activité administrative et expriment un avis préalable non contraignant sur les propositions de délibération que leur soumettent le Conseil, la Junte, le syndic ou les assesseurs, chacun en ce qui le concerne.
4. Les commissions temporaires peuvent être constituées aux fins de la réalisation d'enquêtes et de sondages, ainsi que de l'étude et de l'élaboration des statuts et des règlements. L'acte constitutif desdites commissions en définit la durée, les compétences, les objectifs ainsi que les procédures de dissolution.
5. Le règlement établit les modalités de fonctionnement des commissions.

Articolo 22
Elezioni della Giunta comunale

1. La Giunta è eletta dal Consiglio comunale, che approva gli indirizzi generali di governo a maggioranza assoluta dei componenti, nella prima seduta dopo la convalida degli eletti.
2. In caso di dimissioni, impedimento permanente, rimozione, decadenza, sospensione o decesso del Sindaco, la Giunta decade.
3. La Giunta decade, altresì, nel caso in cui oltre la metà degli assessori cessi dalla carica per qualsiasi causa.
4. La decadenza di cui ai commi 2 e 3 ha effetto dall'elezione della nuova Giunta.
5. Alla sostituzione dei singoli componenti della Giunta dimissionari, revocati dal Consiglio comunale su proposta del Sindaco o cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il consiglio su proposta del Sindaco, a maggioranza assoluta dei componenti con votazione palese. Dopo il secondo scrutinio è richiesta la maggioranza dei presenti.
6. Le votazioni di cui al presente articolo, si effettuano esprimendo un "sì" o un "no" sulla proposta complessiva formulata dal Sindaco.

Articolo 23
Giunta comunale e sue competenze

1. La Giunta è l'organo esecutivo e di governo del comune.
2. La Giunta impronta la propria attività ai principi della collegialità, della trasparenza, dell'efficienza e dell'efficacia dell'azione amministrativa.
3. La Giunta determina i criteri e le modalità di attuazione dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del comune, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal consiglio.
4. La competenza per gli atti di cui all'articolo 21 comma 3 della legge regionale 07.12.1998, n. 54, spetta di diritto alla Giunta, qualora la competenza non sia stata attribuita dal presente statuto al consiglio.
5. La Giunta adotta tutti gli atti di amministrazione, nonché tutte le deliberazioni che non rientrano nella competenza degli altri organi comunali, del segretario e dei responsabili dei servizi, ai sensi della legge, dello statuto e dei regolamenti.

Art. 22
Élection de la Junte

1. La Junte est élue par le Conseil, qui approuve les orientations politiques générales à la majorité absolue de ses membres, dans sa première séance et après la validation des élus.
2. En cas de démission, d'empêchement définitif, de destitution, de démission d'office, de suspension ou du décès du syndic, la Junte est déclarée démissionnaire d'office.
3. Il en va de même lorsque la moitié des assesseurs cessent leurs fonctions pour quelque raison que ce soit.
4. La démission d'office au sens des deuxième et troisième alinéas déploie ses effets au moment de l'élection de la nouvelle Junte.
5. Les remplaçants des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office ou révoqués de leurs fonctions par le Conseil, sur proposition du syndic, ainsi que les remplaçants des assesseurs ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause, sont élus par le Conseil, sur proposition du syndic, au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers. Après le deuxième tour, lesdits remplaçants sont élus à la majorité des présents.
6. Les votes visés au présent article s'expriment par OUI ou par NON sur les propositions formulées par le syndic.

Art. 19
Junte et compétences y afférentes

1. La Junte est l'organe d'exécution et de gouvernement de la Commune.
2. La Junte fonde son activité sur les principes de la collégialité, de la transparence, de l'efficacité et de l'efficacité de l'activité administrative.
3. La Junte fixe les critères et les modalités de déroulement de l'activité administrative en vue de la réalisation des objectifs et des programmes de la Commune, compte tenu des orientations politiques générales approuvées par le Conseil.
4. Les actes visés au troisième alinéa de l'art. 21 de la LR n° 54/1998 sont du ressort de la Junte lorsqu'ils ne relèvent pas de la compétence du Conseil au sens des présents statuts.
5. La Junte adopte tous les actes et toutes les délibérations ne relevant pas des autres organes communaux, ni du secrétaire communal, ni des responsables des services au sens de la loi, des présents statuts et des règlements.

- | | |
|---|---|
| <p>6. La Giunta svolge le attribuzioni di propria competenza con provvedimenti deliberativi con cui specifica il fine e gli obiettivi perseguiti, i mezzi idonei e i criteri cui devono attenersi il segretario dell'ente e i responsabili dei servizi nell'esercizio delle proprie competenze esecutive e di gestione loro attribuite dalle leggi nonché dallo statuto.</p> <p>7. In particolare, la Giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo svolge le seguenti attività:</p> <ul style="list-style-type: none">a. riferisce annualmente al consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;b. propone gli atti di competenza del Consiglio comunale;c. approva i progetti di fattibilità tecnica ed economica di opere pubbliche il cui importo dei lavori sia inferiore o uguale alla somma di 250.000,00 Euro, i progetti definitivi ed esecutivi, loro varianti e i provvedimenti connessi che comportano autorizzazioni di spesa;d. approva i regolamenti comunali la cui competenza non sia espressamente riservata al Consiglio comunale;e. approva il piano esecutivo di gestione e assegna le quote di bilancio a ciascun soggetto responsabile;f. preleva dal fondo di riserva;g. svolge attività di iniziativa, impulso o raccordo con gli organi di partecipazione;h. dispone la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi e ausili finanziari e attribuisce vantaggi economici di qualunque genere, nel rispetto del vigente regolamento comunale in materia;i. dispone l'accettazione o il rifiuto di lasciti e donazioni nonché, se previsti in atti del consiglio o se ne costituiscono mera esecuzione, dispone in merito ad acquisti, alienazioni e permutazioni immobiliari;j. approva la regolarizzazione dei lavori, degli acquisti di beni e servizi effettuati in urgenza e derivanti dal verificarsi di eventi eccezionali o imprevedibili;k. fissa la data di convocazione dei comizi per i referendum comunali; | <p>6. Les délibérations que la Junte prend indiquent les objectifs à atteindre, les moyens nécessaires et les critères que le secrétaire communal et les responsables des services doivent suivre dans l'exercice des missions d'exécution et de gestion qui leur sont assignées par les lois, ainsi que par les présents statuts.</p> <p>7. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences d'exécution et de gouvernement, la Junte :</p> <ul style="list-style-type: none">a. Fait un rapport annuel au Conseil sur son activité et sur la réalisation des programmes, applique les orientations politiques générales et donne une impulsion à l'activité du Conseil ;b. Propose au Conseil les actes qui relèvent de la compétence de celui-ci ;c. Approuve les études de faisabilité technique et économique des travaux publics dont le montant est inférieur ou égal à 250 000 euros, les projets définitifs, les projets d'exécution, ainsi que les modifications de ceux-ci, et les actes y afférent qui comportent des autorisations de dépense ;d. Approuve les règlements qui ne relèvent pas expressément du Conseil ;e. Approuve le plan exécutif de gestion et attribue aux différents responsables la part des crédits budgétaires de leur ressort ;f. Effectue les prélèvements du fonds de réserve ;g. Joue un rôle d'initiative, d'impulsion et de liaison à l'égard des instances participatives ;h. Décide l'octroi des subventions, des subsides, des aides financières et des autres avantages économiques, dans le respect du règlement communal en la matière ;i. Accepte ou refuse les legs et les donations et décide pour les achats, les aliénations et les échanges de biens immeubles qui sont prévus dans des actes du Conseil ou qui en constituent une simple application ;j. Approuve la régularisation des travaux et des achats de biens et de services effectués avec procédure d'urgence du fait de la survenance d'événements exceptionnels et imprévus ;k. Fixe la date de convocation des électeurs à l'occasion des référendums communaux ; |
|---|---|

- l. autorizza la sottoscrizione degli accordi di contrattazione decentrata;
 - m. vigila sugli enti, aziende e istituzioni dipendenti o controllati dal comune;
 - n. in base a specifico regolamento comunale, può adottare particolari forme di tutela della produzione tipica locale agricola e artigianale.
8. È riconosciuta alla Giunta comunale la competenza residuale attribuita dall'articolo 23 comma 3 e dall'articolo 117 comma 4 della L.R. 07.12.1998 n. 54, nel rispetto del principio di separazione dei poteri.

Articolo 24
Composizione della Giunta comunale

1. La Giunta è composta dal Sindaco che la presiede, dal vice Sindaco, che assume di diritto la carica di assessore, e da tre assessori scelti tra i consiglieri comunali, nel rispetto della normativa vigente in materia. Il Sindaco può proporre al consiglio la variazione in aumento del numero degli assessori durante il mandato amministrativo, ferma restando l'invarianza della spesa rispetto a quella derivante dall'applicazione della norma, previa attestazione dell'organo di revisione economico finanziaria.
2. All'interno della Giunta è garantita la presenza di entrambi i generi, qualora nella lista che è risultata vincitrice siano stati eletti consiglieri del genere meno rappresentato per almeno il 30 per cento degli eletti, salvo il caso in cui almeno un appartenente al genere meno rappresentato sia stato eletto alla carica di Sindaco o di Vice sindaco.
3. In caso di assenza o impedimento del Sindaco presiede il vice Sindaco.

Articolo 25
Funzionamento della Giunta comunale

1. L'attività della Giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli assessori.
2. La Giunta è convocata e presieduta dal Sindaco o, in caso di suo legittimo impedimento, dal vice Sindaco.
3. Il Sindaco dirige e coordina l'attività della Giunta e assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.
4. L'assessore che, senza giustificato motivo, non interviene a tre sedute consecutive, decade dalla carica. La decadenza è pronunciata dal Consiglio comunale su proposta del Sin-

- l. Autorise la signature des accords relevant de la négociation décentralisée ;
 - m. Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;
 - n. Peut adopter des mesures particulières de protection des produits agricoles et artisanaux locaux et typiques, sur la base d'un règlement ad hoc.
8. La Junte exerce également les compétences qui lui sont attribuées au sens du troisième alinéa de l'art. 23 et du quatrième alinéa de l'art. 117 de la LR n° 54/1998, dans le respect du principe de la séparation des pouvoirs.

Art. 24
Composition de la Junte

1. La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et de trois assesseurs qui doivent être choisis parmi les conseillers, dans le respect de la réglementation en vigueur en la matière. Le syndic peut proposer au Conseil d'augmenter le nombre d'assesseurs en cours de législature, et ce, sans préjudice du fait que la dépense y afférente doit rester inchangée et que cela doit être autorisé par l'organe de révision économique et financière.
2. La présence des deux genres dans la Junte est considérée comme garantie lorsque 30 p. 100 au moins des élus de la liste gagnante appartiennent au genre le moins représenté et sauf si un représentant de ce dernier est élu aux fonctions de syndic ou de vice-syndic.
3. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, c'est le vice-syndic qui préside la Junte.

Art. 25
Fonctionnement de la Junte

1. La Junte exerce son activité collégalement, sans préjudice des compétences, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.
2. La Junte est convoquée et présidée par le syndic ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par le vice-syndic.
3. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la Junte, est le garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de celle-ci.
4. Les assesseurs absents, sans motif valable, à trois séances consécutives de la Junte sont déclarés démissionnaires d'office par le Conseil, sur proposition du syndic, et rem-

daco e l'assessore è sostituito entro trenta giorni con le stesse modalità previste per l'elezione della Giunta.

5. Le sedute della Giunta non sono pubbliche e il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge e dal regolamento.
6. La Giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti e a maggioranza dei votanti. In caso di parità di voto prevale la decisione espressa da chi la presiede.

Articolo 26
Sindaco

1. Il Sindaco e il vice Sindaco sono eletti dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale e sono membri del Consiglio comunale e della Giunta comunale.
2. Quando assume le sue funzioni presta giuramento pronunciando una delle seguenti formule: in francese: "*Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public*"; in italiano: "Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico". Il Sindaco può inoltre prestare giuramento in lingua tedesca o nel dialetto *titsch*.
3. Il Sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza e amministrazione.
4. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale del governo.
5. Il Sindaco esplica altresì le funzioni a esso demandate dalle leggi, dallo statuto e dai regolamenti comunali.
6. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.
7. La legge regionale disciplina i casi di incompatibilità e di ineleggibilità all'ufficio di Sindaco, il suo status e le cause di cessazione dalla carica.

Articolo 27
Competenze amministrative del Sindaco

1. Il Sindaco esercita le seguenti competenze:

placés dans les trente jours qui suivent, selon les modalités prévues pour l'élection de la Junte.

5. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi et par le règlement.
6. La Junte délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est présente et ses décisions sont prises à la majorité des votants. En cas d'égalité, la voix de la personne qui préside la Junte, est prépondérante.

Art. 26
Syndic

1. Le syndic et le vice-syndic sont élus par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par la loi régionale, et sont membres de droit du Conseil et de la Junte.
2. Au moment de son entrée en fonctions, le syndic prête serment en prononçant l'une des formules suivantes : « Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. ». « *Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico*. ». Le syndic peut également prêter serment en allemand ou en dialecte *titsch*.
3. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d'administration.
4. Dans les cas prévus par la loi, le syndic exerce les fonctions d'officier du Gouvernement.
5. Par ailleurs, le syndic remplit les compétences que lui confèrent les lois, les présents statuts et les règlements communaux.
6. Le syndic a compétence en matière d'orientation, de suivi et de contrôle de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.
7. La loi régionale régit les cas d'inéligibilité et d'incompatibilité, le statut du syndic et les causes de cessation de fonctions de celui-ci.

Art. 27
Compétences administratives du syndic

1. Il appartient au syndic de :

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">a. rappresenta il comune a ogni effetto di legge ed è il responsabile dell'amministrazione dell'ente;b. sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo statuto comunale o dai regolamenti;c. presiede la Giunta comunale;d. presiede il Consiglio comunale;e. coordina l'attività dei singoli assessori;f. può sospendere l'adozione di specifici atti concernenti l'attività amministrativa dei singoli assessori all'uopo delegati;g. nomina e revoca il segretario dell'ente con le modalità previste dalla legge regionale e dalle convenzioni all'uopo stipulate;h. sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi e impartisce direttive al segretario e ai responsabili del servizio in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi;i. sulla base degli indirizzi stabiliti dal consiglio nomina i rappresentanti del comune;j. nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi, i responsabili degli uffici e dei servizi;k. può delegare propri poteri e attribuzioni agli assessori e ai funzionari nei limiti previsti dalla legge;l. promuove e assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la Giunta;m. convoca i comizi per i referendum previsti nello statuto;n. adotta ordinanze ordinarie finalizzate all'attuazione di leggi o regolamenti e ordinanze contingibili e urgenti ai sensi dell'articolo 28 l.r. 07.12.1998, n. 54;o. propone la revoca degli assessori e l'eventuale sostituzione;p. provvede, nell'ambito della disciplina regionale e sulla base degli indirizzi espressi dal consiglio, nonché valutate eventuali istanze presentate dai cittadini ai sensi dell'arti- | <ul style="list-style-type: none">a. Représenter de plein droit la Commune, en sa qualité d'organe responsable de l'administration de cette dernière ;b. Superviser les compétences de l'État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exercer les compétences que lui confèrent les lois, les présents statuts ou les règlements ;c. Présider la Junte ;d. Présider le Conseil ;e. Coordonner l'activité des assesseurs ;f. Suspender, s'il y a lieu, l'adoption des actes relevant des assesseurs au titre des compétences administratives qui leur sont déléguées ;g. Nommer et révoquer le secrétaire communal selon les modalités prévues par la loi régionale et par les conventions passées à cet effet ;h. Superviser le fonctionnement des bureaux et des services et donner au secrétaire communal et aux responsables des services les directives en matière de gestion administrative et de suivi desdits bureaux et services ;i. Nommer les représentants de la Commune, sur la base des lignes directrices établies par le Conseil ;j. Nommer et révoquer les responsables des bureaux et des services, selon les modalités prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services ;k. Déléguer ses pouvoirs et ses compétences aux assesseurs et aux fonctionnaires, dans les limites prévues par la loi ;l. Encourager et prendre toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec les personnes publiques, la Junte entendue ;m. Convoquer les électeurs lors des référendums prévus par les présents statuts ;n. Adopter les ordonnances ordinaires portant application des lois et des règlements et les ordonnances extraordinaires et urgentes au sens de l'art. 28 de la LR n° 54/1998 ;o. Proposer la révocation des assesseurs ou leur remplacement ;p. Pourvoir à la coordination et à l'organisation des horaires des commerces, des autres établissements publics et des services publics aux fins de leur harmonisation avec les |
|--|---|

- colo 50 del presente statuto, a coordinare e organizzare gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e dei servizi pubblici al fine di armonizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze complessive e generali degli utenti;
- q. provvede, nell'ambito della disciplina regionale, sulla base degli indirizzi espressi dal consiglio e d'intesa con i responsabili competenti delle amministrazioni interessate, a coordinare e riorganizzare gli orari di apertura al pubblico degli uffici pubblici, al fine di armonizzare l'espletamento dei servizi alle esigenze complessive e generali degli utenti;
- r. qualora il consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capigruppo consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine alle nomine con proprio atto;
- s. partecipa al consiglio permanente degli enti locali;
- t. delega in caso di impedimento o assenza del Sindaco e del vice Sindaco un assessore per l'emissione di ordinanze di cui all'articolo 29;
- u. sottoscrive i contratti rogati dal segretario, in assenza di responsabile di servizio competente e le convenzioni a contenuto prevalentemente politico;
- v. determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del comune;
- w. partecipa alla Giunta dell'Unité des Communes di appartenenza;
- x. partecipa alla conferenza dei sindaci nell'ambito delle convenzioni per l'esercizio delle funzioni e dei servizi di cui all'articolo 19 della legge regionale 5 agosto 2014, n. 6.
2. Le attribuzioni del Sindaco, quale ufficiale del governo, nei servizi di competenza statale, sono stabilite da leggi dello stato.
3. I provvedimenti adottati dal Sindaco sono denominati decreti, ordinanze, direttive e determinazioni.
4. Il Sindaco può delegare i propri poteri e competenze al vice Sindaco e agli assessori.
- exigences générales des usagers, et ce, dans le cadre de la réglementation régionale, sur la base des orientations du Conseil et compte tenu des requêtes éventuellement déposées par les citoyens au sens de l'art. 50 ;
- q. Pourvoir à la coordination et à la réorganisation des horaires d'ouverture des bureaux publics aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers, et ce, dans le cadre de la réglementation régionale, sur la base des orientations du Conseil et de concert avec les responsables des administrations intéressées ;
- r. Procéder, les chefs des groupes du Conseil entendus, aux nominations du ressort du Conseil lorsque celui-ci n'y pourvoit pas dans les soixante jours qui suivent leur première inscription à l'ordre du jour, et ce, sous quinze jours à compter de l'expiration dudit délai ;
- s. Participer au Conseil permanent des collectivités locales ;
- t. Déléguer un assesseur à l'effet d'adopter les ordonnances visées à l'art. 29, au cas où il serait absent ou empêché et qu'il en serait de même pour le vice-syndic ;
- u. Passer les contrats rédigés par le secrétaire communal, lorsqu'il n'y a pas de responsable compétent, ainsi que les conventions ayant un contenu essentiellement politique ;
- v. Ester en justice, tant en demande qu'en défense, pour le compte et dans l'intérêt de la Commune ;
- w. Participer à la Junte de l'Unité des Communes valdôtaines dont la Commune fait partie ;
- x. Participer à la Conférence des syndicats, dans le cadre de l'application des conventions pour l'exercice des fonctions et des services visés à l'art. 19 de la loi régionale n° 6 du 5 août 2014.
2. Les compétences que le syndic est appelé à exercer dans le cadre des services relevant de l'État, en sa qualité d'officier du Gouvernement, sont fixées par des lois nationales.
3. Les actes adoptés par le syndic sont dénommés arrêtés, ordonnances, directives et décisions.
4. Le syndic peut déléguer certaines de ses compétences au vice-syndic et aux assesseurs.

Articolo 28
Competenze di vigilanza del Sindaco

1. Il Sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:
 - a. acquisisce presso tutti gli uffici e servizi informazioni e atti anche riservati;
 - b. promuove direttamente, o avvalendosi del segretario dell'ente, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del comune;
 - c. compie atti conservativi dei diritti del comune;
 - d. può disporre l'acquisizione di atti, documenti e informazioni presso le aziende speciali, le associazioni dei comuni di cui l'ente fa parte, le istituzioni e le società per azioni appartenenti all'ente tramite i legali rappresentanti delle stesse e ne informa il Consiglio comunale;
 - e. promuove e assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società appartenenti al comune svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal consiglio e in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla Giunta.

Articolo 29
Ordinanze del Sindaco

1. Il Sindaco emana ordinanze nel rispetto della costituzione, dello statuto, delle leggi e dei principi generali dell'ordinamento giuridico.
2. Le ordinanze normative devono essere pubblicate per quindici giorni consecutivi sul sito istituzionale dell'ente alla sezione "albo pretorio". In tale periodo sono sottoposte a altre forme di pubblicità idonee a garantirne la conoscenza e devono essere accessibili a chiunque intenda consultarle.
3. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.
4. In caso di assenza o impedimento del Sindaco e del viceSindaco le ordinanze sono emanate dal delegato del primo ai sensi dello statuto.

Art. 28
Compétences du syndic en matière de contrôle

1. Dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle, le syndic :
 - a. Obtient de tous les bureaux et de tous les services les actes et les informations, même à caractère confidentiel, qui lui sont nécessaires ;
 - b. Procède, directement ou par l'intermédiaire du secrétaire communal, à des enquêtes et à des vérifications administratives concernant l'ensemble de l'activité de la Commune ;
 - c. Prend les actes conservatoires des droits de la Commune ;
 - d. Peut demander aux agences spéciales, aux associations de Communes dont la Commune fait partie, aux établissements de la Commune et aux sociétés par actions dont celle-ci détient des parts de lui fournir, par l'intermédiaire de leurs représentants légaux, tous les actes, les documents et les informations qui lui sont nécessaires, et en informe le Conseil ;
 - e. Encourage et prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux, les services, les agences spéciales, les établissements de la Commune et les sociétés par actions dont celle-ci détient des parts remplissent leurs fonctions suivant les objectifs fixés par le Conseil et en harmonie avec les décisions de la Junte.

Art. 29
Ordonnances du syndic

1. Le syndic prend ses ordonnances dans le respect de la Constitution, des lois et des principes généraux de l'ordre juridique, ainsi que des présents statuts.
2. Les ordonnances normatives doivent être publiées, pendant quinze jours consécutifs, au tableau d'affichage en ligne mis en place sur le site institutionnel et faire l'objet, au cours de cette même période, d'autres formes de publicité propres à informer les citoyens. Par ailleurs, lesdites ordonnances sont mises à la disposition des personnes qui souhaitent les consulter.
3. Les ordonnances qui s'adressent à des personnes déterminées doivent leur être notifiées.
4. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les ordonnances sont prises par la personne que le syndic délègue à cet effet au sens des présents statuts.

Articolo 30
Vice Sindaco

1. Il vice Sindaco assume di diritto la carica di assessore comunale e, nel caso di assenza o impedimento temporaneo del Sindaco, assume tutte le funzioni attribuite al Sindaco dalla legge.

Articolo 31
Dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza o sospensione del Sindaco o del vice Sindaco

1. Nel caso di dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza o sospensione del Sindaco o del vice Sindaco si applica la legge regionale.

Articolo 32
Delegati del Sindaco

1. Il Sindaco può delegare e revocare, con suo provvedimento, a ogni assessore funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie e con poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive.
2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente, il Sindaco attribuisce agli assessori, con i suoi provvedimenti, poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.
3. Il Sindaco può modificare l'attribuzione dei compiti e delle funzioni di ogni assessore nei casi in cui lo ritenga opportuno per ragioni di coordinamento, efficienza, efficacia, economicità e funzionalità.
4. Le deleghe, le revoche e le eventuali modifiche di cui al presente articolo, redatte per iscritto, sono comunicate al consiglio.

TITOLO III
UFFICI DEL COMUNE

Articolo 33
Segretario dell'ente

1. Il segretario dell'ente, facente parte del comparto unico del pubblico impiego, ai sensi delle norme regionali e del contratto di lavoro è titolare di rapporto di lavoro con l'Amministrazione regionale e dipende funzionalmente dal Sindaco, assicura la direzione tecnico-amministrativa degli uffici e dei servizi. Il segretario comunale è nominato in conformità a quanto previsto dalla normativa vigente in materia di gestione associata di funzioni e di servizi.
2. Al segretario dell'ente sono affidate attribuzioni di ca-

Art. 30
Vice-syndic

1. Le vice-syndic remplit de droit les fonctions d'assesseur et, en cas d'absence ou d'empêchement temporaire du syndic, il exerce toutes les fonctions que la loi attribue à ce dernier.

Art. 31
Démission, empêchement, destitution, démission d'office ou suspension du syndic ou du vice-syndic

1. En cas de démission, d'empêchement, de destitution, de démission d'office ou de suspension du syndic ou du vice-syndic, il est fait application de la loi régionale.

Art. 32
Délégués du syndic

1. Le syndic peut attribuer aux différents assesseurs certaines de ses compétences, groupées par matières cohérentes, et ce, par un acte leur donnant délégation à l'effet de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés. Le syndic peut également révoquer l'attribution desdites compétences.
2. En vertu de la délégation visée à l'alinéa précédent, les assesseurs peuvent être chargés des missions d'orientation et de contrôle dans les matières qui leur ont été déléguées.
3. Le syndic peut modifier les compétences attribuées aux différents assesseurs dans le cas où il le jugerait opportun pour des raisons de coordination, d'efficacité, d'efficacités, d'économicité et de fonctionnalité.
4. Les délégations données au sens du présent article et leurs modifications doivent être établies par écrit et communiquées au Conseil.

TITRE III
BUREAUX DE LA COMMUNE

Art. 33
Secrétaire communal

1. Le secrétaire communal, qui relève du statut unique de la fonction publique au sens des dispositions régionales et de la convention collective du travail, est titulaire d'un contrat de travail avec l'Administration, est placé sous l'autorité du syndic et assure la direction technique et administrative des bureaux et des services. Le secrétaire communal est nommé conformément aux dispositions en vigueur en matière de gestion associée des compétences et des services communaux.
2. Le secrétaire communal est investi des fonctions de ges-

rattere gestionale, consultivo, di sovrintendenza e coordinamento, di legalità e di garanzia, secondo le disposizioni di legge e dello statuto.

3. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente esercita l'attività di sua competenza con poteri di iniziativa e autonomia di scelta degli strumenti operativi nonché con responsabilità di risultato. Tali risultati sono sottoposti a verifica del Sindaco che ne riferisce alla Giunta.
4. I regolamenti e le convenzioni, nel rispetto delle norme di legge e del presente statuto, disciplinano ulteriori funzioni del segretario dell'ente.

Articolo 34

Competenze gestionali del segretario e dei responsabili di servizi

1. Nel rispetto della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di gestione amministrativa, l'attività di gestione dell'ente è affidata al segretario dell'ente; egli l'esercita in base agli indirizzi del consiglio e in attuazione delle deliberazioni della Giunta, nonché delle determinazioni e direttive del Sindaco, con le competenze previste dalle leggi e dal presente statuto. Il segretario dell'ente dipende funzionalmente dal Sindaco.
2. Al segretario dell'ente e ai responsabili di servizi competono tutti i compiti gestionali, compresa l'adozione degli atti con rilevanza esterna.
3. I responsabili dei servizi dipendono funzionalmente dal segretario dell'ente.

Articolo 35

Competenze consultive del segretario dell'ente e dei responsabili dei servizi

1. Il segretario dell'ente e i responsabili di servizi, partecipano, se richiesti, a commissioni di studio e di lavoro anche esterne.
2. Formulano pareri ed esprimono valutazioni di natura tecnica e, per il segretario dell'ente, di natura giuridica al consiglio, alla Giunta, al Sindaco, ai consiglieri e agli assessori.
3. Il segretario dell'ente esprime parere di legittimità sulle proposte di deliberazione e sulle questioni sollevate nel corso delle sedute degli organi collegiali comunali ai sensi delle norme regionali.

tion, de consultation, de supervision et de coordination, ainsi que de légalité et de garantie, en application des dispositions de la loi et des présents statuts.

3. Dans l'exercice de ses fonctions, le secrétaire communal est investi du pouvoir d'initiative et bénéficie de l'autonomie décisionnelle quant aux moyens à mettre en œuvre aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune. Les résultats obtenus, dont il est responsable, sont soumis au contrôle du syndic, qui en informe la Junte.
4. Les règlements et les conventions établissent toutes les autres fonctions du secrétaire communal, dans le respect de la loi et des présents statuts.

Art. 34

Fonctions du secrétaire communal et des responsables des services en matière de gestion

1. Dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative, cette dernière est confiée au secrétaire communal, qui l'exerce sur la base des orientations du Conseil, en application des délibérations de la Junte et des décisions et directives du syndic, sous l'autorité duquel il est placé, ainsi que conformément aux principes visés aux lois et aux présents statuts,
2. Le secrétaire communal et les responsables des services sont investis de toutes les fonctions de gestion, y compris l'adoption des actes qui engagent la Commune vis-à-vis des tiers.
3. Les responsables des services sont placés sous l'autorité du secrétaire communal.

Art. 35

Fonctions du secrétaire communal et des responsables des services en matière de consultation

1. Le secrétaire communal et les responsables des services participent, sur demande, à des commissions d'étude et de travail, qu'elles soient communales ou non.
2. Le secrétaire communal et les responsables des services donnent leur avis, respectivement, juridique et technique au Conseil, à la Junte, au syndic, aux assesseurs et aux conseillers.
3. Le secrétaire communal exprime son avis quant à la légalité des propositions de délibération et des questions soulevées au cours des séances des organes collégiaux de la Commune au sens des lois régionales.

Articolo 36

Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento del segretario dell'ente

1. Il segretario dell'ente esercita funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti degli uffici e del personale.
2. Adotta provvedimenti di mobilità interna con l'osservanza delle modalità previste dagli accordi in materia e dal regolamento degli uffici e dei servizi.

Articolo 37

Competenze di legalità e garanzia del segretario dell'ente

1. Il segretario dell'ente partecipa alle sedute degli organi collegiali, delle commissioni e degli altri organismi e ne cura la verbalizzazione, con facoltà di delega entro i limiti previsti dal regolamento.
2. Riceve dai consiglieri le richieste di trasmissione delle deliberazioni di Giunta da assoggettare al controllo del competente organo regionale.
3. Attesta l'esecutività degli atti del comune.

Articolo 38

Organizzazione degli uffici e del personale

1. L'organizzazione degli uffici e dei servizi è attuata tramite un'attività per obiettivi e si uniforma ai seguenti principi:
 - a. distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione gestionale;
 - b. organizzazione del lavoro per progetti-obiettivo e per programmi;
 - c. analisi e individuazione della produttività dei carichi funzionali di lavoro e del grado di efficienza e di efficacia dell'attività svolta da ciascun dipendente;
 - d. individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
 - e. massima flessibilità e collaborazione delle strutture e del personale.
2. La Giunta provvede alla determinazione delle proprie dotazioni organiche nonché all'organizzazione e gestione del personale nell'ambito della propria autonomia normativa e organizzativa, nel rispetto delle leggi regionali, del presente statuto e dei contratti di lavoro, con i soli limiti derivanti dalle proprie capacità di bilancio e dalle esigenze di esercizio delle proprie funzioni, dei propri servizi e dei propri compiti.

Art. 36

Fonctions du secrétaire communal en matière de supervision, de direction et de coordination

1. Le secrétaire communal exerce les fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des bureaux et du personnel.
2. Le secrétaire communal adopte les actes de mutation interne, dans le respect des modalités prévues par les accords en la matière et par le règlement des bureaux et des services.

Art. 37

Fonctions du secrétaire communal en matière de légalité et de garantie

1. Le secrétaire communal participe aux séances des organes collégiaux, des commissions et des autres organismes et en rédige les procès-verbaux, avec faculté de délégation dans les limites prévues par le règlement.
2. Le secrétaire communal reçoit les requêtes des conseillers visant à la transmission des délibérations à l'organe régional de contrôle.
3. Le secrétaire communal atteste la prise d'effet des actes de la Commune.

Art. 38

Organisation des bureaux et du personnel

1. L'activité des bureaux et des services de la Commune est organisée par objectifs et s'inspire des principes suivants :
 - a. Distinction entre direction politique et gestion administrative ;
 - b. Organisation du travail par projets-objectifs et par programmes ;
 - c. Analyse et définition du taux de productivité, de la charge de travail ainsi que du degré d'efficacité et d'efficacité de chaque fonctionnaire ;
 - d. Définition des responsabilités du personnel dans le cadre de son autonomie décisionnelle ;
 - e. Flexibilité maximale des structures et du personnel.
2. La Junte pourvoit à la définition de l'organigramme ainsi qu'à l'organisation et à la gestion des effectifs dans le cadre de l'autonomie normative et organisationnelle de la Commune, conformément aux lois régionales, aux présents statuts et aux conventions collectives du travail et dans les limites des ressources budgétaires de la Commune et des exigences liées aux fonctions, aux services et aux missions de celle-ci.

3. La Giunta disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi, con l'osservanza dei principi stabiliti dal comma 1, in base a criteri di autonomia, flessibilità, funzionalità, efficienza, efficacia ed economicità di gestione e secondo principi di professionalità e responsabilità.
4. La Giunta, entro trenta giorni dall'approvazione del bilancio, procede all'assegnazione di specifiche quote di bilancio a ciascun responsabile di uffici e servizi, cui compete il potere di spesa su dette quote.
5. Con regolamento degli uffici e dei servizi sono stabiliti i criteri nonché le modalità di conferimento e di revoca degli incarichi dirigenziali nonché dei responsabili degli uffici e dei servizi, secondo i principi stabiliti dalle leggi regionali.

Articolo 39
Struttura degli uffici

1. L'organizzazione strutturale, diretta a conseguire i fini istituzionali del comune secondo il regolamento, è articolata in uffici o servizi anche appartenenti ad aree diverse e collegati funzionalmente per conseguire gli obiettivi assegnati con la massima efficienza, efficacia ed economicità.

Articolo 40
Personale

1. Il comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale, la collaborazione e la responsabilizzazione dei dipendenti.

Articolo 41
pubblicazione degli atti on line

1. E' istituito l'albo pretorio online sul quale sono pubblicati i documenti relativi ad atti e provvedimenti che, ai sensi della normativa vigente, sono soggetti all'obbligo di pubblicazione avente effetto di pubblicità legale a qualunque funzione assolva (pubblicità notizia, dichiarativa, costitutiva, integrativa dell'efficacia, ecc.).
2. Le disposizioni operative per la pubblicazione all'albo pretorio online, comprese quelle che regolano le richieste di pubblicazione provenienti da enti terzi, sono contenute nell'apposito regolamento.

TITOLO IV
SERVIZI

3. La Junte définit par règlement l'organisation des bureaux et des services, conformément aux principes énoncés au premier alinéa, sur la base des critères d'autonomie, de flexibilité, de fonctionnalité, d'efficience, d'efficacité et d'économicité et suivant les principes du professionnalisme et de la responsabilité.
4. Dans les trente jours qui suivent l'approbation du budget, la Junte procède à l'affectation d'une part des crédits budgétaires aux responsables des bureaux et des services, qui sont compétents à l'effet de les gérer.
5. Le règlement des bureaux et des services fixe les critères et les modalités de nomination et de révocation des mandats de dirigeant et des fonctions de responsable de bureau et de service, suivant les principes fixés par les lois régionales.

Art. 39
Structure des bureaux

1. Aux fins de la réalisation des objectifs institutionnels de la Commune et dans le respect du règlement, la structure organisationnelle de celle-ci s'articule en bureaux ou en services, relevant éventuellement de secteurs différents mais reliés entre eux pour atteindre, avec le plus haut degré d'efficience, d'efficacité et d'économicité, les objectifs qui leur sont attribués.

Art. 40
Personnel

1. Afin d'améliorer les prestations de son personnel, la Commune organise des actions de formation et de qualification professionnelle, renforce la responsabilisation des fonctionnaires et rationalise les structures communales.

Art. 41
Tableau d'affichage en ligne

1. Un tableau d'affichage en ligne est créé, dans lequel sont publiés les documents et les actes dont la publication est exigée par les dispositions en vigueur à toutes fins légales (information des citoyens, opposabilité, validité ou applicabilité des actes, etc.).
2. Les dispositions opérationnelles régissant la publication au tableau d'affichage en ligne, y compris celles relatives à la publication d'actes de tiers, sont établies par un règlement ad hoc.

TITRE IV
SERVICES

Articolo 42
Forme di gestione

1. Il comune assicura l'erogazione dei servizi, anche in forma associata, ai sensi della legge regionale.
2. La scelta della forma di gestione per ciascun servizio è effettuata, previa comparazione tra le diverse forme previste dalla legge.
3. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.

TITOLO V
ORDINAMENTO FINANZIARIO - CONTABILE

Articolo 43
Principi

1. L'ordinamento finanziario e contabile del comune è disciplinato dalla normativa regionale e dal regolamento di contabilità.
2. Gli organi istituzionali o burocratici del Comune, nell'ambito delle rispettive competenze concernenti tributi comunali, a garanzia dei diritti dei soggetti obbligati, adeguano i propri atti e i propri comportamenti ai principi fissati dalla l. 27.07.2000, n. 212, in tema di "Disposizioni in materia di statuto dei diritti del contribuente".
3. Per quanto compatibili i principi indicati al comma 2 debbono essere osservati dagli Organi istituzionali o burocratici del Comune, nell'ambito delle rispettive competenze, anche per le entrate patrimoniali del Comune.

TITOLO VI
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE
E FORME ASSOCIATIVE

Articolo 44
Cooperazione

1. L'attività del comune diretta a conseguire uno o più obiettivi d'interesse comune, con altri enti locali, si organizza avvalendosi degli istituti previsti dalla legge attraverso accordi e intese di cooperazione.
2. Gli strumenti della cooperazione sono le convenzioni, le associazioni di comuni e gli accordi di programma.

Articolo 45
Comunità montane – Unité des communes

1. Il Consiglio comunale può delegare all'Unité des Communes valdôtaines Walser l'esercizio di funzioni del co-

Art. 42
Modes de gestion

1. La Commune assure la fourniture de services, éventuellement en association avec d'autres collectivités locales, au sens de la loi régionale.
2. Le choix du mode de gestion de chaque service est opéré après comparaison des différents modes prévus par la loi.
3. L'organisation des services prévoit des modes adéquats d'information, de participation et de défense des usagers.

TITRE V
ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 43
Principes

1. L'organisation financière et comptable de la Commune est régie par la législation régionale et par le règlement de comptabilité.
2. Dans le cadre de leurs compétences respectives en matière d'impôts communaux, les organes institutionnels ou bureaucratiques de la Commune prennent leurs actes et agissent sur la base des principes fixés par la loi n° 212 du 27 juillet 2000 (Dispositions en matière de droits des contribuables) et dans le respect des droits des assujettis.
3. Dans la mesure où les principes indiqués ci-dessus sont applicables, les organes institutionnels et bureaucratiques de la Commune doivent les respecter dans l'exercice de leurs compétences respectives, entre autres au titre des recettes patrimoniales.

TITRE VI
ORGANISATION TERRITORIALE
ET FORMES ASSOCIATIVES

Art. 44
Coopération

1. Dans le but de réaliser un ou plusieurs des objectifs qu'elle a en commun avec d'autres collectivités locales, la Commune peut conclure les accords de coopération et les ententes autorisés par la loi.
2. Les outils de la coopération sont les conventions, les associations de Communes et les accords de programme.

Art. 45
*Communauté de montagne
Unité des Communes valdôtaines*

1. Le Conseil peut déléguer certaines compétences communales à l'Unité des Communes valdôtaines Walser ou

mune o esercitare alcune funzioni comunali in maniera associata tramite l'Unité des Communes valdôtaines Walser, in relazione alla migliore esecuzione dei compiti e delle funzioni, sotto il profilo dell'efficienza, dell'efficacia, dell'economicità e dell'aderenza alle specifiche condizioni socio-territoriali.

2. I rapporti finanziari ed organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni comunali sono regolati da convenzioni che stabiliscono anche le modalità dell'eventuale trasferimento del personale tra gli enti.
3. Il Comune si riserva poteri di indirizzo, di impulso e di vigilanza sulle funzioni delegate.

Articolo 46
Consorterie

1. Il comune può adottare intese con le consorterie esistenti sul suo territorio, per tutelare la proprietà collettiva e favorirne il migliore impiego nell'interesse della comunità locale.
2. Qualora le consorterie storicamente riconosciute non siano attive oppure, per il ridotto numero dei consortisti e per scarsa consistenza economica, non siano più in grado di assicurare una propria autonoma gestione sono amministrate dal comune nel cui territorio sono situati i beni consortili o la maggior parte dei beni stessi ai sensi dell'art. 12 l.r. 5.4.1973, n. 14.
3. In tale caso il Consiglio comunale provvede all'amministrazione delle consorterie affidate al Comune dagli organi regionali mediante proprie deliberazioni mentre il Sindaco ha competenza esecutiva, adotta gli atti conservativi o urgenti e ha poteri di rappresentanza processuale e sostanziale.
4. La Giunta comunale esprime i pareri previsti dall'articolo 1 della legge regionale 5.4.1973, n. 14.
5. I pareri previsti dal comma 4 devono essere pronunciati entro trenta giorni dalla richiesta.
6. Il Consiglio comunale può costituire un'apposita commissione per l'accertamento dell'esistenza, natura ed estensione dei demani collettivi, usi civici e terreni consortili siti nel comune.

TITOLO VII
PARTECIPAZIONE POPOLARE

exercer certaines desdites compétences en association avec d'autres Communes par l'intermédiaire de ladite Unité, et ce, en vue d'optimiser – en termes d'efficience, d'efficacité, d'économicité et de correspondance avec les conditions socio-territoriales – l'exercice desdites compétences.

2. Les rapports financiers et organisationnels découlant de l'exercice associé de compétences communales sont régis par une convention ad hoc passée entre les collectivités concernées qui fixe, entre autres, les modalités de transfert du personnel.
3. La Commune exerce les pouvoirs d'orientation, d'impulsion et de contrôle sur les compétences en cause.

Art. 46
Consorteries

1. En vue de défendre la propriété collective et d'en améliorer l'utilisation dans l'intérêt de la communauté locale, la Commune peut conclure des ententes avec les consorteries existant sur son territoire.
2. Dans le cas où une consorterie historiquement reconnue ne serait pas active ou bien ne serait plus à même de se gérer de manière autonome, en raison du nombre réduit de ses membres ou de sa faible importance du point de vue économique, elle est administrée par la Commune sur le territoire de laquelle se situent la totalité ou la plupart de ses biens, au sens de l'art. 12 de la loi régionale n° 14 du 5 avril 1973.
3. En cette dernière occurrence, le Conseil assure, par des délibérations, l'administration de la consorterie confiée à la Commune par les organes régionaux compétents et le syndic met lesdites délibérations à exécution, adopte les actes conservatoires ou les actes urgents et a le pouvoir de représentation légale et de représentation en justice.
4. La Junte exprime les avis prévus à l'art. 1^{er} de la LR n° 14/1973.
5. Les avis visés au quatrième alinéa doivent être formulés dans les trente jours qui suivent la présentation de la requête y afférente.
6. Le Conseil peut créer une commission spéciale ayant pour but d'évaluer l'existence, la nature et l'étendue des domaines collectifs, des droits d'usage et des terrains consortiaux situés sur le territoire de la Commune.

TITRE VII
PARTICIPATION POPULAIRE

Articolo 47
Partecipazione popolare

1. Il comune valorizza, privilegia e favorisce la libera partecipazione popolare all'attività dell'ente; garantisce e promuove forme associative, al fine di assicurarne la democraticità, l'imparzialità e la trasparenza, incentivandone l'accesso alle strutture e ai servizi dell'ente.
2. Il comune prevede forme dirette e semplificate di tutela degli interessi, che favoriscano l'intervento dei cittadini nei procedimenti amministrativi, mediante regolamenti.
3. L'amministrazione può prevedere forme di consultazione per acquisire il parere della comunità locale, di specifici settori della popolazione di organismi di partecipazione e di soggetti economici su particolari problemi.
4. Nei procedimenti relativi all'adozione di atti fondamentali del comune sono adottate idonee forme di consultazione e informazione nei limiti e con le modalità previste da leggi o regolamenti.
5. Il comune assicura i medesimi diritti, facoltà e poteri ai residenti non cittadini appartenenti all'Unione Europea.
6. L'ente favorisce altresì i rapporti e la partecipazione all'amministrazione di tutte le persone residenti o dimoranti sul territorio comunale.

Articolo 48
Assemblee consultive

1. Possono indirsi assemblee generali degli elettori del comune con poteri consultivi e propositivi cui partecipano gli organi comunali o loro delegati.
2. In ogni caso le assemblee generali possono essere convocate dal Sindaco, su proposta di quattro consiglieri o del venti per cento degli elettori, entro trenta giorni.
3. Gli organi comunali competenti provvedono entro sessanta giorni in merito alle indicazioni emergenti dalla votazione dell'assemblea, motivando adeguatamente in caso di determinazione difforme.
4. Possono indirsi assemblee limitate agli interessati qualora le questioni da trattarsi riguardino parti specifiche del territorio comunale su proposta di numero quattro consiglieri o del dieci per cento degli elettori e nel rispetto delle modalità dei punti 2 e 3 del presente articolo. Il regolamento in tale caso disciplina anche il numero mi-

Art. 47
Participation populaire

1. Pour assurer le caractère démocratique, l'impartialité et la transparence de son activité, la Commune valorise, privilégie et encourage la libre participation des citoyens à cette dernière, et ce, en favorisant la création de différentes formes d'association et en facilitant l'accès à ses structures et à ses services.
2. Pour que les citoyens puissent défendre leurs intérêts, la Commune prévoit par règlement des formes directes et simplifiées de participation aux procédures administratives.
3. Pour connaître l'avis de la communauté locale, de certaines catégories de la population, des instances participatives ou des acteurs économiques sur des questions particulières, la Commune peut recourir à différentes formes de consultation.
4. Dans le cadre des procédures d'adoption des actes fondamentaux de la Commune, des formes adéquates de consultation et d'information sont adoptées, dans les limites et suivant les modalités prévues par les lois ou par les règlements.
5. La Commune assure à tous les résidents sur son territoire les mêmes droits, facultés et pouvoirs, qu'ils soient ou non ressortissants de l'Union européenne.
6. La Commune s'applique à entretenir des rapports avec toutes les personnes résidentes ou domiciliées sur son territoire et encourage leur participation à l'activité administrative.

Art. 48
Assemblées des électeurs

1. Des assemblées générales des électeurs auxquelles participent les organes de la Commune ou leurs délégués peuvent être convoquées, à des fins de consultation et de proposition.
2. Les assemblées générales sont convoquées par le syndic, sur proposition de quatre conseillers ou à la demande de 20 p. 100 des électeurs au moins, dans les trente jours qui suivent le dépôt de la demande y afférente.
3. Les organes compétents de la Commune se prononcent sous soixante jours au sujet des indications issues des assemblées et doivent motiver leur décision lorsqu'ils ne tiennent pas compte desdites indications.
4. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées lorsque les questions à débattre ne concernent que certaines parties du territoire communal, et ce, sur proposition de quatre conseillers ou à la demande de 10 p. 100 des électeurs au moins et dans le respect des modalités visées aux deuxième et troisième alinéas. En l'occur-

nimo degli elettori che possono promuovere la relativa convocazione.

Articolo 49
Interventi nei procedimenti

1. L'azione del comune si conforma ai principi di imparzialità, buon andamento dell'amministrazione, efficienza, efficacia ed economicità dell'azione amministrativa secondo criteri di trasparenza e partecipazione.
2. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un procedimento amministrativo hanno facoltà di intervenire, nei limiti e secondo le modalità previste dalla legge o dai regolamenti comunali.
3. Qualora sussistano particolari ragioni di urgenza, o il numero dei destinatari o la loro indeterminatezza lo rendano opportuno o necessario, si provvede mediante pubblici proclami o altri mezzi idonei a comunicare l'avvio dei procedimenti amministrativi.

Articolo 50
Istanze

1. I cittadini, le associazioni, gli organismi locali, i comitati, le consorzierie, i consorzi e gli altri interessati possono rivolgere al Sindaco istanze in merito a questioni di interesse generale e di comune necessità, nelle materie di competenza comunale.
2. La risposta è fornita entro trenta giorni dal Sindaco, dal segretario o dal responsabile del servizio a seconda della natura politica o amministrativa della questione.

Articolo 51
Petizioni

1. Tutti i cittadini anche in forma collettiva, così come le associazioni o gli organismi locali, possono rivolgersi agli organi dell'amministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale e di comune necessità, nelle materie di loro competenza.
2. La relativa procedura, i tempi e le forme di pubblicità sono stabiliti con regolamento. L'organo competente esamina la questione e, entro sessanta giorni dalla presentazione, predispose gli interventi necessari o l'archiviazione del procedimento con provvedimento motivato.
3. In difetto ciascun consigliere può chiedere la discussione della questione in consiglio. Il Sindaco pone la petizione all'ordine del giorno della prima seduta del consiglio successiva alla richiesta.

rence, le règlement fixe le nombre minimum d'électeurs nécessaire aux fins de la convocation y afférente.

Art. 49
Intervention dans les procédures administratives

1. L'action de la Commune s'inspire des principes de l'impartialité et de la bonne marche de l'administration, ainsi que de l'efficience, de l'efficacité et de l'économicité de l'activité administrative, suivant les critères de transparence et de participation.
2. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'y intervenir, dans les limites et selon les modalités prévues par la loi ou par les règlements communaux.
3. Dans les cas particulièrement urgents, ou lorsque cela s'avère opportun ou nécessaire du fait du nombre élevé ou de l'indétermination des destinataires, l'ouverture des procédures administratives est communiquée par voie d'affichage ou par tout autre moyen jugé utile.

Art. 50
Requêtes

1. Les citoyens, les associations, les organismes locaux, les comités, les consorzieries, les consortiums et les autres acteurs intéressés peuvent solliciter l'intervention du syndic sur des questions d'intérêt général, dans les matières du ressort de la Commune.
2. La réponse du syndic, du secrétaire communal ou du responsable du service concerné en fonction de la nature politique ou administrative de la requête est communiquée sous trente jours.

Art. 51
Pétitions

1. Tous les citoyens, à titre individuel ou collectif, ainsi que les associations et les organismes locaux peuvent solliciter l'intervention des organes compétents de la Commune sur des questions d'intérêt général, dans les matières du ressort de celle-ci.
2. La procédure de pétition ainsi que les délais et les formes de publicité y afférents sont fixés par règlement. L'organe compétent examine la question et prend les décisions qui s'imposent ou classe le dossier par acte motivé, et ce, dans les soixante jours qui suivent le dépôt de la pétition.
3. En cas d'inaction, tout conseiller a la faculté de soumettre la question en cause au Conseil et le syndic inscrit la pétition à l'ordre du jour de la première séance de celui-ci.

4. I cittadini, gli organismi e le associazioni che hanno presentato le petizioni hanno diritto a essere informati sull'esito delle iniziative e delle procedure intraprese dal comune a seguito delle petizioni stesse entro centoventi giorni dalla presentazione dell'istanza.

Articolo 52
Proposte

1. Il venti per cento dei cittadini può presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi che sono trasmesse entro trenta giorni dalla presentazione della stessa a cura del Sindaco all'organo competente, con i pareri dei responsabili dei servizi interessati e del segretario comunale nonché con l'attestazione relativa alla copertura finanziaria.
2. L'organo competente sente i proponenti entro sessanta giorni dalla presentazione.
3. Tra il comune e i proponenti può essere raggiunto un accordo nel perseguimento dell'interesse pubblico per determinare il contenuto del provvedimento richiesto.
4. L'organo competente provvede a comunicare le decisioni assunte ai soggetti proponenti.

Articolo 53
Associazioni

1. Il comune valorizza gli organismi e le forme autonome di associazione anche mediante forme di incentivazione patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale e organizzativa, l'accesso ai dati posseduti e l'adozione di idonee forme di consultazione.
2. Il Consiglio comunale può costituire una commissione per la promozione, il coordinamento e la tutela delle forme associative presenti sul suo territorio.
3. Le scelte che possono produrre effetti sull'attività delle associazioni sono subordinate all'acquisizione dei pareri di queste entro trenta giorni dalla richiesta del comune.

Articolo 54
Partecipazione a commissioni

1. Le commissioni consiliari, su richiesta, possono invitare i rappresentanti delle associazioni e degli organismi interessati in base al regolamento del consiglio.

Articolo 55
Referendum

1. Al fine di favorire la massima partecipazione dei cittadini

4. Les citoyens, les organismes et les associations signataires d'une pétition ont le droit d'être informés, dans les cent vingt jours qui suivent le dépôt de celle-ci, de l'issue des initiatives et des procédures entreprises par la Commune à la suite de la pétition.

Art. 52
Propositions

1. Des propositions en vue de l'adoption d'actes administratifs peuvent être présentées par 20 p. 100 des électeurs au moins. Dans les trente jours qui suivent la présentation desdites propositions, le syndic les transmet à l'organe compétent, assorties des avis des responsables des services concernés et du secrétaire communal, ainsi que de l'attestation de la couverture financière y afférente.
2. L'organe compétent procède à l'audition des promoteurs dans les soixante jours qui suivent la présentation de la proposition.
3. À des fins d'intérêt public, un accord peut intervenir entre la Commune et lesdits promoteurs en vue de la définition du contenu de l'acte requis.
4. L'organe compétent est tenu de communiquer ses décisions aux promoteurs.

Art. 53
Associations

1. La Commune valorise les organismes et les associations en leur accordant, entre autres, des aides de nature patrimoniale, financière, technique, professionnelle et organisationnelle, en leur permettant d'accéder aux données dont elle dispose et en les consultant suivant des modalités adaptées.
2. Le Conseil peut constituer une commission pour la promotion, la coordination et la défense des associations présentes sur son territoire.
3. Lorsque ses choix sont susceptibles de produire des effets sur l'activité d'une association, la Commune doit demander l'avis de celle-ci et cet avis doit être exprimé dans un délai de trente jours.

Art. 54
Participation aux commissions

1. Les commissions du Conseil peuvent s'adjoindre, sur demande, les représentants des associations et des organismes intéressés, conformément au règlement du Conseil.

Art. 55
Référendums

1. Afin de favoriser une plus grande participation des ci-

- all'attività pubblica sono previsti referendum consultivi e abrogativi in tutte le materie di esclusiva competenza comunale, a eccezione delle materie indicate nel comma 3.
2. I referendum non possono svolgersi in coincidenza con altre operazioni elettorali.
 3. Non possono indirsi referendum sul bilancio preventivo, sul rendiconto, sull'istituzione e ordinamento dei tributi e su ogni altro atto inerente alle entrate comunali. Non si ammettono più di cinque referendum all'anno.
 4. Il referendum può essere promosso:
 - a. dalla Giunta comunale;
 - b. da numero otto consiglieri comunali;
 - c. dal trentacinque per cento degli elettori;Per la raccolta delle firme ci si attiene alle disposizioni regionali.
 5. L'ammissibilità dei quesiti referendari viene esaminata dal consiglio, previo parere espresso da una commissione formata da esperti in materie giuridico-amministrative e nominata dal segretario. Il parere deve essere espresso entro quarantacinque giorni dal deposito della richiesta.
 6. La consultazione deve tenersi in un'unica giornata festiva entro centoventi giorni dal deposito della richiesta.
 7. Lo spoglio deve iniziare immediatamente dopo la chiusura dei seggi.
 8. I risultati verranno proclamati dal Sindaco entro il giorno successivo alla chiusura delle operazioni elettorali.
 9. Il regolamento disciplina le modalità organizzative delle consultazioni.
 10. I referendum abrogativi possono essere proposti solo sugli atti della Giunta e del consiglio, con le limitazioni previste al comma 3.
 11. I referendum sono approvati quando partecipi alla consultazione la maggioranza degli elettori del comune e quando ottengano il voto favorevole della maggioranza dei votanti.
 12. L'indizione e l'esito del referendum sono pubblicati sul sito istituzionale dell'ente alla sezione "albo pretorio" e sul bollettino ufficiale della regione.
- toyens à la gestion de la chose publique, des référendums de consultation ou d'abrogation peuvent être organisés sur toutes les questions relevant exclusivement de la Commune, sauf sur les matières indiquées au troisième alinéa.
2. Les référendums ne peuvent se dérouler parallèlement à d'autres consultations.
 3. Les référendums ne peuvent concerner le budget prévisionnel, les comptes, l'institution et la réglementation des impôts, ni tout autre acte inhérent aux recettes de la Commune. Cinq référendums par an au maximum sont autorisés.
 4. Les référendums peuvent être proposés :
 - a. Par la Junte ;
 - b. Par huit conseillers au moins ;
 - c. Par 35 p. 100 des électeurs au moins.La collecte des signatures doit avoir lieu suivant les dispositions régionales en la matière.
 5. Le Conseil statue sur la recevabilité des questions référendaires dans les quarante-cinq jours qui suivent le dépôt de la proposition de référendum, après avoir recueilli l'avis d'une commission composée de spécialistes en matière juridique et administrative que le secrétaire communal nomme à cet effet.
 6. Le référendum doit se dérouler un jour férié, dans les cent vingt jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente.
 7. Le dépouillement doit débiter immédiatement après la fermeture des bureaux de vote.
 8. Le syndic proclame le résultat du référendum au plus tard le jour suivant la clôture des opérations de vote.
 9. Le règlement définit les modalités d'organisation des référendums.
 10. Les référendums d'abrogation ne peuvent porter que sur les actes de la Junte et du Conseil, dans le respect des limites prévues au troisième alinéa.
 11. Les référendums sont valables lorsque la majorité des électeurs de la Commune y prend part et les propositions y afférentes sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés.
 12. La décision d'organiser un référendum et le résultat y afférent sont publiés au tableau d'affichage en ligne de la Commune et au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Articolo 56
Effetti dei referendum consultivi

1. Qualora i referendum consultivi siano approvati, entro sessanta giorni dalla proclamazione del risultato da parte del Sindaco il Consiglio comunale delibera i conseguenti atti di indirizzo.
2. Il mancato recepimento dei risultati dei referendum consultivi è deliberato, con motivazione adeguata, dalla maggioranza dei componenti dell'organo competente.

Articolo 57
Accesso

1. Al fine di rendere trasparente l'azione amministrativa, ai cittadini singoli o associati, agli enti, alle organizzazioni di volontariato e alle associazioni è garantito il diritto di accesso alle strutture, ai servizi agli atti delle amministrazioni e dei soggetti che gestiscono servizi pubblici comunali secondo le modalità definite dal regolamento, con l'osservanza dei principi stabiliti dalla legge regionale e in attuazione del principio di ostensibilità dei fascicoli.

Articolo 58
Informazione

1. Tutti gli atti dell'amministrazione sono pubblici.
2. L'ente si avvale dei mezzi di comunicazione ritenuti più idonei ad assicurare la conoscenza degli atti.
3. La comunicazione deve essere esatta, tempestiva, completa e chiara.
4. La Giunta adotta i provvedimenti organizzativi idonei a dare concreta attuazione al diritto di informazione, con particolare riferimento alle informazioni relative allo stato degli atti e delle procedure nonché all'ordine di esame di domande, progetti e provvedimenti che comunque riguardino i soggetti interessati.

TITOLO VIII
FUNZIONE NORMATIVA

Articolo 59
Statuto e sue modifiche

1. Lo statuto contiene le norme fondamentali dell'ordinamento comunale. A esso si conformano tutti gli atti del comune.
2. È ammessa l'iniziativa di almeno il trentacinque per cento dei cittadini elettori per proporre modifiche o integrazioni allo statuto, mediante la presentazione di una proposta redatta per articoli, secondo la procedura prevista dall'articolo 55, fermo restando quanto disciplinato dagli articoli 55 e 56.

Art. 56
Conséquences des référendums de consultation

1. Lorsqu'une proposition soumise à un référendum de consultation est approuvée, le Conseil communal adopte les actes d'orientation qui s'imposent dans les soixante jours qui suivent la proclamation du résultat du référendum par le syndic.
2. La décision de ne pas tenir compte du résultat d'un référendum de consultation doit faire l'objet d'une délibération dûment motivée prise à la majorité des membres de l'organe compétent.

Art. 57
Droit d'accès

1. Dans un but de transparence de l'activité administrative, les citoyens, à titre individuel ou collectif, les établissements, les organisations bénévoles et les associations bénéficient du droit d'accès aux structures, aux services ainsi qu'aux actes des gestionnaires des services publics communaux, suivant les modalités fixées par le règlement, dans le respect des principes énoncés par la loi régionale et en application du principe de la communicabilité des dossiers.

Art. 58
Information

1. Tous les actes administratifs de la Commune sont publics.
2. La Commune a recours aux moyens les plus appropriés pour porter ses actes à la connaissance des citoyens.
3. La communication doit être exacte, immédiate et exhaustive.
4. La Junte adopte toute mesure d'organisation propre à assurer une application effective du droit à l'information et accorde une attention particulière aux informations sur l'état d'avancement des actes et des procédures ainsi que sur l'instruction des demandes, projets et mesures lorsque la demande y afférente est présentée par les intéressés.

TITRE VIII
FONCTION NORMATIVE

Art. 59
Statuts et modifications y afférentes

1. Les statuts contiennent les dispositions fondamentales de l'ordre juridique de la Commune et tous les actes de celle-ci doivent s'y conformer.
2. Sans préjudice des dispositions des art. 55 et 56, des propositions de modification des statuts, rédigées en articles, peuvent être présentées par 35 p. 100 au moins des électeurs au sens de l'art. 55.

3. Le modifiche e le integrazioni dello statuto sono deliberate dal Consiglio comunale, secondo la legge regionale.
4. Il Comune invia copia dello statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della Giunta Regionale della Valle d'Aosta, per la sua conservazione.

Articolo 60
Regolamenti

1. Il comune emana regolamenti nelle materie a esso demandate dalla legge o dallo statuto e in tutte le altre di competenza comunale.
2. La potestà regolamentare del comune è esercitata nel rispetto delle norme statali e regionali e dello statuto.
3. L'iniziativa dei regolamenti spetta alla Giunta, a ciascun consigliere e ai cittadini ai sensi dell'articolo 52.
4. I regolamenti possono essere sottoposti a referendum, ai sensi degli articoli 55 e 56.
5. Nella formazione dei regolamenti possono essere consultati i soggetti interessati.
6. I regolamenti sono pubblicati in allegato alla deliberazione di approvazione da parte dell'organo competente e sono pubblicati, per tutta la loro vigenza, nell'apposita sezione del sito istituzionale dell'ente.

TITOLO IX
DIFENSORE CIVICO

Articolo 61
Difensore civico

1. È istituita la figura del difensore civico ai sensi dell'art. 42 della legge regionale 07.12.1998, n. 54, aggiornata alla legge regionale 03.01.2000 n. 1, previo accordo tra gli enti o con la Regione Autonoma Valle d'Aosta per la nomina di un unico difensore civico.

TITOLO X
NORME TRANSITORIE E FINALI

Articolo 62
Norme transitorie

1. Il presente statuto, e le sue successive modificazioni o integrazioni, entrano in vigore il trentesimo giorno successivo all'affissione sul sito istituzionale dell'ente alla sezione "albo pretorio".

3. Les statuts sont modifiés ou complétés par délibération du Conseil communal, au sens de la loi régionale.
4. La Commune envoie une copie des statuts ou de leurs modifications à la Présidence de la Région, aux fins de leur insertion dans le recueil des statuts communaux.

Art. 60
Règlements

1. La Commune promulgue des règlements dans les matières de son ressort ainsi que dans celles qui lui sont dévolues par les lois ou par les présents statuts.
2. La Commune exerce son pouvoir réglementaire dans le respect des lois de l'État et de la Région ainsi que des présents statuts.
3. L'adoption des règlements peut être proposée par la Junte ou par les conseillers, ainsi que par les citoyens au sens de l'art. 52.
4. Les règlements peuvent être soumis à référendum au sens des art. 55 et 56.
5. Lors de l'élaboration des règlements, les acteurs intéressés peuvent être consultés.
6. Les règlements sont publiés en annexe de la délibération de l'organe qui les approuve et, pendant toute la période de leur validité, dans la section du site institutionnel de la Commune qui leur est consacrée.

TITRE IX
MÉDIATEUR

Art. 61
Médiateur

1. Le médiateur est institué au sens de l'art. 42 de la LR n° 54/1998, modifiée par la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000. Un accord avec d'autres collectivités ou avec la Région peut être passée en vue de la nomination d'un seul médiateur.

TITRE X
DISPOSITIONS TRANSITOIRE ET FINALE

Art. 62
Disposition transitoire

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur le trentième jour qui suit leur publication au tableau d'affichage en ligne de la Commune.

Articolo 63
Norme finali

1. Per quanto non previsto nel presente statuto, si rinvia alle norme di legge vigenti in materia, in quanto applicabili.

Art. 63
Disposition finale

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par les présents statuts, il est fait application des dispositions législatives en vigueur, à condition qu'elles soient applicables.

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Ente Parco Naturale MONT AVIC.

Bando di concorso interno, per titoli ed esami, per l'assunzione di un capo guardaparco (categoria C – posizione C1) nell'ambito dell'Ente Parco Naturale MONT AVIC.

IL DIRETTORE
DELL'ENTE PARCO NATURALE MONT AVIC

Rende noto

che è indetto un concorso interno, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un capo guardaparco nell'ambito dell'Ente Parco Naturale MONT AVIC.

Requisiti per l'ammissione

Possono partecipare al concorso esclusivamente i guardaparco dell'Ente Parco Naturale MONT AVIC che abbiano maturato, nello stesso profilo, almeno cinque anni di servizio effettivo e che non abbiano riportato, nei due anni antecedenti la scadenza del bando, sanzioni disciplinari più gravi del rimprovero scritto, oltre agli ulteriori requisiti previsti al comma 2 dell'art. 2 del bando di concorso.

Modalità di svolgimento del concorso

La procedura concorsuale prevede una valutazione basata su titoli ed esami.

Prove d'esame

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso per lo svolgimento delle prove d'esame, consiste in una prova scritta e in una prova orale riguardante la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n° 4660 del 3 dicembre 2001 e n° 1501 del 29 aprile 2002.

I concorrenti che hanno superato l'accertamento linguistico sono ammessi alle prove d'esame che comprendono:

- a) una prima prova scritta vertente su:
- attività tecniche concernenti i compiti di istituto del

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Parc Naturel du MONT-AVIC.

Extrait d'un avis de concours interne, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un chef des gardes du parc (catégorie C – position C1), à affecter à un poste relevant de l'organigramme du Parc naturel du MONT-AVIC.

LE DIRECTEUR

donne avis

du fait qu'un concours interne, sur titres et épreuves, est ouvert en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un chef des gardes du parc (catégorie C – position C1), à affecter à un poste relevant de l'organigramme du Parc naturel du MONT-AVIC.

Conditions requises pour d'admission au concours

Peuvent faire acte de candidature exclusivement les gardes du Parc naturel du MONT-AVIC qui ont acquis cinq ans d'ancienneté effective dans ce rôle sans avoir subi – dans les deux années qui précèdent la date d'expiration de cet appel – des sanctions disciplinaires plus graves que réprimande verbale, en plus des exigences supplémentaires indiquées à l'article 2 paragraphe 2 de l'avis du concours.

Déroulement du concours

Le concours prévoit l'évaluation des titres et des épreuves listées ci-dessous.

Epreuves

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves, les candidats doivent soutenir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

Les candidats qui ont réussi l'examen préliminaire de français ou d'italien, doivent passer les épreuves suivantes:

- a) une première épreuve écrite portant sur:
- activités techniques liées aux tâches institutionnelles

personale addetto alla vigilanza del Parco Naturale MONT AVIC, con particolare riferimento a quanto precisato al punto 1 voci “banche dati” e “personale di vigilanza” della relazione allegata alla deliberazione del Consiglio di Amministrazione del Parco n° 19/2020;

b) una seconda prova scritta vertente su:

- legislazione comunitaria, statale e regionale negli ambiti di competenza dell'Ente Parco Naturale MONT AVIC;

c) una prova orale vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:

- habitat, specie vegetali e animali caratterizzanti l'area protetta;
- monitoraggi ambientali finalizzati alla conservazione di habitat e specie;
- norme concernenti la tutela dell'ambiente naturale;
- nozioni concernenti il codice penale e di procedura penale aventi attinenza con i compiti di istituto;
- Piano di Gestione Territoriale del Parco Naturale Mont Avic approvato con delibera della Giunta regionale 19 giugno 2018, n° 794;
- doveri degli appartenenti al personale di vigilanza del Parco Naturale MONT AVIC.

L'ammissione ad ogni prova d'esame successiva è resa pubblica mediante affissione dell'elenco degli idonei nella sede amministrativa dell'Ente, in Frazione La Fabrique n° 164 a Champdepraz e mediante contestuale pubblicazione sul sito istituzionale dell'Ente Parco: <https://www.servizi-pubblicaamministrazione.it/servizi/saturnweb/Home.aspx?Ce=pnmntvc1279>.

La valutazione di ogni prova d'esame è espressa in decimi. L'ammissione ad ogni prova successiva è subordinata al superamento della prova precedente. Ogni prova si intende superata con una votazione minima di 6/10.

Titoli che danno luogo a punteggio

Sono ammessi a valutazione, entro il limite del 25% del punteggio complessivo finale, i titoli di cui all'art. 14, comma 3, del bando di concorso, con attribuzione del punteggio ivi previsto.

Graduatoria finale utile al fine dell'assunzione

Per l'assunzione a tempo indeterminato in qualità di capo

des gardes du Parc naturel du MONT-AVIC, avec une référence particulière aux paragraphes “banche dati” et “personale di vigilanza” du document joint à la résolution n° 19/2020 du Conseil d'Administration du Parc;

b) une deuxième épreuve écrite portant sur:

- législation communautaire, nationale et régionale concernant les compétences du Parc naturel du MONT-AVIC;

c) une épreuve orale portant sur les matières des épreuves écrites et sur:

- habitats, espèces végétales et animales qui caractérisent l'espace protégé;
- suivis liés à l'environnement afin de protéger les habitats et les espèces;
- réglementation pour la protection de l'environnement;
- dispositions du droit pénal pertinentes aux activités des gardes;
- Plan de gestion territoriale du Parc naturel du Mont-Avic approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 794 du 19 juin 2018;
- fonctions des gardes du Parc naturel du MONT-AVIC.

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée, en même temps, au siège du Parc (164, lieu-dit La Fabrique – Champdepraz) et sur le site institutionnel du Parc, à l'adresse <https://www.servizipubblicaamministrazione.it/servizi/saturnweb/Home.aspx?Ce=pnmntvc1279>.

Les notes sont exprimées en dixièmes. L'admission à chaque épreuve est subordonnée à la réussite de l'épreuve précédente. Pour réussir chacune des épreuves du concours, les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

Titres admis à l'évaluation

L'article 14 paragraphe 3 de l'avis de concours précise les titres admis à l'évaluation et les scores partiels attendus, pour un maximum de 25% du score total.

Liste d'aptitude

La liste d'aptitude pour le recrutement, sous contrat à durée

guardaparco la graduatoria finale è formata sulla base dei punteggi conseguiti nell'ambito del concorso, con esclusione dell'accertamento linguistico preliminare. La durata della validità della graduatoria è stabilita dalla normativa di settore.

Sede e data delle prove

Il diario e il luogo delle prove di concorso sono pubblicati venerdì 26 giugno 2020 sul sito istituzionale dell'Ente Parco Naturale Mont Avic (<https://www.servizipubblicaamministrazione.it/servizi/saturnweb/Home.aspx?Ce=pnmntvc1279>) e all'albo notiziario dell'Ente. La data di pubblicazione all'albo notiziario dell'Ente Parco ha valore di comunicazione diretta ai destinatari ai fini del rispetto del termine dei 15 giorni di preavviso da garantire ai candidati.

Presentazione delle domande

La domanda di ammissione può essere effettuata per 32 giorni, a decorrere dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta, e precisamente da martedì 5 maggio 2020 a venerdì 5 giugno 2020.

La domanda di ammissione dev'essere *prodotta seguendo la procedura indicata nell'art. 7 del bando di concorso*.

Il bando integrale inerente al concorso è pubblicato sul sito istituzionale dell'Ente Parco Naturale Mont Avic (<https://www.servizipubblicaamministrazione.it/servizi/saturnweb/Home.aspx?Ce=pnmntvc1279>) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio amministrativo dell'Ente sito in Frazione La Fabrique n° 164 a Champdepraz dal lunedì al venerdì dalle ore 9 alle ore 12 e dalle ore 14 alle ore 16 (Tel. 0125/960643).

Champdepraz, 5 maggio 2020

Il Direttore
Massimo BOCCA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Azienda USL Valle d'Aosta.

Pubblicazione ai sensi di quanto disposto dall'articolo 17, comma 10 dell'Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con gli specialisti ambulatoriali interni, veterinari ed altre professionalità ambulatoriali (biologi, chimici e psicologi) reso esecutivo con intesa Stato, Regioni e Province autonome di Trento e Bolzano n 227/CSR del 17 dicembre 2015 della graduatoria definitiva di psicologia a valere per l'anno 2020 approvata con deliberazione del Commissario n 117 del 10 aprile 2020.

indéterminée, d'un chef des gardes du parc est déterminée sur la base des scores des épreuves du concours et des titres, à l'exception des scores de l'examen linguistique préliminaire. La période de validité de la liste est établie par la législation sectorielle.

Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves seront publiés le vendredi 26 juin 2020 au tableau d'affichage du Parc naturel du Mont-Avic et sur le site institutionnel du Parc, à l'adresse (<https://www.servizipubblicaamministrazione.it/servizi/saturnweb/Home.aspx?Ce=pnmntvc1279>) publication au tableau d'affichage du Parc vaut notification aux destinataires afin de respecter le délai de quinze jours de préavis à garantir aux candidats.

Actes de candidature

Les actes de candidature doivent être déposés dans les trente-deux jours qui suivent la date de publication du présent extrait sur le Bulletin officiel de la Région, à savoir du mardi 5 mai 2020 jusqu'au vendredi 5 juin 2020.

Les candidatures doivent être posées exclusivement *selon les procédures prévues par l'article 7 de l'avis de concours*.

L'avis intégral est publié sur le site institutionnel du Parc, à l'adresse (<https://www.servizipubblicaamministrazione.it/servizi/saturnweb/Home.aspx?Ce=pnmntvc1279>) et peut être demandé au siège du Parc du lundi au vendredi, de 9h à 12h et de 14h à 16h (tél.: 01 25 96 06 43).

Fait à Champdepraz, le 5 mai 2020

Le directeur
Massimo BOCCA

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Publication du classement définitif 2020 des psychologues, approuvé par la délibération du commissaire n° 117 du 10 avril 2020, aux termes du dixième alinéa de l'art. 17 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les spécialistes des dispensaires, les vétérinaires et les autres professionnels sanitaires (biologistes, psychologues, chimistes) rendu applicable par l'entente passée le 17 décembre 2015 entre l'État, les Régions et les Provinces autonomes de Trento et de Bolzano, réf. n° 227/CSR.



AZIENDA USL
VALLE D'AOSTA
UNITE SANITAIRE LOCALE
VALLEE D'AOSTE

Graduatoria *Psicologi ambulatoriali*
Anno e versione 2020 / 1

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	SPADARI CHIARA	03/06/1981		16,99	
2	CIPOLLA DANIELA MARIA	25/06/1970		13,92	
3	VISENTIN ELEONORA	31/10/1984		13,32	
4	GRIJUELA ELENA	10/07/1972		12,12	
5	AIELLO MASSIMO	18/03/1976		10,67	
6	POLO GAETANA	21/06/1983		9,42	
7	GOLZIO PAOLA MARIA	14/06/1977		9,25	
8	CRITELLI LAURA ANTONIETTA	29/05/1976		9,00	Precede per anzianità di specializzazione
9	FRANCESE VALENTINA	17/07/1982		9,00	Precede per anzianità di specializzazione
10	ZACCARDI LAURA BEATRICE	31/08/1981		9,00	Precede per anzianità di specializzazione
11	DI PAOLA SIMONA	12/12/1979		9,00	Precede per anzianità di specializzazione
12	MERLI MARTINA	05/09/1987		9,00	Precede per anzianità di specializzazione
13	BORETTAZ DEBORAH	21/08/1985		9,00	
14	MANZONE CRISTINA	27/06/1968		8,00	Precede per anzianità di specializzazione
15	LO VALVO STEFANIA	07/06/1974		8,00	Precede per anzianità di specializzazione
16	DELRIO DANIELA	26/01/1980		8,00	Precede per anzianità di specializzazione
17	POCHINTESTA NADIA	16/12/1965		8,00	Precede per anzianità di laurea
18	SECCHI LUANA	21/07/1978		8,00	Precede per anzianità di specializzazione
19	SCORDO GIOVANNI GIANPIERO	22/12/1981		8,00	Precede per anzianità di specializzazione
20	SPINELLA VALERIA	10/03/1979		8,00	Precede per anzianità di specializzazione
21	MARTINENGO LETIZIA MARIA ELVIRA	23/06/1975		8,00	Precede per anzianità di specializzazione
22	DE MASI CHRISTIAN	13/01/1975		8,00	Precede per anzianità di laurea
23	LODI VALENTINA	27/01/1971		8,00	Precede per anzianità di specializzazione
24	MARCHESE MANUELA AGATA	15/11/1984		8,00	Precede per anzianità di specializzazione
25	ZANINI CINZIA	25/03/1971		8,00	Precede per anzianità di specializzazione
26	ROULET GERMAINE CATHERINE	09/06/1985		8,00	Precede per anzianità di specializzazione
27	MIRAGLIA RAINERI ALESSANDRA	23/11/1983		8,00	Precede per anzianità di specializzazione
28	MARIOTTI FEDERICO	08/03/1985		8,00	Precede per anzianità di specializzazione
29	CAPPELLO VALENTINA	05/05/1986		8,00	Precede per anzianità di specializzazione
30	RASO ROSSANA	08/11/1987		8,00	Precede per anzianità di specializzazione
31	D'AUBERT GIORGIA	24/11/1981		8,00	Precede per anzianità di specializzazione
32	HERIN STEPHANIE	04/10/1987		8,00	
33	MENEGOTTO CONSUELO	06/05/1981		7,09	
34	MARTINOTTI SILVIA	05/06/1965		7,00	Precede per anzianità di specializzazione
35	ROSSI FRANCESCA	15/12/1971		7,00	Precede per anzianità di specializzazione
36	GIACHINO ROBERTA	04/12/1974		7,00	Precede per anzianità di specializzazione
37	DE GAETANO MARIA	03/08/1972		7,00	Precede per anzianità di specializzazione
38	PARRELLO NADIA	21/01/1980		7,00	Precede per anzianità di specializzazione
39	DAL SANTO IRINA MARILENE	26/11/1981		7,00	Precede per anzianità di specializzazione
40	ALBARELLO JACOPO	03/06/1987		7,00	Precede per anzianità di specializzazione
41	BALABANI CRISTINA	25/10/1975		7,00	Precede per anzianità di specializzazione
42	QUARTUCCIO ANTONIA TOMMASINA	01/07/1982		7,00	Precede per anzianità di specializzazione

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



AZIENDA USL
VALLE D'AOSTA
UNITE SANITAIRE LOCALE
VALLEE D'AOSTE

Graduatoria *Psicologi ambulatoriali*
Anno e versione 2020 / 1

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
43	MASSAZZA GAL FRANCESCA	15/01/1986		7,00	Precede per anzianità di specializzazione
44	SPANDRE VALERIA	20/12/1986		7,00	Precede per anzianità di specializzazione
45	GALLO MICHELA	13/10/1988		7,00	
46	DOMENEGHETTI LUCA	27/03/1982		6,00	Precede per anzianità di specializzazione
47	TROGLIA ELISA	23/10/1982		6,00	Precede per anzianità di specializzazione
48	LEONE ALESSANDRA	21/01/1983		6,00	Precede per anzianità di specializzazione
49	BELIGNI LOREDANA	21/06/1974		6,00	
50	RAMASSO ANNALISA ROSINA	24/04/1977		5,92	
51	MARTUCCELLI MONICA	26/07/1972		5,00	Precede per anzianità di specializzazione
52	TONELLO ANGELA	27/06/1972		5,00	Precede per anzianità di specializzazione
53	PIERINI FABIO	01/11/1978		5,00	Precede per anzianità di specializzazione
54	MUSCA DANIELA	08/12/1976		5,00	Precede per anzianità di specializzazione
55	RICCI ROSARIA	21/03/1977		5,00	
56	SABATINO MARIA GRAZIA	22/05/1969		3,00	Precede per anzianità di specializzazione
57	MAGLI ALBERTO	26/03/1978		3,00	Precede per anzianità di specializzazione
58	GHITTINO PAOLO	01/10/1982		3,00	

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali